

stov

16-cube

installations & Gebrauchsanweisung [de]

Instalace & Návod k použití [cz]

S16-IME-2L-0508

SN 46838

[de]

[cz]

Technische Merkmale	Představení krbové vložky	5 » 13
Installation	Instalace	15 » 45
Gebrauchsanweisung	Návod k použití	47 » 61
Garantieurkunde	Záruční list	62 » 63

Sie haben sich für einen Stûv-Kamin entschieden; Concept & Forme bedankt sich bei Ihnen. Dieser Kamin ist so konzipiert, dass er Ihnen möglichst viel Freude, Komfort und Sicherheit bietet.

Der Kamin wurde mit größter Sorgfalt hergestellt. Sollten Sie dennoch einen Defekt feststellen, kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler.

Rozhodli jste se pro krbovou vložku Stûv; společnost Concept & Forme vám děkuje za vaší důvěru.

Tento přístroj byl konstruován s cílem poskytnout našim zákazníkům nejen maximální potěšení a komfort, ale i dokonalou bezpečnost.

Výrobnímu procesu je věnována mimořádná pozornost. Odhalíte-li přesto jakoukoliv anomálii, spojte se ihned s vaším prodejcem.

Technische Merkmale [de]

Představení krbové vložky [cz]

16⁺cube
16

stuv

Normen und Betriebserlaubnisse

Die Stûv 16-Kamine (mit intermittierender Funktion) erfüllen die Anforderungen der europäischen EN-Normen (Leistung, Gasemission, Sicherheit...). Sämtliche Daten in dieser Anleitung wurden von einem zugelassenen Labor erteilt.

Foto: Einbaukamin Stûv 16.

Folgende Tabellen: Testergebnisse laut EN 13229: 2001 & 13229-A2: 2004 (Einbaukamine)



Stûv 16

Normy a homologace

Krbové vložky Stûv 16 (pro přerušovaný provoz) odpovídají požadavkům (výkon, emise plynu, bezpečnost, atd) evropských norem EN. Dále uvedené údaje byly vypracovány autorizovanou laboratoří.

Foto: vestavná krbová vložka

Výsledky testů EN 13229: 2001 a 13229-A2: 2004 (vestavné krbové vložky)



Concept & Forme sa
B-5170 Bois-de-Villers (Belgique)

07 QA071322905

EN 13229: 2001 & 13229-A2: 2004

- [1] Insert à bois **Stûv 16/58**
- [2] Épaisseur minimum d'isolation par rapport à d'éventuels matériaux combustibles:
 - à l'arrière: 5 cm
 - sur les côtés: 5 cm
 - en-dessous: 0 cm
 - au-dessus: 5 cm
- [3] Combustible recommandé: bûches de bois exclusivement
- [4] Émission de CO: 0,15 %
- [5] Température moyenne des fumées: 331 °C
- [6] Puissance calorifique: 8 kW
- [7] Rendement: 75 %
- [8] Emission de particules: 66 mg/Nm³
- [9] Lire la notice d'installation et le mode d'emploi!



Concept & Forme sa
B-5170 Bois-de-Villers (Belgique)

07 QA071322905

EN 13229: 2001 & 13229-A2: 2004

- [1] Insert à bois **Stûv 16/68**
- [2] Épaisseur minimum d'isolation par rapport à d'éventuels matériaux combustibles:
 - à l'arrière: 5 cm
 - sur les côtés: 5 cm
 - en-dessous: 0 cm
 - au-dessus: 5 cm
- [3] Combustible recommandé: bûches de bois exclusivement
- [4] Émission de CO: 0,18 %
- [5] Température moyenne des fumées: 359 °C
- [6] Puissance calorifique: 10 kW
- [7] Rendement: 75 %
- [8] Emission de particules: 59 mg/Nm³
- [9] Lire la notice d'installation et le mode d'emploi!



Concept & Forme sa
B-5170 Bois-de-Villers (Belgique)

07 QA071322905

EN 13229: 2001 & 13229-A2:2004

- [1] Insert à bois **Stûv 16/78**
- [2] Épaisseur minimum d'isolation par rapport à d'éventuels matériaux combustibles:
 - à l'arrière: 5 cm
 - sur les côtés: 5 cm
 - en-dessous: 0 cm
 - au-dessus: 5 cm
- [3] Combustible recommandé: bûches de bois exclusivement
- [4] Émission de CO: 0,20 %
- [5] Température moyenne des fumées: 389 °C
- [6] Puissance calorifique: 12 kW
- [7] Rendement: 74 %
- [8] Emission de particules: 51 mg/Nm³
- [9] Lire la notice d'installation et le mode d'emploi!

[1] Kamineinsatz

[2] Mindestisolationsdicke bei brennbaren Materialien (Standardisolation bei 400°: 0,11 W/(mK))

- hinten:
- auf den Seiten:
- unten:
- oben:

[3] Empfohlenes Brennmaterial: ausschließlich Holzscheite

[4] CO-Emission:

[5] Durchschnittliche Abgastemperatur bei Nennwärmeleistung

[6] Nennwärmeleistung:

[7] Wirkungsgrad in %:

[8] Feinstaubemissionen in mg/Nm³

[9] Bitte lesen Sie die Installations- und Gebrauchsanweisung!

[1] Krbová vložka na dřevo

[2] Minimální tloušťka izolace vzhledem k hořlavým materiálům (izolace do 400 °C: 0,11 W/(mK))

- vzadu:
- po stranách:
- dole:
- nahoře:

[3] Doporučované palivo: výhradně dřevo (polena):

[4] Emise CO:

[5] Průměrná teplota spalin při jmenovitém výkonu:

[6] Jmenovitý výkon:

[7] Účinnost

[8] Jemný prach v mg/Nm³

[9] Seznámit se s návodem k instalaci a použití!

Normen und Betriebserlaubnisse

Die Stûv 16-cube Kaminöfen erfüllen die Anforderungen der europäischen EN-Normen (Leistung, Gasemission, Sicherheit...). Sämtliche Daten in dieser Anleitung wurden von einem zugelassenen Labor erteilt.

Foto: Stûv-16 cube als Kaminofen
Folgende Tabellen: Testergebnisse laut EN 13240 (Öfen)



Stûv 16-cube

Normy a homologace

Krbové vložky Stûv 16-cube (pro přerušovaný provoz) odpovídají požadavkům (výkon, emise plynu, bezpečnost, atd) evropských norem EN.
Dále uvedené údaje byly vypracovány autorizovanou laboratoří.

Zde níže:
Foto: Stûv 16-cube fungující krbová kamna
Výsledky testů EN 13240 (kamna)



Concept & Forme sa
B-5170 Bois-de-Villers (Belgique)

07 QA071324003

EN 13240: 2001 / A2: 2004

- [1] Poêle à bois **Stûv 16/58 cube**
- [2] Distance minimum de sécurité par rapport aux matériaux combustibles adjacents:
 - à l'arrière: 10 cm
 - sur les côtés: 15 cm
 - en-dessous: 0 cm
- [3] Combustible recommandé: bûches de bois exclusivement
- [4] Émission de CO: 0,15 %
- [5] Température moyenne des fumées: 331 °C
- [6] Puissance calorifique: 8 kW
- [7] Rendement: 75 %
- [8] Emission de particules: 66 mg/Nm³
- [9] Lire la notice d'installation et le mode d'emploi!



Concept & Forme sa
B-5170 Bois-de-Villers (Belgique)

07 QA071324003

EN 13240: 2001 / A2: 2004

- [1] Poêle à bois **Stûv 16/68 cube**
- [2] Distance minimum de sécurité par rapport aux matériaux combustibles adjacents:
 - à l'arrière: 10 cm
 - sur les côtés: 15 cm
 - en-dessous: 0 cm
- [3] Combustible recommandé: bûches de bois exclusivement
- [4] Émission de CO: 0,18 %
- [5] Température moyenne des fumées: 359 °C
- [6] Puissance calorifique: 10 kW
- [7] Rendement: 75 %
- [8] Emission de particules: 59 mg/Nm³
- [9] Lire la notice d'installation et le mode d'emploi!



Concept & Forme sa
B-5170 Bois-de-Villers (Belgique)

07 QA071324003

EN 13240: 2001 / A2: 2004

- [1] Poêle à bois **Stûv 16/78 cube**
- [2] Distance minimum de sécurité par rapport aux matériaux combustibles adjacents:
 - à l'arrière: 10 cm
 - sur les côtés: 15 cm
 - en-dessous: 0 cm
- [3] Combustible recommandé: bûches de bois exclusivement
- [4] Émission de CO: 0,20 %
- [5] Température moyenne des fumées: 389 °C
- [6] Puissance calorifique: 12 kW
- [7] Rendement: 74 %
- [8] Emission de particules: 51 mg/Nm³
- [9] Lire la notice d'installation et le mode d'emploi!

- [1] Kaminofen
- [2] Mindestsicherheitsabstand bei brennbaren Materialien
 - hinten:
 - an den Seiten:
 - unten:
- [3] Empfohlenes Brennmaterial: ausschließlich Holzscheite
- [4] CO-Emission:
- [5] Durchschnittliche Abgastemperatur bei Nennwärmeleistung
- [6] Nennwärmeleistung:
- [7] Wirkungsgrad in %:
- [8] Feinstaubemissionen in mg/Nm³
- [9] Bitte lesen Sie die Installations- Gebrauchsanweisung!

- [1] Kamna na dřevo
- [2] Minimální bezpečnostní vzdálenost k přilehlým hořlavým materiálům
 - vzadu:
 - po stranách:
 - dole:
- [3] Doporučované palivo: výhradně dřevo (polena)
- [4] Emise CO
- [5] Průměrná teplota spalin při jmenovitém výkonu
- [6] Jmenovitý výkon:
- [7] Účinnost
- [8] eznámit se s návodem k instalaci a použití!

Gerättyp: Kamineinsatz**Typ přístroje: krbová vložka na dřevo**

**Wichtigste technische Merkmale
der Geräte laut Normen
EN 13229: 2001 und 13229–A2: 2004**

**Hlavní technické vlastnosti přístrojů podle norem
EN 13229: 2001 a EN 13229–A2: 2004**

	[1]	[2 a]	[2 b]	[2 c]	[2 d]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[10]
Stův 16/58	8 kW	5 cm	5 cm	5 cm	0 cm	Ø 63 mm	40 cm	91 kg	12 Pa	6,2 g/s	331 °C	3,6 kg
Stův 16/68	10 kW	5 cm	5 cm	5 cm	0 cm	Ø 63 mm	50 cm	102 kg	12 Pa	7,1 g/s	359 °C	4,7 kg
Stův 16/78	12 kW	5 cm	5 cm	5 cm	0 cm	Ø 63 mm	60 cm	112 kg	12 Pa	8,0 g/s	389 °C	5,6 kg

Gerättyp: Kaminofen**Typ přístroje: kamna na dřevo**

**Wichtigste technische Merkmale
der Geräte laut Norm EN 13240**

**Hlavní technické vlastnosti přístrojů
podle normy EN 13240**

	[1]	[3 a]	[3 b]	[3 c]	[4]	[5]	[6]	[7]	[8]	[9]	[10]
Stův 16/58 cube	8 kW	10 cm	15 cm	0 cm	Ø 63 mm	40 cm	128 kg	12 Pa	6,2 g/s	331 °C	3,6 kg
Stův 16/68 cube	10 kW	10 cm	15 cm	0 cm	Ø 63 mm	50 cm	143 kg	12 Pa	7,1 g/s	359 °C	4,7 kg
Stův 16/78 cube	12 kW	10 cm	15 cm	0 cm	Ø 63 mm	60 cm	156 kg	12 Pa	8,0 g/s	389 °C	5,6 kg

Daten der Tabelle**Parametry v tabulce**

[1] Nennwärmeleistung (kW)

[1] jmenovitý výkon (kW)

[2] Mindestsicherheitsabstand (in cm) zu brennbarem Material und
a der Rückseite des Kamins
b den beiden Seiten des Kamins
c der Oberseite des Kamins
d der Unterseite des Kamins

[2] bezpečnostní vzdálenost (v cm) mezi hořlavými materiály a
a zadní stranou krbové vložky
b bočními stranami krbové vložky
c horní stranou krbové vložky
d dolní stranou krbové vložky

[3] Mindestsicherheitsabstand (in cm) zu brennbarem Material und
a der Rückseite des Kamins
b den beiden Seiten des Kamins
c der Unterseite des Kamins

[3] minimální bezpečná vzdálenost (cm) mezi hořlavými materiály a
a zadní stranou krbové vložky
b bočními stranami krbové vložky
c spodní stranou krbové vložky

[4] Durchmesser des Verbrennungsluftanschlusses (mm)

[4] průměr připojení přívodu spalovacího vzduchu (mm)

[5] Horizontale Maximallänge der Holzscheite (cm)

[5] maximální délka polen v cm v horizontální poloze

[6] Masse des Geräts (kg)

[6] hmotnost přístroje (kg)

[7] Mindestförddruck zur Erreichung des Nennheizwertes (Pa)

[7] minimální tah pro dosažení jmenovitého výkonu (Pa)

[8] Abgasmassenstrom (g/s)

[8] měrný průtok spalin (g/s)

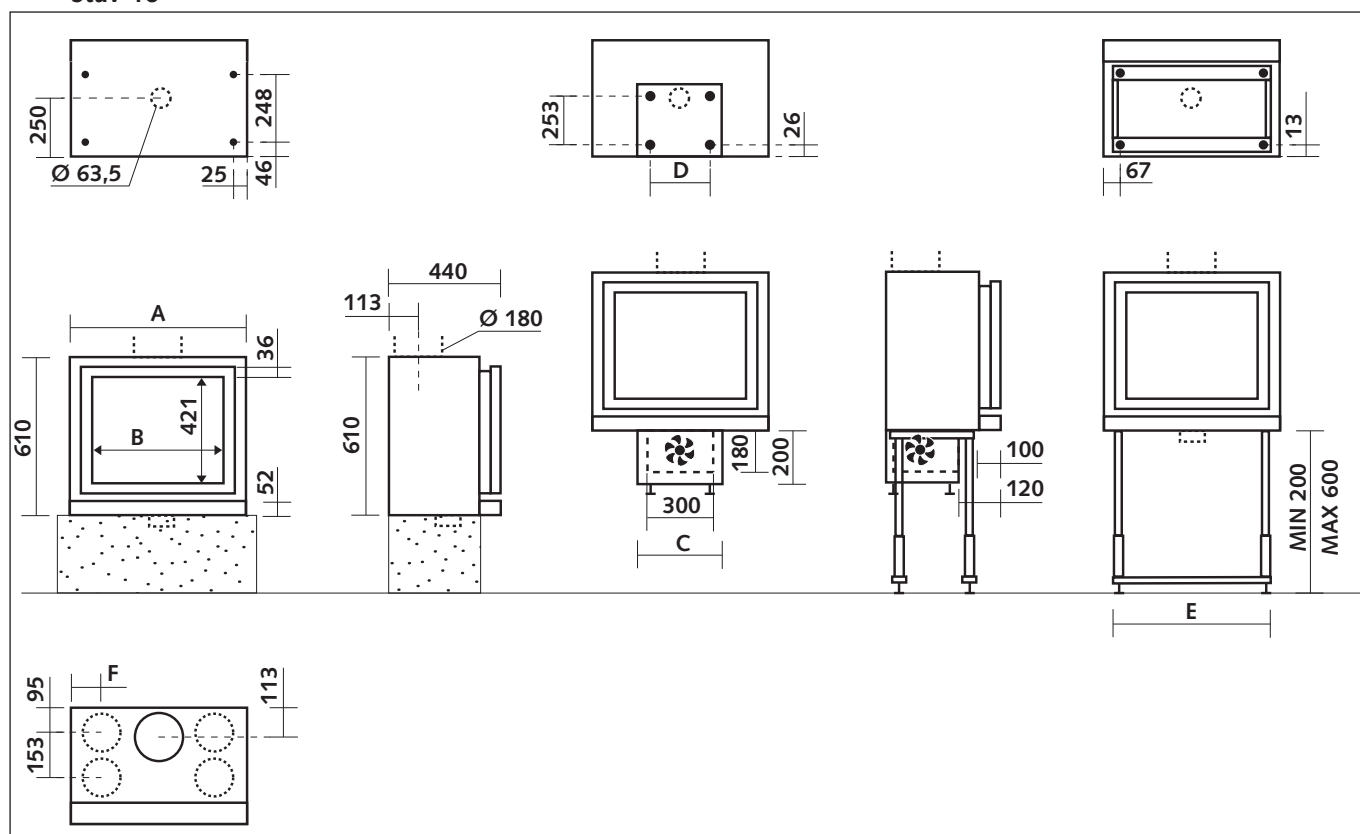
[9] Durchschnittliche Abgastemperatur bei Nennwärmeleistung (°C)

[9] průměrná teplota spalin při jmenovitém výkonu (°C)

[10] Maximaler Holzverbrauch / Stunde (kg/Stunde)

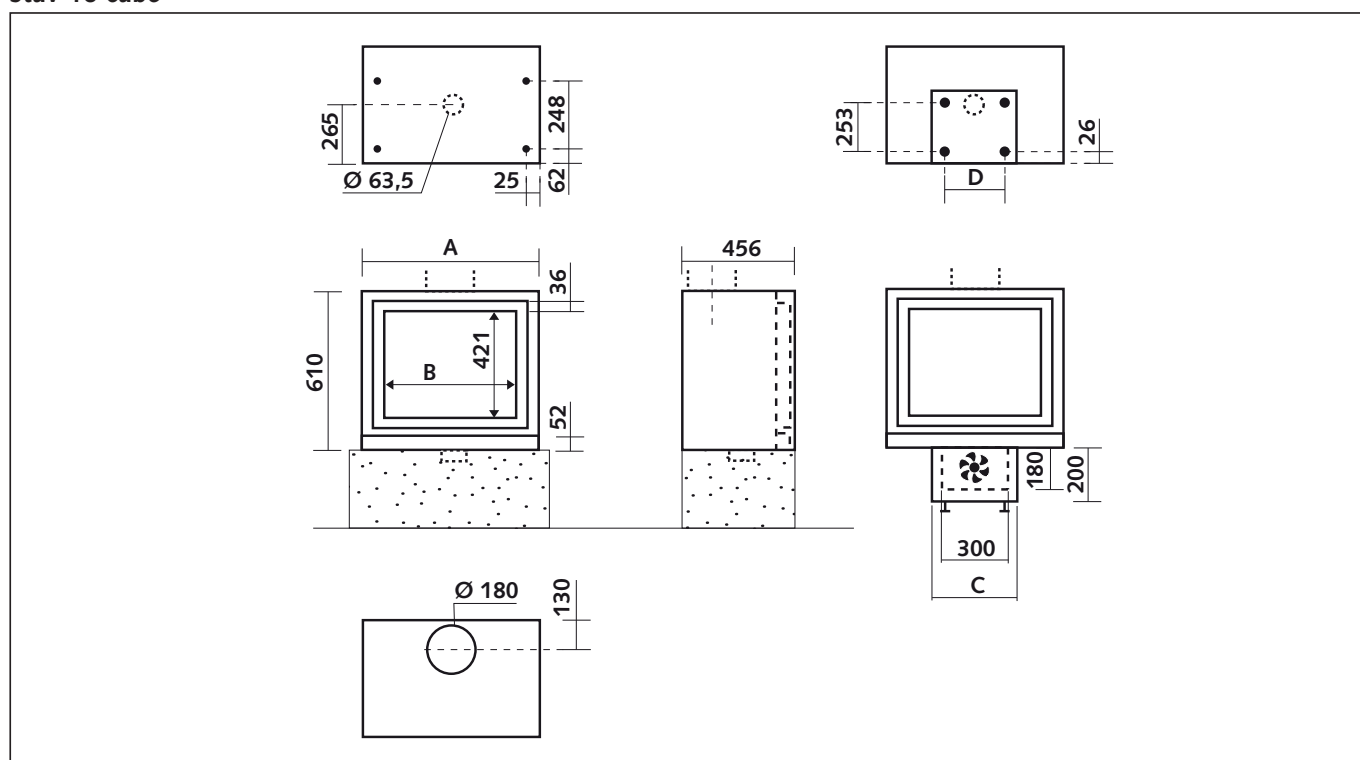
[10] maximální spotřeba dřeva za hodinu (kg/h)

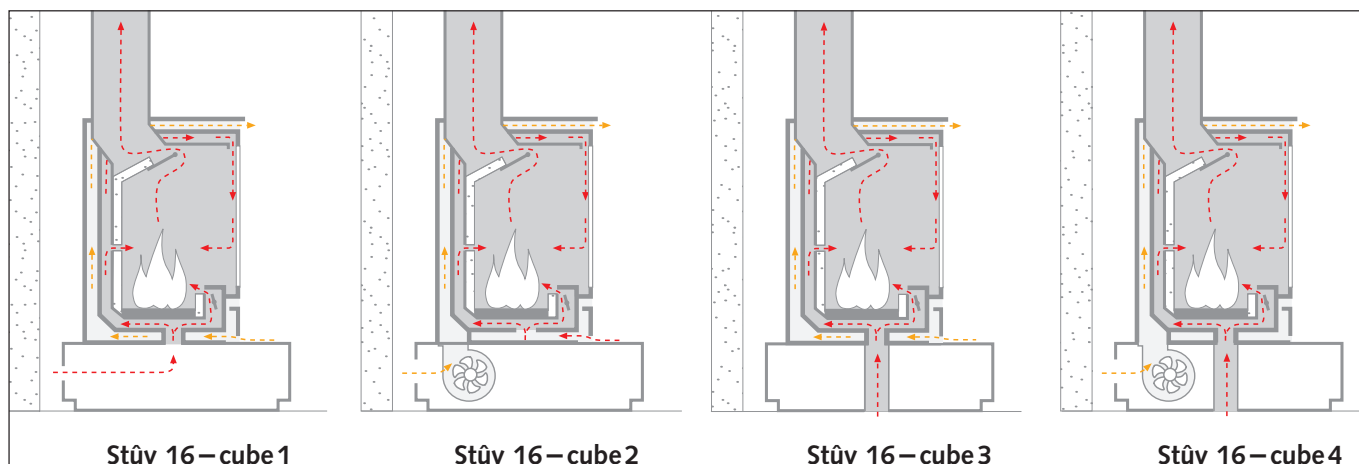
Stův 16



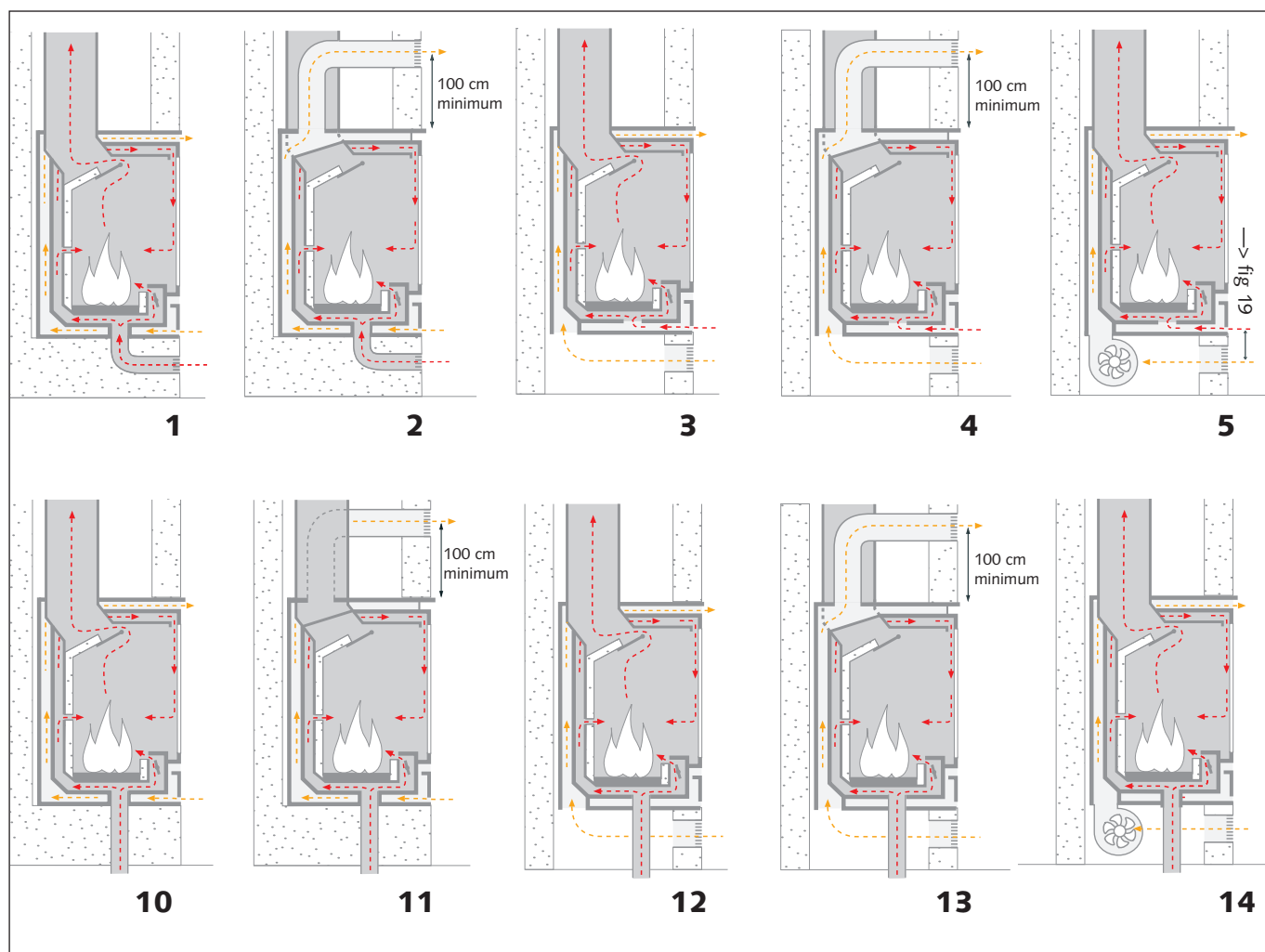
	A	B	C	D	E	F
Stův 16/58 & 16/58 cube	580 mm	448 mm	340 mm	288 mm	570 mm	105 mm
Stův 16/68 & 16/68 cube	680 mm	548 mm	540 mm	512 mm	670 mm	130 mm
Stův 16/78 & 16/78 cube	780 mm	648 mm	540 mm	512 mm	770 mm	130 mm

Stův 16 cube





Stûv 16

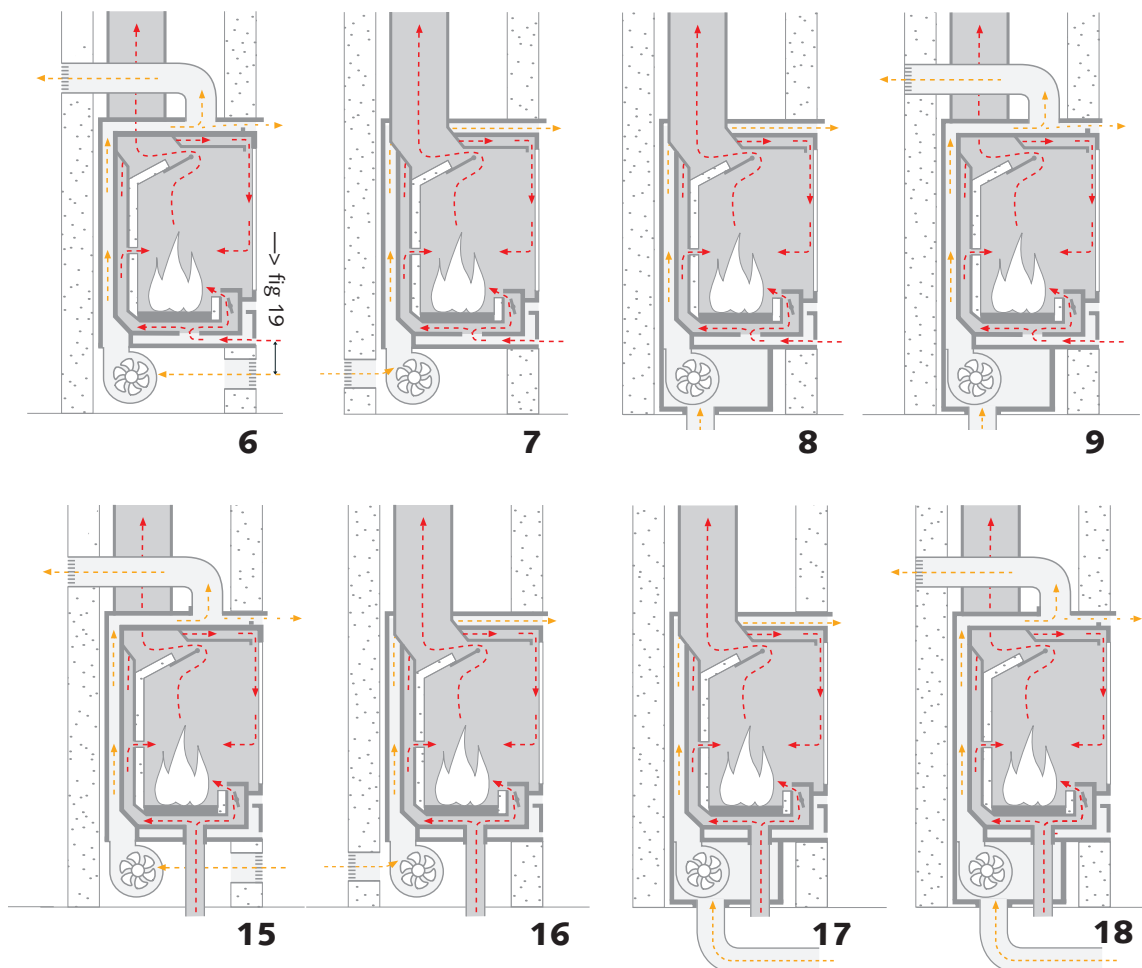


Die Verbrennungsluft

- kann im Raum selbst entzogen werden (Fronteinlass unter dem Kamin) oder über einen Luftanschluss unter dem Kamin [Cube Ofenkonfigurationen 1 und 2 (nebenstehend) und Kamineinsatzkonfigurationen 1 bis 9 (unten)].
- kann von außen entzogen werden (Außenluftanschluss oder Luftzufuhr aus einem ventilierten Raum) und direkt in den Kamin mittels eines unter der Bodenplatte angeschlossenen Rohrs geleitet werden. Wir empfehlen diese Konfiguration, welche unabhängig von der Dichtigkeit oder der Druckunterschiede des Gebäudes eine optimale Wirkung gewährleistet (z. B. bei gleichzeitiger Benutzung einer Abzugshaube oder einer Lüftungsanlage [Cube Ofenkonfigurationen 3 und 4 und Kamineinsatzkonfigurationen 10 bis 18 (unten)]).

Spalovací vzduch

- může být čerpán v místnosti (čelní vstup vzduchu pod krbovou vložkou) nebo přívodem vzduchu pod krbovou vložkou [konfigurace krbové vložky typu kostka 1 a 2 (vedle) a konfigurace krbové vložky vestavěné 1 – 9 (dole)]
- může být čerpán zvenku (nebo z větraného prostoru) a přiváděn přímo do krbové vložky prostřednictvím vzduchového kanálu připojeného pod instalační deskou. Tato konfigurace, kterou vřele doporučujeme, je zárukou řádného provozu přístroje za jakéhokoliv stavu izolace budovy nebo jakýchkoliv tlakových změn uvnitř domu nebo bytu vlivem například odsávacího zařízení kuchyně nebo regulované mechanické ventilace [konfigurace krbové vložky typu kostka 3 a 4 a konfigurace krbové vložky vestavěné 10 – 18 (dole)].

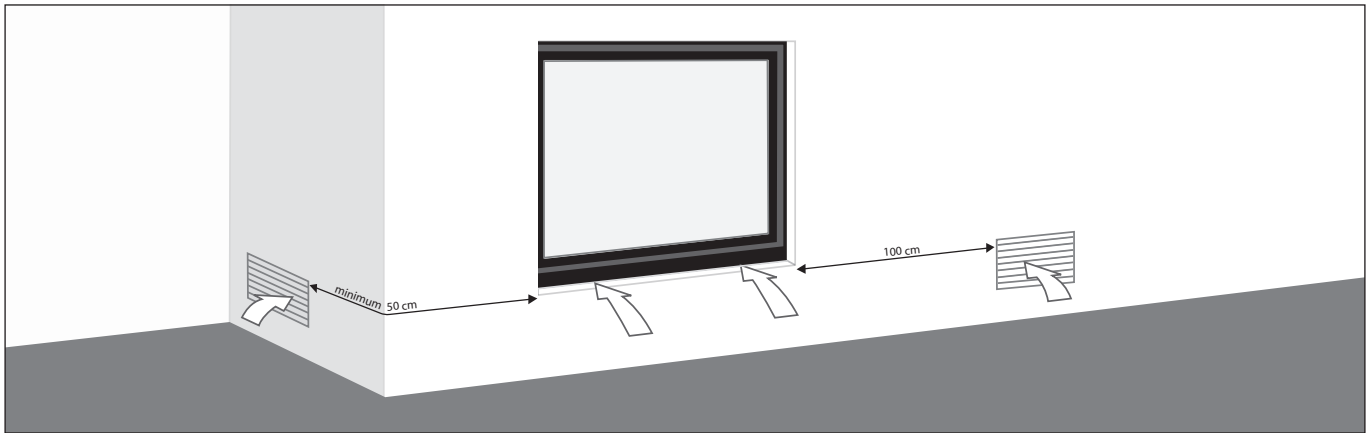


Bemerkung

Wenn der Kamin mit einem Ventilator ausgerüstet ist, richten Sie keinesfalls den Verbrennungslufteinzug und den Konvektionslufteinzug auf derselben Seite des Schornsteins ein. Halten Sie stets einen Meter Mindestabstand ein, damit die Verbrennung nicht gestört wird.

Upozornění

V případě, že je krbová vložka vybavena ventilátorem, neinstalovat přívod vzduchu pro spalování a přívod vzduchu pro konvekci na stejné straně krbu ve vzdálenosti méně než jeden metr od sebe s cílem neovlivňovat negativně proces spalování.



Die Konvektionsluft

Natürliche Konvektion oder ventilierte Luftzufuhr?

- natürliche Konvektion (ohne Ventilator), Fronteinsatz unter dem Kamin [Cube Ofenkonfigurationen 1 und 3, Kamineinsatzkonfigurationen 1 bis 4 und 10 bis 13]
- Ventilierte Luftzufuhr (mit Ventilator).
[Cube Ofenkonfigurationen 2 und 4, Kamineinsatzkonfigurationen 5 bis 9 und 14 bis 18].
 - Die Umgebungsluft (Raumluft) wird in der Nähe des Kamins über Luftgitter gezogen
[Cube Ofenkonfigurationen 2 und 4, Kamineinsatzkonfigurationen 5, 6, 7, 14, 15 und 16].
 - Die Raumluft wird entfernt vom Kamin oder in einem angrenzenden Raum gezogen und in den Ventilationskasten über eine Rohrleitung weitergeleitet
[Kamineinsatzkonfigurationen 7, 8, 9, 16, 17 und 18].

Der Warmluftabzug

(mit oder ohne Ventilator)

- Frontabzug über der Scheibe im Kamin integriert [bei allen Cube Ofenkonfigurationen, bei den Kamineinsatzkonfigurationen 1, 3, 5, 7, 8, 10, 12, 14, 16 und 17]. Wenn der Kamin eingebaut und nicht mit einem Ventilator ausgestattet ist [1, 3, 10 und 12], erreicht der Rauchabzug hohe Temperaturen. Bitte nehmen Sie darauf bei der Auswahl der Umgebungsmaterialien und ihrer Anwendung Rücksicht.
- Abzug über Rohrleitungen bei den Kamineinsatzkonfigurationen 2, 4, 11 und 13.
- Abzug über Rohrleitungen zu einem angrenzenden Raum (eventuell kombiniert mit dem Frontabzug) bei den Kamineinsatzkonfigurationen 6, 9, 15 und 18.

Bemerkungen

- Überprüfen Sie, ob die von Ihnen gewählte Konfiguration in allen Punkten den örtlichen und nationalen Verordnungen entspricht.
- Der Einbau eines Ventilators bei einem Stûv 16 ist nicht erforderlich, es sei denn, die Warmluft fließt durch lange Rohrabschnitte (vor oder hinter dem Kamin). Die Ventilation sichert eine ausgeglichene Temperatur des geheizten Raumes und verändert vor allem die Verteilung

Vzduch pro konvekci

Přirozená nebo nucená konvekce?

- přirozená konvekce (bez ventilátoru), čelní vstup vzduchu, pod krbové vložky, [konfigurace krbové vložky typu cube 1 a 3, konfigurace krbové vložky vestavné 1 – 4 a 10 – 13];
- nucená konvekce (s ventilátorem), [konfigurace krbové vložky typu cube 2 a 4, konfigurace krbové vložky vestavné 5 – 9 a 14 – 18];
- okolní vzduch je odebírán v blízkosti krbové vložky (přes mřížky přívodu vzduchu) [konfigurace krbové vložky typu kostka 2 a 4, konfigurace krbové vložky vestavné 5, 6, 7, 14, 15 a 16].
- okolní vzduch je odebírán v určité vzdálenosti od krbové vložky nebo v sousední místnosti a přiváděn do ventilační komory pomocí ventilační šachty [konfigurace krbové vložky vestavné 7, 8, 9, 16, 17 a 18].

Výstup teplého vzduchu

(s ventilátorem nebo bez ventilátoru)

- čelní výstup vzduchu, integrovaný do krbové vložky, nad zasklenými dvířky [všechny konfigurace krbové vložky typu kostka, konfigurace krbové vložky vestavné 1, 3, 5, 7, 8, 10, 12, 14, 16 a 17]. V případě, že krbová vložka je vestavná a není vybavena ventilátorem [1, 3, 10 a 12], výstup vzduchu dosahuje vysoké teploty. Tento fakt je třeba vzít na zřetel při volbě příslušného materiálu a způsobu instalace.
- výstup vzduchu pomocí ventilační šachty u konfigurací krbové vložky vestavné 2, 4, 11 a 13.
- výstupy vzduchu pomocí ventilační šachty do sousední místnosti (případně v kombinaci s čelními výstupy vzduchu) u konfigurací krbové vložky vestavné 6, 9, 15 a 18.

Upozornění

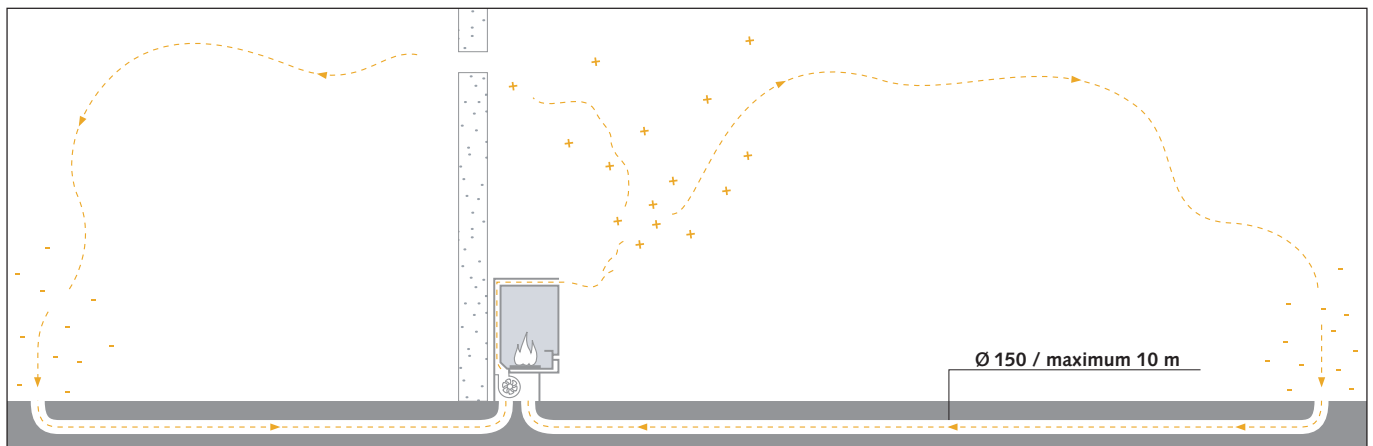
- Ověřte, zda zvolená konfigurace odpovídá ve všech směrech příslušným ustanovením místních a národních předpisů.
- Instalace ventilátoru u krbové vložky Stův 16 není povinná s výjimkou konfigurace, kdy vzduch musí procházet příliš dlouhými vzduchovými kanály (před vstupem a po výstupu z krbové vložky).

der Wärmeemission zwischen Strahlung und Konvektion: ein Stûv 16 ohne Ventilator strahlt mehr (seine Wände erreichen höhere Temperaturen), ein Stûv 16 mit Ventilator heizt mehr durch Konvektion. Wir empfehlen die Installation eines Ventilators.

- Der Ventilator kann in einem Ventilationskasten installiert werden: Dabei werden Rohre angeschlossen, um die Umgebungsluft von den entfernten Stellen des Raumes oder aus angrenzenden Räumen zum Kamin zu leiten; Dadurch wird im ganzen Haus eine Luftumwälzung geschaffen, wobei sich aufgeheizte Luft an Orte verlagert, an denen Unterdruck herrscht und so im ganzen Raum eine ausgeglichene Temperatur herstellt. Vergessen Sie dabei nicht, ausreichende Luftpassagen herzustellen (mindestens so groß wie die gezogene Luft), um den Luftausgleich zu garantieren: entzogene Raumluft muss wieder zurückfließen können.
- Der Ventilationskasten ist nicht unbedingt notwendig; wird dieser nicht installiert, so entzieht der Ventilator die Raumluft unter dem Kamin über vorgesehene Luftgitter.
- **Wir weisen Sie darauf hin, dass der Querschnitt des Frontlufteinlasses nicht ausreicht, den Kamin zugleich mit Verbrennungsluft und Konvektionsluft zu versehen!** Wir werden Sie später nochmals daran erinnern.

Ventilace zajišťuje více homogenní teplotu vytápěných prostorů, ale především modifikuje rozložení předávání tepla mezi sáláním a konvekcí: Stûv 16 bez ventilátoru sálá více (jeho stěny dosahují vyšších teplot), Stûv 16 s ventilátorem předává teplo více pomocí konvekce. Doporučujeme instalaci ventilátoru.

- Ventilátor může být instalován ve ventilační komoře, ke které se připojí vzduchové kanály přivádějící okolní vzduch i z těch vzdálenějších prostorů místnosti, ve které je krbová vložka instalována nebo ze sousedních místností (viz schéma); v celém domě nebo v celém bytě se vytvoří systém oběhu vzduchu, kdy vzduch zahřátý krbovou vložkou se přemísťuje do míst, kde nastal pokles tlaku, čímž je zabezpečena homogenní teplota v celém prostoru. Neopomeňte předvídat dostatečně velký profil pro průchod vzduchu (minimálně stejný profil jako u aspirace) z důvodu jeho návratu: vzduch odebraný v místnosti se do ní musí vrátit.
- Ventilační komora není povinná; v případě, že není instalována, ventilátor, uložený v prostoru pod krbovou vložkou, čerpá okolní vzduch v blízkosti krbu, přes ochranné mřížky.
- **Profil čelního vstupu vzduchu nedovoluje přivádět do krbové vložky současně vzduch pro spalování a vzduch pro konvekci!** Nezapomeňte nikdy na tento důležitý faktor.



Installation [de]

Instalace [cz]

16 - cube
16

stuv

Wir weisen Sie darauf hin, dass der Querschnitt des Frontlufteinlasses nicht ausreicht, den Kamin zugleich mit Verbrennungsluft und Konvektionsluft zu versehen! Wir werden Sie später nochmals daran erinnern.

Bitte lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, bevor Sie mit der Installation beginnen. Bestimmte Konfigurationen können die Reihenfolge der vorzunehmenden Vorgänge verändern.

Dovolujeme si vám doporučit k prostudování následující pokyny ještě předtím než přistoupíte k instalaci krbové vložky. Některé konfigurace totiž mohou poněkud pozměnit celkový postup při její instalaci.

Inhaltsverzeichnis	Obsah
Allgemeine Hinweise	Rady na úvod 17
Beim Erhalt des Gerätes	Převzetí krbové vložky 17
Vorbereitung des Aufbaus	Příprava místa instalace 18
Aufbau der Verkleidung	Konstrukce obestavby 20
Vorbereitung der Installation	Příprava instalace 20
Die Installationsphasen	Jednotlivé fáze instalace 22
Installation des Ventilationskastens	Instalace ventilační komory 23
Zusammenbau der verstellbaren Stützen	Montáž nastavitelného podstavce 25
Positionierung der Bodenplatte	Seřízení instalační desky 26
Montage des Ventilators	Montáž ventilátoru 26
Betrieb ohne Ventilator	Provoz krbové vložky bez ventilátoru 30
Frischlufzufuhr für die Verbrennung	Přívod venkovního vzduchu pro spalování 30
Raumlufzufuhr für die Verbrennung	Přívod okolního vzduchu pro spalování 32
Vor der Montage des Kamins	Před instalací krbové vložky 32
Vorbereitung der Warmluftabzüge	Výstup teplého vzduchu 34
Anschluss an das Rauchrohr	Připojení k odvodu spalin do komína 35
Aufstellen des Kamins	Instalování krbové vložky 35
Anschluss an das Rauchrohr von der Innenseite des Kamins	Připojení odvodu spalin do komína vnitřkem krbové vložky 36
Montage des Thermoschalters	Montáž tepelného spínače 38
Montage des Rahmens oder der Verkleidung	Instalace rámu nebo obkladu 39
Frontaler Warmluftabzug	Čelní výstup teplého vzduchu 44
Einhängen der Tür	Montáž dvířek 44
Anzeigenblende	Deska s piktogramy 45

Allgemeine Hinweise

Wir empfehlen Ihnen, die Installation Ihres Stöv-Kamins einem qualifizierten Fachmann zu überlassen, der insbesondere die Eignung des Rauchrohres für den installierten Kamin überprüft.

Die Installation des Geräts soll gemäß den örtlichen und nationalen Bestimmungen vorgenommen werden, und insbesondere mit Verweis auf die nationalen und europäischen Normen.

Bestimmte Teile des Kamins können während einer Inbetriebnahme bei Nennleistung sehr warm sein. Die Glasscheibe kann viel Wärme abstrahlen. Um Schäden zu vermeiden, achten Sie darauf, dass sich brennbare Materialien in ausreichender Entfernung zum Kamin befinden.

Jede Änderung am Gerät kann eine Gefahr darstellen und führt zum Verlust der Garantie.

Luftabzugssysteme die im selben Raum des Kaminstandortes arbeiten, beeinträchtigen den Betrieb des Gerätes [siehe Seite 27].

Nachdem der Kamin installiert wurde, händigen Sie dem Benutzer diese Anleitung aus und raten Sie ihm, den sich am Ende dieser Anleitung befindlichen Garantieschein an den Hersteller zurückzusenden.

Rady na úvod

Doporučujeme svěřit instalaci vaší krbové vložky zkušenému odborníkovi, který může zejména ověřit, zda technické parametry komína odpovídají instalované krbové vložce. Instalace krbové vložky musí být v souladu s příslušnými místními a národními předpisy, zvláště s těmi, které se týkají národních a evropských norem.

Některé součásti krbové vložky mohou být během jejího použití velmi horké i při jmenovitém výkonu. Sálání přes sklo může být někdy velmi intenzivní. Z toho důvodu je třeba dbát na předměty v blízkosti krbu, aby byly v náležité vzdálenosti a nedošlo k jejich poškození.

Jakákoliv modifikace uskutečněná na zařízení může znamenat nebezpečí. V podobném případě zaniká nárok na záruku.

Aktivní systémy odsávání vzduchu provozované ve stejném prostoru jako krbová vložka narušují její provoz [viz strana 27]

Po dokončení instalace krbové vložky je předán tento návod k instalaci a použití uživateli, kterému je doporučeno bedlivě si tento návod přečíst a pak jej uložit společně se záruční/servisní kartou tak, aby byl v budoucnosti vždy k nalezení.



Beim Erhalt des Gerätes

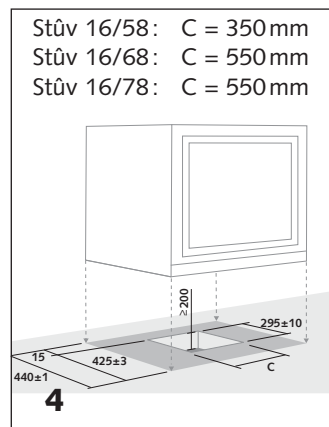
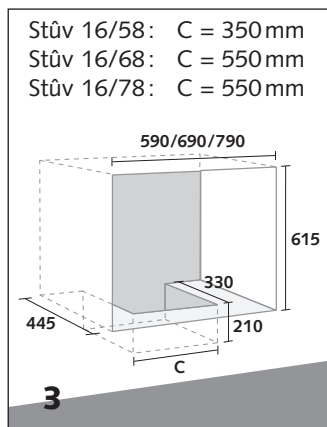
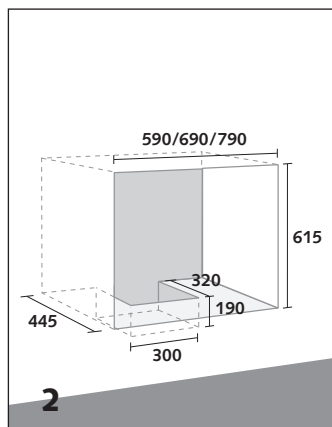
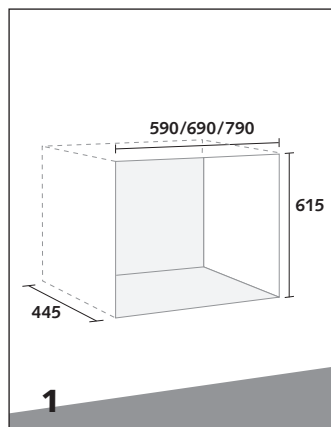
Achtung!

Entfernen Sie die Bodenplatte und den Karton, der zum Schutz der Kaminöffnung angebracht wurde und überprüfen Sie, ob die Glasscheibe den Transport unbeschädigt überstanden hat [Foto 2]. Die Garantie deckt nämlich nur Transportschäden, die innerhalb von 48 Stunden nach Lieferung gemeldet werden.

Převzetí krbové vložky

Upozornění!

Sejměte instalační desku a lepenkový obal, který chrání přední stranu krbové vložky a ověřte, zda se zasklení během dopravy neroztříštilo [foto 2]. Záruka se nevztahuje na poškození výrobku během dopravy není-li ohlášeno do 48 hodin od jeho dodání.



Vorbereitung des Aufbaus

Bevor Sie mit der eigentlichen Installation anfangen:

- vergewissern Sie sich, dass ausreichend Platz für den Kamin vorhanden ist [Schema 1]. Wenn der Kamin mit einem Anbaurahmen ausgestattet ist (der die Konturen der Nische verdeckt), sollte bei der Ausführung dieser Nische eine zusätzliche Toleranz von 4cm an jeder Seite und über dem Kamin vorgesehen sein (für detaillierte Auskunft s. Kapitel "Montage des Rahmens oder der Verkleidung").

- kontrollieren und bereiten Sie das Rauchrohr vor (siehe weiter unten)

Für bestimmte Varianten gilt:

- installieren Sie den Frischluftzufuhrschacht für die Verbrennung. Die Verbrennungsluft wird von außen gezogen oder über einen überdeckten aber gut belüfteten Raum, z. B. einen ventilierten Hohlraum, Keller, Schutzdach...

Stûv liefert als Option ein flexibles Aluminiumrohr $\varnothing$ 63 mm. Um Druckverluste im Rohr zu verringern, beschränken Sie die Anzahl der Krümmungen und plätten Sie das Rohr nicht. Falls die Länge von 1 m überschritten wird, bitte einen größeren Durchmesser vorsehen. Sie können ebenfalls ein starres PVC-Rohr benutzen, dessen Druckverlust beträchtlich niedriger ist.

- beachten Sie, dass es genügend Platz für den Ventilator gibt [Schema 2]; falls Sie einen Ventilator ohne Ventilationskasten vorgesehen haben, sollte der Raum staubfrei und mit Luftzufuhrgittern versehen sein.
- installieren Sie die Stromversorgung des Ventilators (2 Leiter + Erdung); die Verbindung muss durch eine zweipolige Sicherung geschützt werden.
- versiegeln Sie den Schaltkasten und die Isolationshülle des Kabels des Ventilator-Geschwindigkeitsreglers. Das Kabel wurde mit dem Ventilator mitgeliefert. Siehe Seite 24
- beachten Sie, dass es genügend Platz für den Ventilationskasten gibt [Schema 3].
- installieren Sie den Zufuhrschacht für Konvektionsluft, fertig zum Anschluss an den Ventilationskasten (siehe Seite 21).
- wenn nötig, bereiten Sie die Rohre für den Warmluftabzug vor.

Bemerkung

Bringen Sie die Luftzufuhr- oder Luftabzuggitter so an, dass diese nicht blockiert werden.

Das Rauchrohr – Empfehlungen

Standarddurchmesser des Abzugs für alle Stûv 16: 180 mm. Es ist zu überprüfen, ob die Maße des Kaminschachts den örtlichen Vorschriften und den geltenden Normen für eine

Příprava místa instalace krbové vložky

Před přistoupením k vlastní instalaci:

- ujistit se, že existuje dostatečný prostor pro instalaci krbové vložky [schéma 1]. Je-li krbová vložka vybavena zakončovacím rámem (zakrývacím obrys obestavby kolem vložky), je možné připustit, během obestavby vložky, toleranci 4 cm navíc na každé straně a nad krbovou vložkou. Pro podrobnosti konzultujte kapitulu "Instalace rámu a obkladu".

- podrobit kontrole komín a připravit napojení odvodu spalín do komína (viz zde dále).

V případě následujících nadstandardních konfigurací je třeba

- instalovat kanál přívodu vzduchu pro spalování. Spalovací vzduch je čerpán zvenku nebo z krytého, ale dobře větraného prostoru, jako jsou například větrané podkrovní prostory, sklep (dobře větraný), kryt, atd. Výrobce Stûv dodává, jako nestandardní příslušenství, ohebný hliníkový vzduchový kanál o průměru 63 mm. V zájmu redukce ztráty tlaku ve vzduchovém kanálu je třeba opatrně snížit počet ohbů a vyvarovat se stlačování. Přesahuje-li nutná délka kanálu 1 m, počítat s větším profilem. Rovněž je možno použít neohebné potrubí z PVC, u něhož jsou tlakové ztráty podstatně nižší;
- ověřit, zda je k dispozici potřebné místo pro ventilátor [schéma 2]; v případě, že jste se rozhodli pro ventilátor bez ventilační komory, místo usazení ventilátoru musí být zbaveno prachu a vybaveno mřížemi u přívodu vzduchu;
- instalovat napájení ventilátoru z elektrické sítě; elektrické vedení musí být chráněno dvoupólovou pojistkou;
- pevně uzavřít komoru a kanál obsahující přepínač rychlosti ventilátoru. Kabel je dodáván s ventilátorem. Viz strana 24
- ověřit, zda je k dispozici potřebné místo pro ventilační komoru [schéma 3];
- instalovat kanály přívodu konvekčního vzduchu a připravit je k napojení na ventilační komoru (viz strana 21)
- připravit rozvody teplého vzduchu, budou-li instalovány.

Upozornění

Instalujte mřížky přívodu a výstupu vzduchu takovým způsobem, aby nemohlo dojít k jejich ucpání.

Komín a odvod spalín – Doporučení

Standardní průměr komínového hrdla u všech typů Stûv 16: 180 mm;

Existuje povinnost se ujistit, že technické parametry rozměru komína odpovídají příslušným místním předpisům a platným normám (ČSN 734201) pro instalaci a jsou v souladu se stavebními předpisy. Krbová vložka může být připojena na komín a odvod kouřových plynů pro více přístrojů pouze za předpokladu splnění 2 podmínek:

- všechna připojená zařízení používají stejné palivo;

Installation gemäß den handwerklichen Regeln entsprechen. Der Kamin darf nur unter folgenden Bedingungen an ein Rauchrohr angeschlossen sein, das zugleich mehrere Geräte bedient:

- die Türverriegelungsvorrichtung ist eingehackt (damit das Gerät der Bauart A1 entspricht)
- alle an dieses Rauchrohr angeschlossenen Geräte müssen dasselbe Brennmaterial benutzen,
- das Rauchrohr muss für eine solche Anwendung geprüft werden; fragen Sie wenn nötig einen Fachmann.

Einige grundsätzliche Bemerkungen:

- Zur Erreichung eines ordnungsgemäßen Zugs muss der Kamin an den Kaminschacht angepasst werden (oder umgekehrt).
- Sowohl ein zu großer als ein zu kleiner Schornstein beeinträchtigen die Leistungsfähigkeit des Kamins.
- Der Kaminschacht soll so gerade wie möglich sein.
- Die Ideallösung besteht in einem im Gebäudeinnern verlaufenden, wärmeisolierten Schacht. Zur Verbesserung des Zugs und zur Vermeidung von Kondensation wird die Isolierung des Kaminschachts empfohlen.
- Zu vermeiden ist ein im Freien verlaufender, nicht isolierter Schacht.

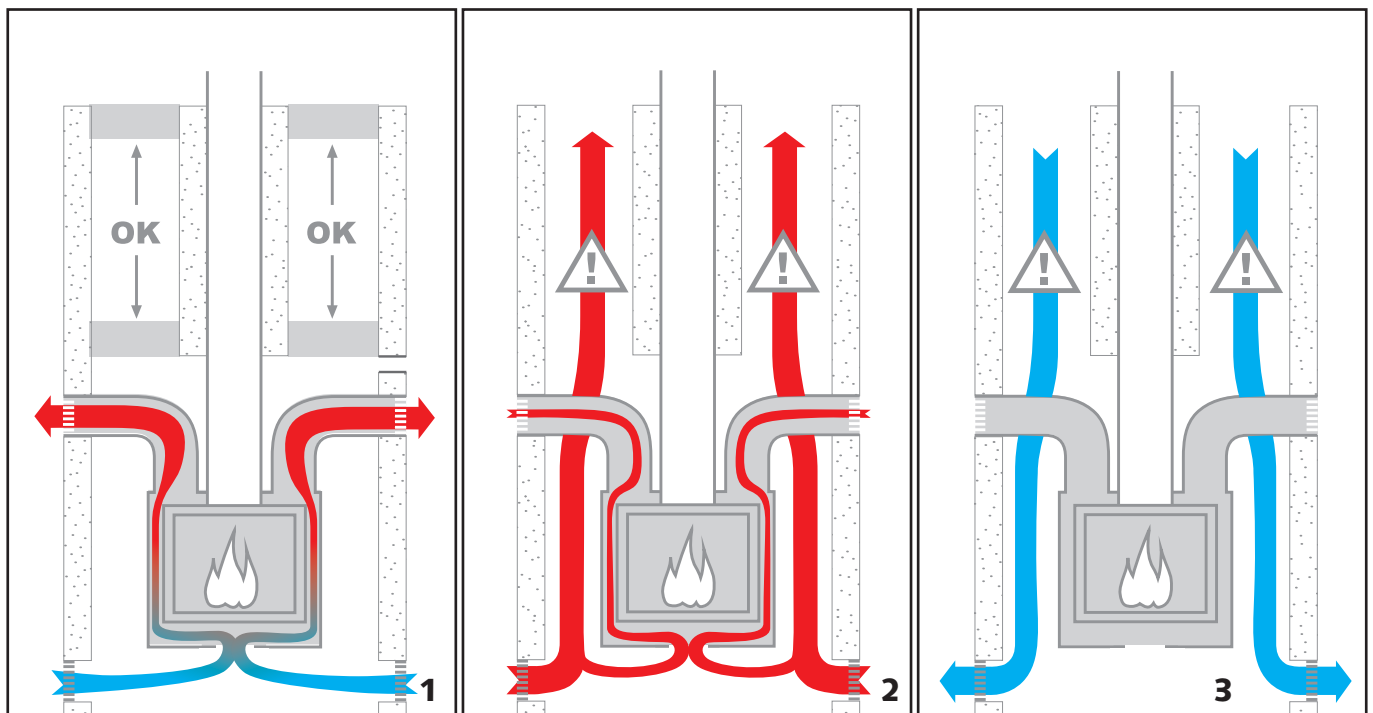
Bestimmte Schornstein-Konfigurationen können einen von den Standardwerten abweichenden Durchmesser erforderlich machen. Bitte wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Verkäufer.

- komín a odvod kouřových plynů byly konstruovány pro tento společný způsob použití; v případě nejistoty konzultujte odbornou kominickou firmu.

Několik důležitých poznámek:

- pro zajištění správného tahu musí být krbová vložka přizpůsobena komínu (nebo naopak);
- předimenzovaný komín může ohrožovat řádný provoz krbové vložky stejnou měrou jako komín poddimenzovaný;
- komín musí být co možná nejvíce přímý;
- ideální koncepcí je spalínová cesta konstruovaná uvnitř budovy a tepelně izolovaná. Doporučuje se odvod spalín izolovat za účelem podpory tahu a zamezení kondenzace;
- vyloučit venkovní odvod spalín bez izolace.

Některé konfigurace krbu vyžadují jiný průměr odvodu spalín plynů než určují normy. V podobných případech konzultujte vašeho prodejce.



Vorsicht: Wärmeverlust!

Falls mehrere Kaminschächte vorhanden sind :

- Darf nur einer verwendet werden; verschließen Sie die nicht benutzten Kaminschächte oben und unten und sorgen Sie dafür, dass die Decke der Nische um den Kamin herum eine gute Dichtigkeit aufweist [Abb. 1];
- Ein unbenutzter Kaminschacht oder ein Lüftungsschacht zwischen Mauern können einen sehr ungünstigen Gegenzug (die Warmluft dringt heraus) [Abb. 2] oder eine Zufuhr kalter Außenluft verursachen [Abb. 3].

Pozor na tepelné ztráty!

Je-li k dispozici několik komínových průduchů:

- použít pouze jeden průduch; nepoužitý průduch utěsnit nahoře i dole a dbát na to, aby prostor, ve kterém je usazena vložka, byl dobře utěsněn [obrázek č.1];
- nepoužívaný průduch nebo větraný prázdný prostor mezi stěnami mohou způsobovat velmi škodlivý protitah [obrázek č.2] nebo dokonce i přívod venkovního studeného vzduchu [obrázek č.3].

Aufbau der Verkleidung

Beim Aufbau der Verkleidung oder der Konstruktion um den Kamin herum, sollten Sie einige Grundregeln befolgen.

Erwärmung der Materialien

Beachten Sie in allererster Linie alle örtlichen und nationalen Verordnungen. Achten Sie auf die Einwirkung der Strahlungswärme des Kamins oder die warme Konvektionsluft (selbst wenn diese über Rohre zugeleitet wird) auf andere Materialien. Beachten Sie die Mindestabstände gemäß der maximalen Temperaturbelastung. Sehen Sie Isoliermaterial vor (siehe Seite 6).

Konvektion in der Verkleidung

Wenn der Fronteinlass und/oder der Frontabzug nicht benutzt werden, muss ein freier Luftdurchgang von mindestens 320 cm² im Einlass und/oder im Abzug in den Wänden der Verkleidung vorgesehen sein. In Frankreich: mindestens 400 cm² für den Einlass und 500 cm² für den Abzug.

Wärmefallen

Bei der Verkleidung eines Einbaukamins (Nische oder Kappe) muss eine Luftumwälzung vorgesehen werden: jeder geschlossene Raum oder jeder "Glockenraum" bildet eine Wärmefalle, die die Erwärmung der Wände verursacht. Eine Luftumwälzung erreichen Sie, indem Sie einen Lufteinlass unten in der Bekleidung (Kappe oder Nische) und einen Luftabzug in der Oberseite vorsehen. Wir betonen nochmals, dass die Anwendungsvorschriften zu befolgen sind.

Tragfähigkeit der Struktur

Vergewissern Sie sich, dass die Tragfähigkeit des Bodens genügt, um den Kamin und die Konstruktion der Bekleidung zu halten; ziehen Sie im Zweifelsfall einen Fachmann zu Rate.

Vorbereitung der Installation

Auspacken

Die Farbe des Gerätes wurde nicht im Ofen gebrannt; sie ist daher sehr empfindlich, härtet allerdings bei den ersten Heizvorgängen aus; das Gerät sollte also bei der Installation mit Vorsicht behandelt werden.

Überprüfung des Kamininhalts

In der Verbrennungskammer finden Sie...

- [a] eine Farbsprühdose für Reparaturen
- [b] eine Installationsanleitung und Gebrauchsanweisung
- [c] ein Mundstück für den Anschluss des Kamins an einen Verbrennungsfrischluftezufuhrschacht
- [d] einen Verschlussstöpsel, um den Frischluftezufuhrschacht abzuschließen, wenn dieser nicht benutzt wird
- [e] einen „Kalthandgriff“ zur Bedienung der Tür und des Schiebers
- [f] eine Anzeigenblende
- [g] eine Zugangsklappe zum Ventilator, Vorderteil
- [h] eine Zugangsklappe zum Ventilator, Hinterteil
- [i] einen Schraubenbeutel mit 4 Schrauben M4 x 8 Kegelkuppe mit Innensechskant und 3 Sechskantschrauben M4 x 8
- [j] eine Tube mit Schmierfett

Optionen

Falls Sie Zubehörteile bestellt haben (Rahmen, Stütze, Ventilator...) sind diese um den Kamin oder seine Verpackung angeordnet. Überprüfen Sie, dass Sie alle Zubehörteile gut erhalten haben.

Konstrukce obkladu

Při obestavbě nebo při dalších pracích souvisejících s instalací krbové vložky je třeba zachovávat některé důležité zásady

Zahřívání materiálů

V první řadě je třeba respektovat všechny místní a národní předpisy. Zvláště je třeba věnovat pozornost zahřívání materiálu vlivem sálání krbové vložky nebo teplého konvekčního vzduchu (šířeného ve větracích šachtách). Mít na paměti maximální teploty povrchu vložky; použít odpovídající izolační prostředky (viz strana č.6).

Konvekce v obestavbě

Nejsou-li čelní přívod a/nebo výstup vzduchu používány, předvídat volný průchod vzduchu v množství minimálně 320 cm² u vstupu nebo/a výstupu vzduchu ve stěnách obestavby.

Snížená tepelná účinnost

Při realizaci obestavby krbové vložky (tj. prostoru kolem vložky i dymníku nahoře), je třeba počítat s oběhem teplého vzduchu: veškerý uzavřený prostor nebo prostor ve «zvonu» je «pastí na kalorie», která způsobuje zahřátí stěn obestavby. Je třeba zajistit oběh vzduchu jeho přívodem v dolní části obestavby a jeho výstupem v horní části. Tato problematika je většinou regulována národními ustanoveními norem a předpisů o provádění instalace krbové vložky; je třeba postupovat podle nich.

Nosnost podkladu

Ujistěte se, že odolnost podlahy je dostačující pro hmotnost krbové vložky i obestavby; v případě pochyb konzultujte odborníka.

Příprava instalace

Rozbalování

Nátěrová barva není vypálená v peci, a proto je relativně nepevná a vytvrzuje se teprve během počátečních zatápění v krbu. Z toho důvodu je třeba během instalace manipulovat s krbovou vložkou velmi opatrně.

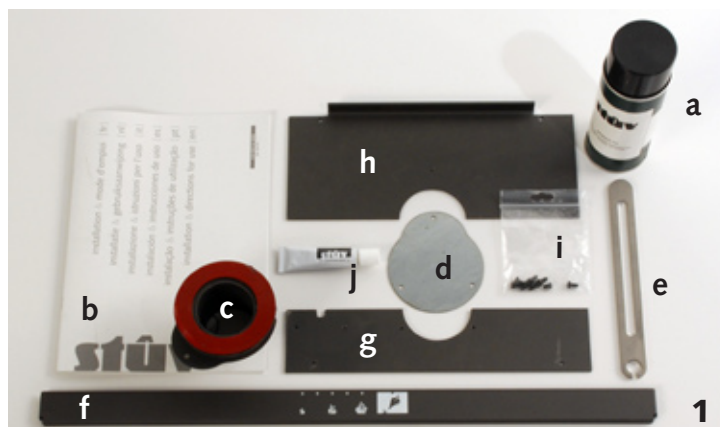
Kontrola dodané objednávky

Uvnitř vložky, ve spalovací komoře naleznete:

- [a] rozprašovač s barvou na retuše
- [b] návod k instalaci a návod k použití
- [c] přípojka pro napojení krbové vložky ke kanálu přívodu venkovního vzduchu pro spalování
- [d] uzávěr přívodu venkovního vzduchu (k jeho uzavření, nebude-li používán)
- [e] «studená» rukojeť pro manipulaci s dvířky a s hradítkem
- [f] stupňovitá římsa
- [g] poklop pro přístup k přední části ventilátoru
- [h] poklop pro přístup k zadní části ventilátoru
- [i] sáček obsahující 4 šrouby M4 x 8 se šestihranou čokovitou dutou hlavou a 3 šrouby M4 x 8 se šestihranou hlavou M4 x 8
- [j] tuba s mazacím tukem

Nestandardní příslušenství

V případě, že nestandardní příslušenství bylo objednáno (rám, podstavec, ventilátor, atd.), naleznete je okolo krbové vložky nebo v jeho balení. Zkontrolujte pečlivě všechno objednané nestandardní příslušenství.

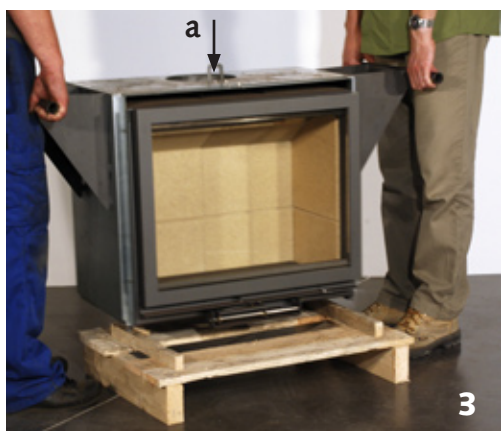


Reklamationen

Bitte geben Sie bei eventuellen Reklamationen immer die Modellnummer des Kamins an, die hinter dem Türgriff ersichtlich ist [Foto 2].

Reklamacje

V případě podání reklamacie oznamte číslo krbové vložky, které je viditelné za rukojetí dveří [foto 2].



Für die Installation benötigtes Werkzeug

- eine Wasserwaage
- ein Senkblei
- einen Hammer
- einen elektrischen Schraubenzieher (10-er Fassung)
- zwei flache Schraubenzieher: einen Elektra + 1 groß
- einen Kreuzschraubenzieher PZ1
- Inbusschlüssel 2,5 und 3 und 5
- eine Zange
- Aufsteckschlüssel 7, 8, 10 und 13
- eine Metallsäge
- ein Metermaß
- ein Trennmesser
- einen Holzkeil von $\pm 6 \times 6$ cm

Transport des Kamins

- mit einem Gabelhubwagen: den Kamin auf seiner Palette belassen
- mit einer Stechkarre: den Kamin auf den Rücken kippen und die Palette auf ihrem Platz belassen
- mit den dafür vorgesehenen Griffen [Foto 3 a]; sie sind umkehrbar, z.B. zum Versetzen auf einer Stufe [Foto 4]. Der Stuv 16 ist ebenfalls mit einem Hebering ausgestattet [Foto 3 a].

Nářadí potřebné pro instalaci krbové vložky

- vodováha
- olovnice
- kladivo
- aku-šroubovák (objímka 10)
- 2 ploché šroubováky: 1 elektrikářský + 1 široký
- křížový šroubovák PZ1
- inbusové klíče 2,5, 3 a 5
- kleště
- nástrčné klíče 7, 8, 10 a 13
- pilka na železo
- metr
- řezací nůž
- dřevěný klín $\pm 6 \times 6$ cm

Přemísťování krbové vložky

- vysokozdvížným vozíkem: přístroj nechat na své původní paletě
- na dvukolovém vozíku/rudlu: sklopit přístroj zadní stranou na rudlu, původní paletu ponechat
- pomocí držadel konstruovaných pro tento účel [foto 3 a]; držadla jsou reverzibilní, např. pro přemísťování přístroje po schodech [foto 4]
- Stuv 16 je rovněž vybaven zdvihacím, závěsným okem [foto 3 a]

Die Installationsphasen

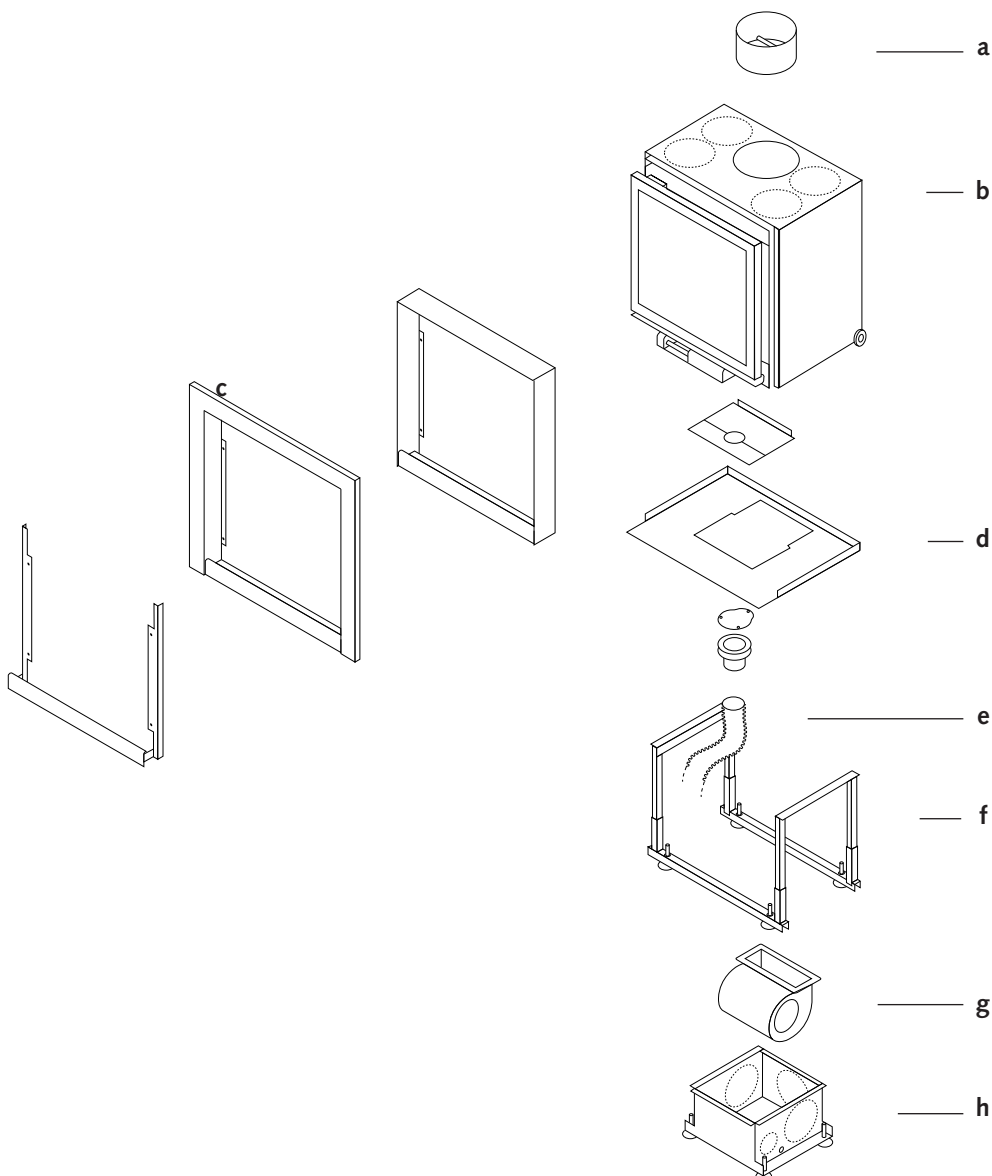
- **erste Phase:** Bodenplatte [d] und Zubehör unter der Platte:
 - verstellbare Stütze [f]
 - Frischluftzufuhrschacht für die Verbrennung [e]
 - Umgebungsluftzufuhrschacht für die Konvektion und Anschluss an den Ventilationskasten [h]
 - Montage und Anschluss an den Ventilator [g] und seinen Geschwindigkeitsregler.
- **zweite Phase:**
 - Vorbereitung der Warmluftabzüge und des Rauchrohrs
 - Aufstellen des eigentlichen Kamins [b]
 - Anschluss der Warmluftabzüge
 - Anschluss an das Rauchrohr [a]
 - Montage des Rahmens [c] (oder der Verkleidung)

Das Schlüsselement: die Bodenplatte

Die Bodenplatte [d] bildet das zentrale Element.

Die Platte wird angebracht:

- entweder direkt auf dem Mauerwerk
- oder auf dem Ventilationskasten h, der als Sockel für den Kamin dient (siehe Seite 21)
- oder auf einer höhenverstellbaren Stütze, die einen Tisch bildet (siehe Seite 23)
- oder auf einem sichtbaren Sockel Typ SF 13



Jednotlivé fáze instalace

- **1. fáze:** instalační deska [d] a příslušenství pod instalační deskou:
 - nastavitelný podstavec/nohy [f]
 - kanál přívodu venkovního vzduchu pro spalování [e]
 - kanály přívodu okolního vzduchu pro konvekci a připojení k ventilační komoře [h]
 - montáž a připojení ventilátoru [g] a jeho přepínače rychlosti
- **2. fáze:**
 - příprava kanálů výstupu teplého vzduchu a odvodu spalin do komína
 - instalace vlastní krbové vložky [b]
 - připojení kanálů výstupu teplého vzduchu
 - připojení odvodu spalin do komína
 - montáž rámu [c] (nebo obkladu).

Nejdůležitější součást: instalační deska

Instalační deska je ústřední součástí celého zařízení.

Připevní se:

- buď přímo do zdiva
- nebo k ventilační komoře (h), která slouží jako podstavec krbové vložky (viz strana 21)
- nebo k nastavitelnému podstavci [f], se kterým vytváří «stůl» (viz strana 23)
- nebo k podstavci podobnému typu SF 13.

Installation des Ventilationskasten

Wenn Sie diese Option nicht gewählt haben, gehen Sie bitte zum nächsten Kapitel.

Der Ventilationskasten ermöglicht es, Rohre anzuschließen, um Umgebungsluft von entfernten Stellen des Raumes oder von angrenzenden Räumen zum Kamin zu leiten.

[Schema 5]

Der Ventilationskasten ist nicht erforderlich; wird dieser nicht installiert, zieht der unter dem Kamin angebrachte Ventilator die Umgebungsluft unmittelbar über die vorgesehenen Luftgitter.

Der Ventilationskasten wird mittels Schrauben an der Bodenplatte befestigt. Das kann auf zwei Weisen geschehen:

- aufgehängt an der Bodenplatte (die selbst auf dem Mauerwerk oder der verstellbaren Stütze angebracht ist)
- er kann für den Kamin als Sockel dienen.

Der Ventilationskasten trägt die Bodenplatte

- Bestimmen Sie den genauen Ort des Ventilationskastens (der den Ort des Kamins bestimmen wird!). Ein zugeschnittenes Kreuz im Boden des Ventilationskastens deutet die Senkrechte des Rauchrohrmittelpunktes an [Foto 3].

Die Vorderseite des Ventilationskastens wird 141 mm hinter der Vorderseite des Kamins sein [Schema 4]. Die gestanzten Zuschnitte mit geringem Durchmesser müssen zur Vorderseite des Kamins zeigen.

Instalace ventilační komory

V případě, že jste se nerozhodli pro tuto konstrukční alternativu, vynechte tuto kapitolu a přejděte k další.

Ventilační komora umožňuje připojení vzduchových kanálů, které přivádějí okolní vzduch ze vzdálených prostorů místnosti, kde je krbová vložka instalována nebo ze sousedních místností [schéma 5].

Ventilační komora není povinná; není-li instalována, ventilátor umístěný v prostoru pod krbovou vložkou čerpá okolní vzduch v blízkosti zařízení přes instalované mřížky.

Ventilační komora musí být připevněna k desce šroubem.

Může být instalována dvěma způsoby:

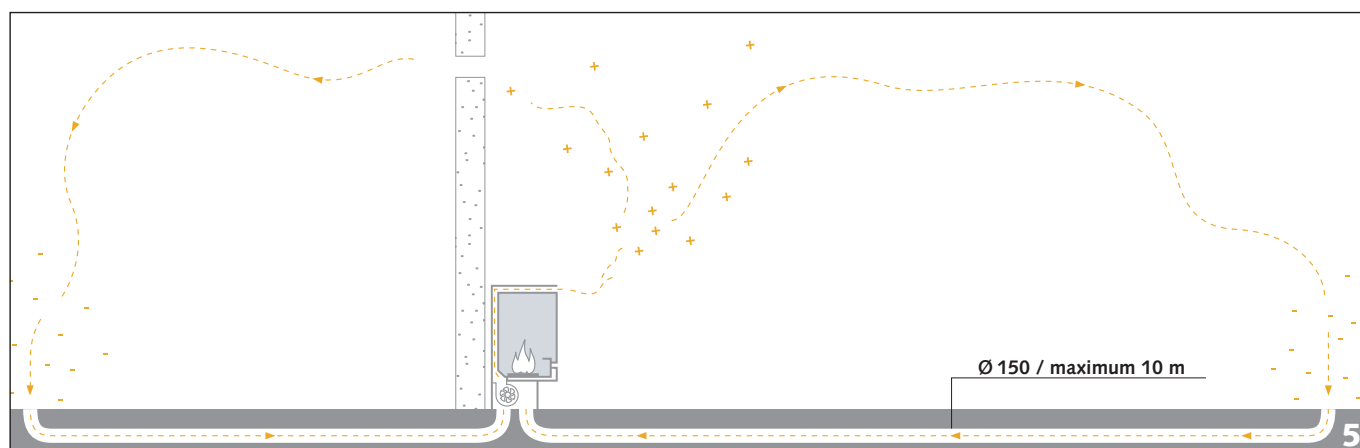
- zavěšená na instalační desce (uložené na zdivu nebo na nastavitelném podstavci)
- sloužit jako podstavec krbové vložky.

Ventilační komora podpírá instalační desku.

- Stanovit přesné umístění ventilační komory (která určí umístění krbové vložky!). Kříž vyříznutý ve dnu ventilační komory označuje svislost středu odvodu kouřových plynů [foto 3]

Čelní strana ventilační komory je instalována o 141 mm vzad oproti straně krbové vložky [schéma 4]

Výřezy o malém průměru musí být na čelní straně komory.





- Öffnen Sie die gestanzten Anschlüsse für die Konvektionsschläuche (Ø 150 mm) [Foto 1].
Achtung: wenn Sie sich für diese Option entschieden haben, muss der Frischluftzufuhrschacht für die Verbrennung (Ø 63 mm) ebenfalls durch den Ventilationskasten führen [Foto 2].
 Anschluss über den Ventilationskasten: am besten über die Unterseite oder die linke Seite, weil sich der elektronische Stromkreis des Ventilators rechts befinden wird; falls das Rohr über die rechte Seite durchgehen muss wird der elektronische Kreis links montiert werden müssen.
- abgleichen, indem Sie die Höhe der Füße verstellen [Foto 3]
- den Ventilationskasten auf dem Boden befestigen [Foto 4]
- den Flansch montieren [Foto 5], das Rohr mittels einer Rohrleitungsklemme befestigen
- und (wenn nötig) die Frischluftleitung anbringen [Foto 6]
- Führen Sie durch den Kabelgang [Foto 7]:
- die Versorgungsleitung (2 Leiter + Erdung); diese Verbindung muss durch eine zweipolige Sicherung geschützt werden
- den Steuerungskabel des Reglers mit 4 Leitern.

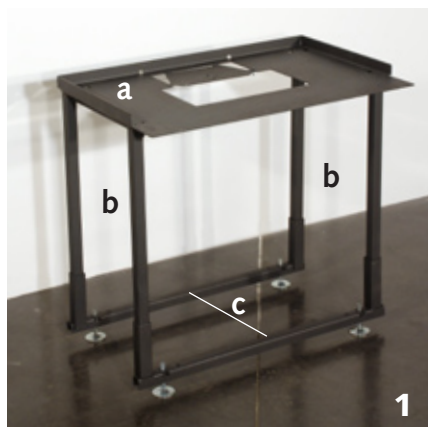
Der Ventilationskasten wird an der Bodenplatte aufgehängt

- Gleiche Vorgehensweise, was den Anschluss der Rohre und den Durchgang der Verbrennungsluftleitung betrifft.
- setzen Sie mittels Schrauben den Sockel und den Ventilationskasten zusammen. [Foto 8]

- Uvolnit otvory pro instalaci kanálů konvekčního vzduchu (Ø 150 mm) [foto 1]
Upozornění: v případě použití ventilační komory, kanál přívodu venkovního vzduchu pro spalování (Ø 63 mm) musí rovněž procházet ventilační komorou [foto 2]
 Průchod kanálu ventilační komorou: ideálním řešením je průchod spodem ,nebo po levé straně, protože «elektronická deska» ventilátoru je instalována většinou po pravé straně; je-li však nutné, aby kanál procházel po pravé straně, «elektronická deska» ventilátoru musí být instalována vlevo.
- Seřadit výšku a rovnovážnost komory pomocí regulačních šroubů [foto 3]
- Připevnit ventilační komoru k podlaze [foto 4]
- Nasadit manžety [foto 5], kanál na ně připevnit stahovacími kroužky
- Instalovat (je-li třeba) kanál přívodu venkovního vzduchu [foto 6]
- Instalovat pomocí příslušného nástroje [foto 7]:
 - napájecí kabel (2 kabely + uzemnění); toto elektrické vedení musí být chráněno dvoupólovou pojistkou
 - ovládací kabel selektoru rychlosti otáček se 4 vodiči.

Ventilační komora je zavěšená na instalační desce

- Postupovat stejným způsobem co se týká připojení konvekčních kanálů a průchodu kanálu spalovacího vzduchu;
- Podstavec a ventilační komoru spojit šroubem.[foto 8]



Zusammenbau der verstellbaren Stützen

Wenn Sie diese Option nicht gewählt haben, gehen Sie bitte zum nächsten Kapitel.

Der Tisch besteht aus [Foto 1]:

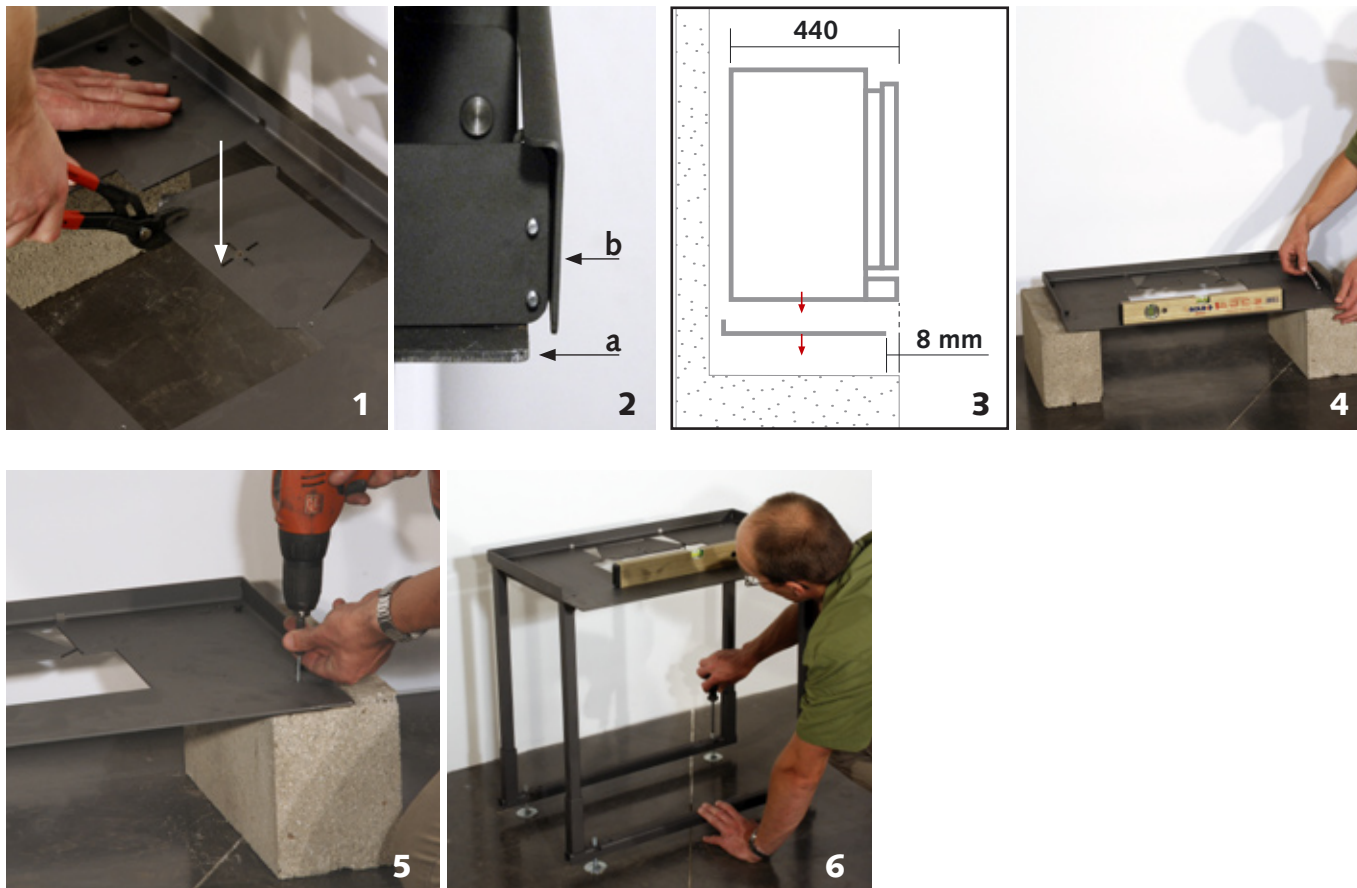
- der Bodenplatte [a],
- einem Element "Beine links" und
- einem Element "Beine rechts" [b],
- einer unteren Stütze vorne und einer unteren Stütze hinten [c].
- Nehmen Sie die 4 Schrauben aus der Bodenplatte heraus; diese werden zur Befestigung der Platte auf dem Fußteil dienen.
- Beachten Sie, dass die unteren Stützen nicht symmetrisch sind; diese müssen wie bei Foto 2 angegeben aufgestellt werden.
- Der vollendete Tisch hat eine Höhe von 60 cm. Sie können die Tischbeine zuschneiden. Wenn Sie z.B. eine Höhe von 35 cm wünschen, müssen Sie die Beine um 25 cm verkürzen; der Tisch wird eine Minimalhöhe von 20 cm haben, wenn Sie die Beine maximal zuschneiden, d.h. um 40 cm verkürzen.
- Montieren Sie die Beine und die unteren Elemente [Foto 3]. Achten Sie auf die Position des Querträgers zwischen den Beinen [Foto 4].
- Nach dem Einfügen der Beine in die unteren Stützen stellen Sie die Konstruktion auf den Kopf und festigen Sie die Beine und die Konstruktion mit einigen Hammerschlägen [Foto 5].
- Befestigen Sie Beine an der Platte (z. B. die linken). Sie müssen nun die rechten Beine ein wenig ziehen, um die gegenüberliegenden Löcher aufeinander anzupassen [Foto 6]. Dies ist normal.

Montáž nastavitelného podstavce

V případě, že jste se nerozhodli pro tuto konstrukční alternativu, vynechte tuto kapitulu a přejděte k další.

Stůl je složen z [foto 1]:

- instalační desky [a]
- «levé nohy» a z «pravé nohy» [b]
- přední dolní podpěry a ze zadní dolní podpěry [c].
- Uvolněte 4 šrouby z instalační desky; budou sloužit k připevnění desky k nohám
- Vezměte na vědomí, že dolní výtzuže nejsou symetrické; musí být nastaveny jak ilustruje foto 2
- Hotový stůl je vysoký 60 cm. Nohy stolu můžete uříznout. Chcete-li například výšku stolu 35 cm, musíte nohy uříznout o 25 cm; uříznete-li nohy o maximální možnou délku 40 cm, dosáhnete minimální výšky stolu 20 cm
- Spojte nohy s dolními podpěrami [foto 3]. Sledujte dobře polohu horního příčnicku mezi nohama [foto 4]
- Po usazení nohou do dolních podpěr obraťte celou konstrukci a kladivem zaraďte nohy do podpěr za účelem stabilizace stolu [foto 5].
- Připevněte levé nohy (například) k instalační desce.
- Na pravé nohy musíte zatlačit, abyste mohli usadit otvory na šrouby [foto 6].



Positionierung der Bodenplatte

Die Bodenplatte bestimmt den Ort des Kamins. Sie muss also korrekt im Verhältnis zum Rauchabzug positioniert werden. Ein zugeschnittenes Kreuz im Schutzblech [Foto 1] deutet den waagrechten Stand des Rauchabzugs an. Entfernen Sie dieses Teil, sobald die Bodenplatte befestigt ist. Rechnen Sie damit, dass sich der Vorderrand der Platte [a] 8 mm hinter der Klappe des Kamins befinden wird [Foto 2 und Schema 3].

Wenn sie direkt auf dem Mauerwerk angebracht wird:
4 Schrauben regeln den Horizontalstand der Platte [Foto 4]. Die Platte soll fest auf dem Mauerwerk angebracht werden [Foto 5].

Wenn sie auf einer verstellbaren Stütze angebracht wird:

Regeln Sie den Horizontalstand des Tisches, indem Sie die Höhe der angeschraubten Füße anpassen [Foto 6]. Befestigen Sie den Tisch auf dem Boden mittels Schrauben oder durch Kleben mit Silicon.

Wenn sie auf dem Ventilationskasten angebracht wird:

Sie haben das Problem schon gelöst!

Señízení instalační desky

Poloha instalační desky podmiňuje polohu krbové vložky. Úkolem je správně desku umístit s ohledem na hrdlo odvodu spalin do komína. Kříž vystřížený v plechu [foto 1] označuje svislice spalinového hrdla. Po upevnění instalační desky tuto část plechu odstraňte.

Mějte na vědomí skutečnost, že přední okraj instalační desky je o 10 mm za předním okrajem spodní sklopné lišty [b] [foto 2 a schéma 3].

Instalační deska je položena přímo na zdivo:

4 šrouby umožňují seřídít horizontální polohu instalační desky [foto 4].

Instalační desku je třeba ke zdivu důkladně připevnit [foto 5].

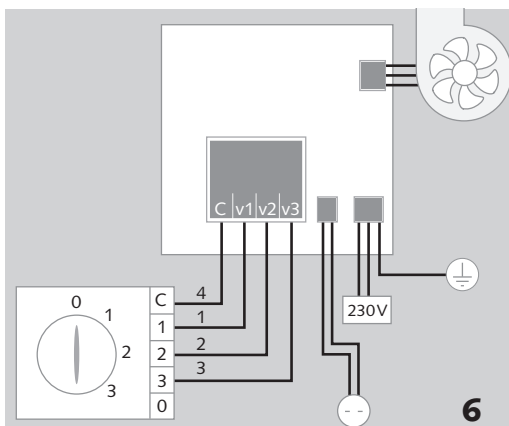
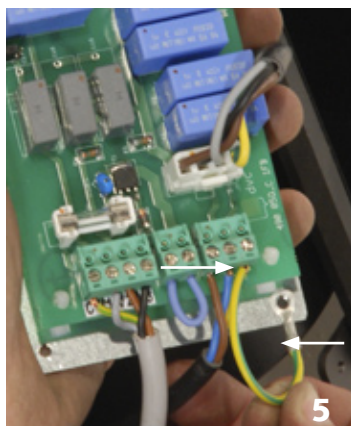
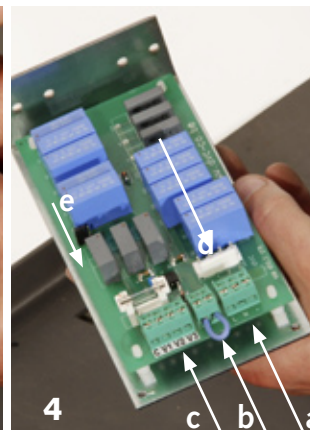
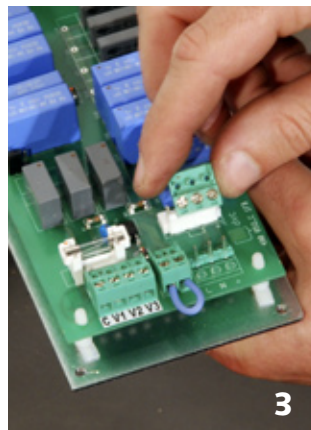
Instalační deska je položena na regulovatelném podstavci:

seřídít horizontální polohu stolu nastavením výšky nohou šrouby [foto 6]

Připevnit stůl k podlaze šroubem nebo silikonovým tmelem.

Instalační deska je položena na ventilační komoře:

Problém jste již vyřešili!



Montage des Ventilators

Wenn Sie keinen Ventilator installieren, gehen Sie zum nächsten Kapitel.

Der Ventilatorbausatz besteht aus: [Foto 1]

- dem Ventilator mit seinem Kabel [a]
- 2 Befestigungsklammern [b]
- einem Stromkreis [c]
- einem Geschwindigkeitsregler [d]
- einem Kabel mit 4 Leitern zum Anschluss des Geschwindigkeitsreglers [e]
- einem Beutel mit Schrauben und einem Erdungsdraht [f] dem Thermoschalter mit Kabel [g].

Bringen Sie den Ventilator im vorgesehenen Ausschnitt an [Foto 2].

Anschluss der Stromversorgung und der Erdung

Schließen Sie die Kabel an den Stromkreis an; die Klemmen können vom Stromkreis losgekoppelt werden [Foto 3]; schließen Sie die Stromversorgung in a [Foto 4] und die Erdung an den Metallträger des Stromkreises an [Foto 5].

Anschluss des Geschwindigkeitsreglers

Das Kabel mit den 4 Leitern bloßlegen und die Drähte jedes Leiters reinigen; Jeder Leiter trägt eine Nummer. Schließen Sie Stromkreis c laut Anweisungen des Elektroschemas an [6].

Anschluss des Ventilators

Das am Ventilator befestigte Kabel ist mit einem Stecker ausgerüstet; schließen Sie ihn auf d an. Testen Sie seine Funktionstüchtigkeit bevor Sie den Thermoschalter anschließen [Foto 7]. Schalten Sie nach dem Test den Strom aus!

Montáž ventilátoru

V případě, že jste se nerozhodli pro tuto konstrukční alternativu, vynechte tuto kapitolu a přejděte k další.

Souprava ventilátoru je složena z: [foto 1]

- ventilátor s kabelem [a]
- 2 upevňovací úhelníky [b]
- elektronická deska [c]
- selektor rychlosti [d]
- kabel se 4 vodiči pro připojení selektoru rychlosti [e]
- sáček se šrouby a uzemňovací drát [f]
- tepelný spínač s kabelem [g] Uložte ventilátor do jeho prostoru [foto 2].

Připojení zdroje elektrického proudu a uzemnění

Připojte kabely k elektronické desce; svorky mohou být od desky odpojeny [foto 3]; připojte zdroj elektrického proudu k [a] [foto 4] a uzemnění ke kovovému panelu elektronické desky [foto 5].

Připojení selektoru rychlosti

Odstraňte izolaci z kabelu se 4 vodiči a očistěte plášť každého drátu; zjistíte, že každý z těchto vodičů má číslo. Kabel připojte ke svorce (c) podle označení elektrického schéma [6].

Připojení ventilátoru

Kabel připojený k ventilátoru je opatřen vodičem; připojte jej k (d).

Provedte test řádné funkce celého ventilátoru ještě předtím, než připojíte tepelný spínač [foto 7]. Po testu vypněte zdroj elektrického proudu!

Einstellung der Ventilationsleistung

Wenn die Druckverluste im Ventilationskreis gering sein (geringe Rohrlänge), ist die Werkeinstellung korrekt: die Steckbrücke (oder "Jumper") [Fotos 3 und 5] ist gut positioniert (Position J2, links).

Wenn die Rohre jedoch länger sind, wird der Ventilator zur Überwindung der Druckverluste kräftiger sein müssen: entfernen Sie die Steckbrücke, um sie auf die 2 rechten Stecker anzubringen (Position C17).

Nastavení výkonu ventilace

Nejsou-li ztráty ve ventilačním okruhu (schéma 1) velké ($A + B + C < 3\text{m}$)*, seřízení ventilace ve výrobním závodě je v pořádku : spojka („jumper“) (foto 2) je na správném místě (pozice J2, vlevo).

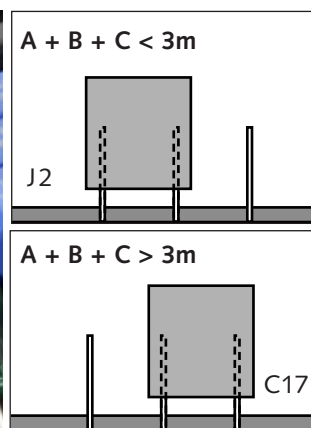
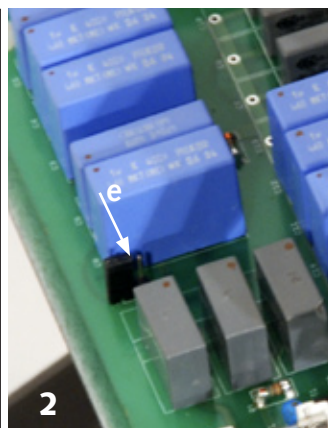
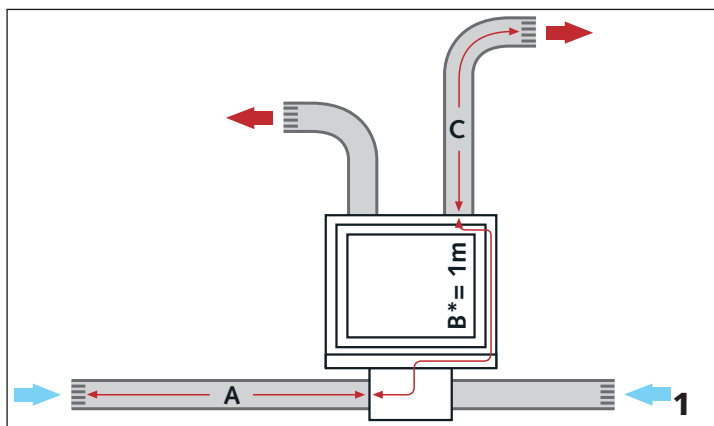
Naopak, jsou-li hadice ventilačního okruhu delší ($A + B + C > 3\text{m}$)*, ventilátor potřebuje zvýšit výkon, aby překonal větší ztráty v hadicích : v tomto případě sejmete spojku a umístíte ji na dva kontakty více vpravo (pozice C17).

* A: délka hadice přívodu konvekčního vzduchu

B: trasa konvekčního vzduchu v krbové vložce = 1 m

(stejně i v případě předního výdechu teplého vzduchu)

C: délka teplovzdušného rozvodu



Anschluss des Thermo­schalters

Der Thermo­schalter ermöglicht die Stromversorgung des Ventilators nur, wenn die Luft ausreichend aufgeheizt ist. Der Ventilator schaltet sich daher erst einige Minuten nach dem Anzünden des Feuers ein, um unangenehmen kalten Zug zu vermeiden.

Idem beim Erlöschen.

- Entfernen Sie die Überbrückung (Shuntage) in b [Foto 5]
- Schließen Sie den Thermo­schalter an die soeben freigelegten Klemmen an.

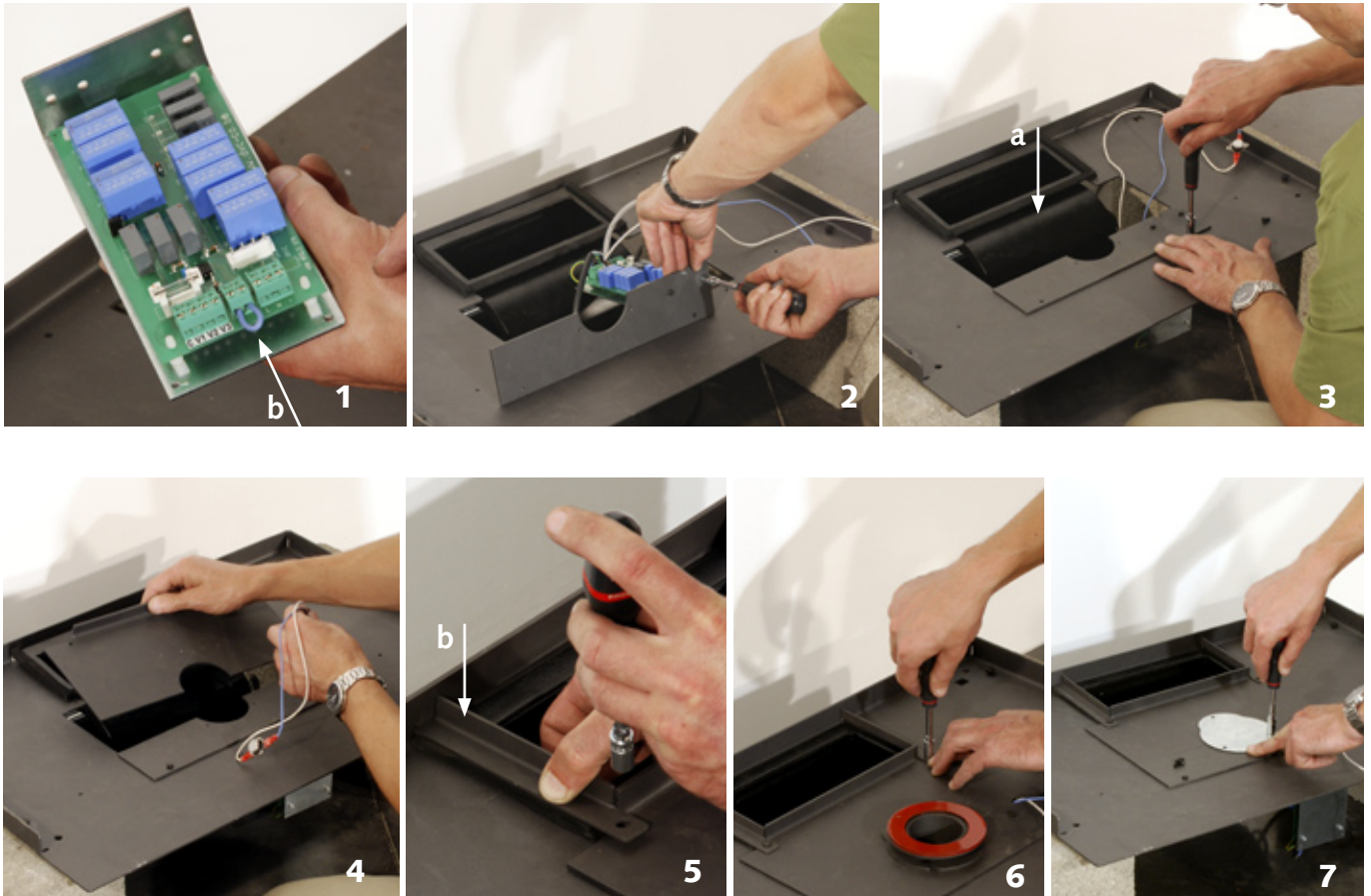
Der Thermo­schalter wird später auf dem Kamin befestigt.

Připojení tepelného spínače

Tepelný spínač dovoluje napájení ventilátoru pouze za předpokladu, že teplota zahříváného vzduchu je dostačující. Z toho důvodu se ventilace při zapnutí uvede do provozu až po několika minutách, aby bylo zamezeno nepříjemnému proudění studeného vzduchu.

Opačný postup (ochlazení vzduchu) platí pro vypnutí ventilátoru.

- Odstraňte derivační zapojení (b) [foto 1]
- Připojte tepelný spínač k uvolněným svorkám
- Tepelný spínač se tak napojí na krbovou vložku.



Schließen der Zugangs­klappe zum Ventilator

- Befestigen Sie den Stromkreis unter dem Vorderteil der Zugangs­klappe zum Ventilator [Foto 2].
- Befestigen Sie das Ganze auf der Bodenplatte [Foto 3]. Die Kabel des Thermo­schalters müssen in die dafür vorgesehene Aussparung eingesetzt werden.
- Bringen Sie das hintere Teil der Zugangs­klappe an [Foto 4]; und befestigen Sie gleichzeitig die seitlichen Befestigungsklammern b, die zusammen die Mündung des Ventilators bilden [Foto 5].
- Wenn Sie sich für einen Aussenluftanschluss für die Verbrennung entschieden haben, schließen Sie diesen an (siehe Seite 28). Die 2 Verschluss­teile der Zugangs­klappe umschließen die Muffe des Frischluftzufuhrschachts [Foto 6].
- Verschließen Sie die vorgesehene Öffnung für Frischluftzufuhr, wenn diese nicht benutzt wird [Foto 7].

Uzavření poklopu přístupu k ventilátoru

- Připevněte elektronický obvod pod poklop přístupu k ventilátoru [foto 2]
- Připevněte zařízení k instalační desce [foto 3]. Kabely tepelného spínače protáhněte vodící drážkou určenou pro tento účel
- Uložte zadní část poklopu přístupu k ventilátoru [foto 4]; připevněte ji současně s bočními úhelníky (b) vytvářejícími ústí ventilátoru [foto 5]
- V případě, že jste se rozhodli pro venkovní přívod vzduchu pro spalování, připojte přívodní kanál (viz strana 28); 2 křídla uzávěru poklopu přístupu k ventilátoru blokují manžetu kanálu venkovního přívodu vzduchu [foto 6]
- Uzavřete otvor přívodu venkovního vzduchu není-li používán [foto 7].

Betrieb ohne Ventilator

Es sind keine besonderen Maßnahmen zu treffen. Die Luft dringt über den Fronteinlass in den Kamin ein. Rechnen Sie damit, dass die Außenwände hohe Temperaturen erreichen, vor allem wenn der Kamin eingebaut ist; der Kamin wurde schon dafür vorgesehen, aber beachten Sie auf jeden Fall die vorgeschriebenen Sicherheitsabstände zwischen Kamin und brennbaren Materialien. Siehe Seite 10 oder 12. Falls der Kamin in Schwermaterial, wie zum Beispiel Stein oder Beton, eingebaut wurde und nicht an eine Außenwand angebaut ist, brauchen Sie keine Isolierungsschicht anzubringen; die Wärme wird sich im Mauerwerk aufhäufen und Sie können von ihr länger profitieren. Wir erinnern Sie daran, dass der Fronteinlass unter dem Kamin keinen gleichzeitigen Durchgang für Verbrennungsluft und Umgebungsluft für die Konvektion zulässt. Wenn Sie den Fronteinlass für die Konvektion benutzen wollen (Sie installieren keinen Ventilator) besteht eine einfache Lösung darin, die Muffe [Foto 1] anzubringen, die die Verbrennungsluft in einem unter dem Kamin vorzusehenden Raum entziehen wird.

Frischluftezufuhr für die Verbrennung

Der Stöv 16 kann die Verbrennungsluft im Zimmer wo er installiert wurde entziehen, aber wir empfehlen Ihnen, diese Luft von außen zu entziehen.

So wird Zug im Haus vermieden (und die Unbequemlichkeit für seine Bewohner) und die Wirkung des Kamins wird nicht beeinträchtigt, vor allem, wenn das Haus über eine gute Dichtigkeit verfügt und mit Extraktoren ausgestattet ist, wie eine Abzugshaube, Wärmetauscher oder Klimaanlage...

Wenn Sie diese Option nicht gewählt haben, gehen Sie zum nächsten Kapitel.

Provoz krbové vložky bez ventilátoru

Žádná mimořádná opatření. Vzduch vstupuje do krbové vložky čelním přístupem.

Vezměte na vědomí, že stěny krbové vložky dosahují vysokých teplot, zvláště je-li obestavěná; krb je samozřejmě vysokým teplotám konstrukčně přizpůsoben, přesto však respektujte vzdálenost mezi ním a hořlavými hmotami. Viz strana 10 nebo 12. Je-li krbová vložka vestavěna do «tvrdých», nehořlavých materiálů, jako jsou například kámen nebo beton, a není-li u venkovní zdi, není nezbytné aplikovat izolaci: teplo se může akumulovat ve zdivu a déle vydrží. Zde je třeba připomenout, že čelní přívod vzduchu pod krbovou vložkou nedovoluje současný průchod vzduchu pro spalování a okolního vzduchu pro konvekci. Chcete-li použít čelní přívod vzduchu pro konvekci (bez instalace ventilátoru), existuje jednoduché řešení pomocí instalace manžety [foto 1], která čerpá vzduch pro spalování z prostoru pod krbovou vložkou.



Přívod venkovního vzduchu pro spalování

Krbová vložka Stöv 16 může čerpat vzduch pro spalování v místnosti, kde je instalována; my však doporučujeme čerpání zvenku.

Tento způsob zabrání proudění vzduchu v bytě nebo v domě (a s tím související nepohodlí pro bydlení) a také narušování provozu krbové vložky v případě, že byt nebo dům má dokonalou úroveň izolace a je vybaven odsávacím zařízením jako je kuchyňský odsavač, regulovatelná mechanická ventilace nebo klimatizace vzduchu, atd.

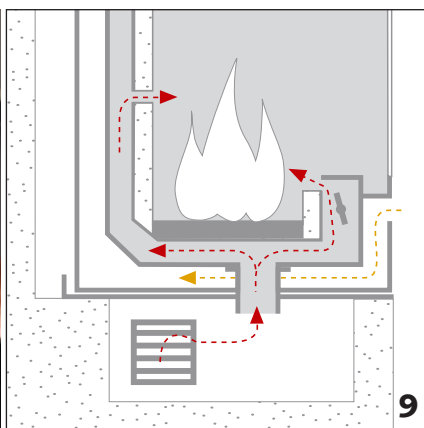
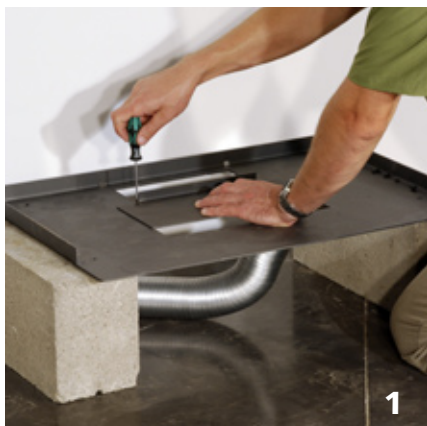
V případě, že jste se nerozhodli pro tuto konstrukční alternativu, vynechte tuto kapitolu a přejděte k další.

Anschluss des Rohrs an die Bodenplatte

- Befestigen Sie das hintere Teil der Zugangsklappe zum Ventilator auf der Platte [Foto 1].
 - Setzen Sie das Rohr in die Muffe ein [Foto 2] und befestigen Sie es mit einer Schelle [Foto 3].
 - Befestigen Sie die Muffe auf dem Vorderteil der Klappe mittels 2 Schrauben M4 [Fotos 4, 5 und 6].
- Befestigen Sie das Vorderteil der Klappe auf der Bodenplatte [Foto 7].

Připojení vzduchového kanálu k instalační desce

- Zadní část poklopu přístupu k ventilátoru připevněte k instalační desce [foto 1]
- Nasadte vzduchový kanál na manžetu [foto 2] a upevněte třmenem [foto 3].
- Pomocí 2 šroubů M4 připevněte manžetu k přední části poklopu přístupu k ventilátoru [foto 4, 5 a 6].
- Přední část poklopu přístupu k ventilátoru připevněte k instalační desce [foto 7]



Raumluftzufuhr für die Verbrennung

Die Verbrennungsluft dringt über den Fronteinlass in den Kamin ein.

- Sehen Sie zu, dass immer genügend Frischluft im Raum vorhanden ist, wenn der Kamin im Betrieb ist.
 - Achten Sie auf andere Luftverbraucher (Abzugshaube, Klimaanlage, Wärmetauscher...).
 - Wenn der Kamin mit einem Ventilator ausgestattet ist, muss die in der Ventilationsklappe vorgesehene Öffnung geschlossen werden [Foto 8].
- Wir erinnern Sie daran, dass der Fronteinlass unter dem Kamin keinen gleichzeitigen Durchgang für Verbrennungsluft und Umgebungsluft für die Konvektion zulässt. Wenn Sie den Fronteinlass für die Konvektion benutzen wollen (Sie installieren keinen Ventilator) besteht eine einfache Lösung darin, die Muffe [Foto 7] anzubringen, die die Verbrennungsluft in einem unter dem Kamin vorzusehenden Raum entziehen wird [Schema 9].

Vor Montage des Kamins

Bevor der Kamin eingebaut ist, müssen für seine Montage folgende Teile vorbereitet werden:

- die Warmluftabzüge oben (falls Sie diese Option gewählt haben)
- das Rauchrohr

Warmluftabzüge – Die Prinzipien

3 Lösungen [Foto 1]:

- Frontabzug
- Abzug nach oben
- Kombination der beiden.



Frontabzug [Schema 1]

Ist die einfachste Lösung, vor allem, wenn der Kamin mit einem Ventilator ausgestattet ist. Wenn der Kamin nicht mit einem Ventilator ausgestattet, verläuft die Konvektion wesentlich langsamer, weshalb die Temperatur der Außenwände höher liegt und Vorsicht bei brennbaren Materialien geboten ist. Dies ist übrigens die einzige Lösung für den Kaminofen mit Haube SF 12.

Prívod okolního vzduchu pro spalování

Vzduch pro spalování vstupuje do krbové vložky čelním přívodem vzduchu (pod spodní sklápěcí lištou).

- Zkontrolujte, zda obnova vzduchu bude stále dostatečující za plného provozu krbové vložky
- Nezapomeňte na ostatní spotřebitele vzduchu (kuchyňská digestoř, regulovatelná mechanická ventilace, klimatizace vzduchu, atd)
- Je-li krbová vložka vybavena ventilátorem, je třeba uzavřít otvor poklopu ventilátoru [foto 8]
- Připomínáme, že čelní přístup vzduchu nedovoluje současný průchod vzduchu pro spalování a okolního vzduchu pro konvekci. Máte-li v úmyslu vyhradit čelní přívod vzduchu pro vzduch pro konvekci (bez instalace ventilátoru), je třeba vyřešit jiný přístup vzduchu pro spalování. Existuje jednoduché řešení prostřednictvím instalace manžety [foto 7], která čerpá vzduch pro spalování pomocí upraveného prostoru pod krbovou vložkou [schéma 9].

Před instalací krbové vložky

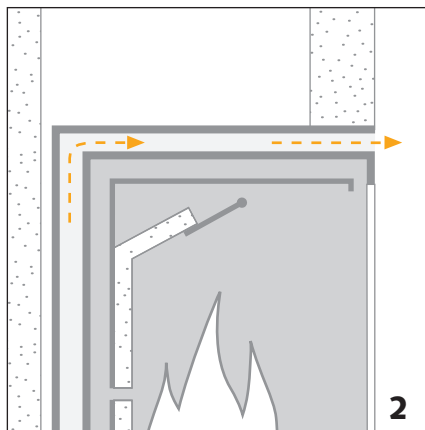
Bude-li krbová vložka obestavěna, před její instalací je třeba připravit:

- výstupy teplého vzduchu směrem vzhůru (v případě, že jste se rozhodli pro tuto alternativu)
- odvod spalin a komín.

Výstup teplého vzduchu – zásady koncepce

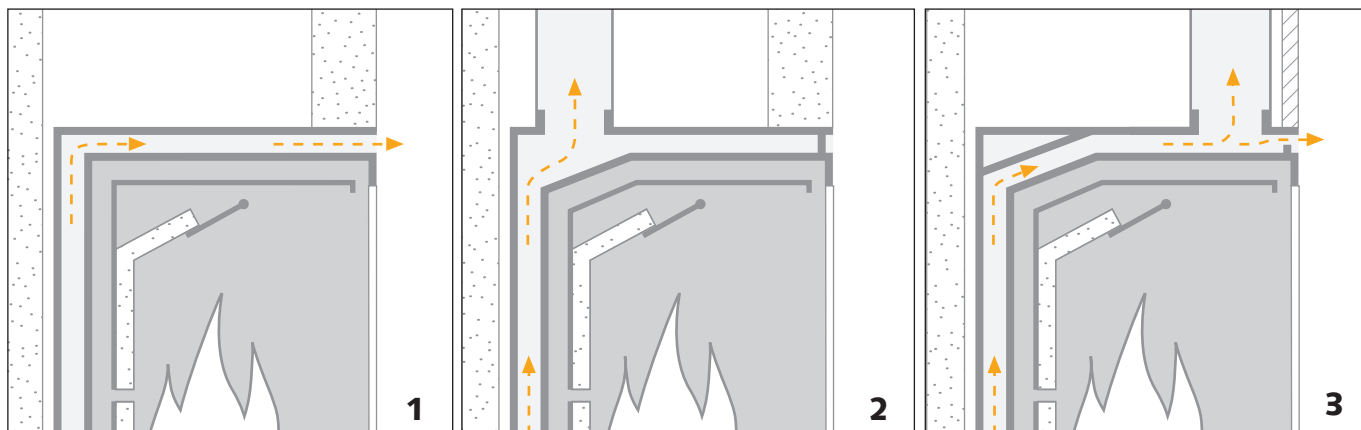
3 koncepce [foto 1]:

- čelní výstup
- výstup směrem nahoru
- kombinace předcházejících dvou variant.



Čelní výstup [schéma 2]

Nejjednodušší řešení, zvláště je-li krbová vložka vybavena ventilátorem. V případě, že ventilátorem vybavena není, konvekce bude o mnoho pomalejší, teploty stěn budou podstatně vyšší a bude zapotřebí být mnohem více opatrnější co se týká okolních hořlavých materiálů. Toto je jediné řešení v podmínkách fungování krbové vložky s krytem/kapotou SF 12 (doplňkové příslušenství).



Frontabzug [Schema 1]

Ist die einfachste Lösung, vor allem, wenn der Kamin mit einem Ventilator ausgestattet ist. Wenn der Kamin nicht mit einem Ventilator ausgestattet ist wird die Konvektion viel langsamer verlaufen, wird die Temperatur der Wände höher liegen und soll man ins besondere vorsichtig sein, was die brennbaren Materialien betrifft. Es ist übrigens die einzige Lösung für den sichtbaren Kamin mit Haube SF 12.

Nur Abzug nach oben [Schema 2]

- Diese Lösung erhöht die natürliche Konvektion erheblich, vor allem wenn die Luftabzüge hoch genug aufgestellt werden, und kann eine vorteilhafte Alternative zur Installation eines Ventilators bieten.
- Die Warmluft kann auch in einen angrenzenden Raum weitergeleitet werden; in diesem Fall wird eine Ventilation unentbehrlich sein...
- Der Frontabzug muss geschlossen sein [a].

Abzüge nach oben: welche wählen?

Abzüge hinten

- Die Abzüge hinten sind manchmal die einzig Möglichen wenn der Schornsteinmantel nicht tief ist.
- Wir empfehlen Ihnen diese zu wählen, wenn der Kamin nicht mit einem Ventilator ausgestattet ist: der Luftkreis ist direkter mit weniger Druckverlust; die Konvektion ist deshalb effektiver.
- Die Benutzung von Abzügen hinten erfordert die Demontage der Haube aus verzinktem Blech und der 2 Rauchumlenkungen (siehe anschließend).

Abzüge vorne

- Sie werden empfohlen, wenn der Kamin mit einem Ventilator ausgestattet ist: die Luftstrecke ist etwas länger, aber ermöglicht eine bessere Rückgewinnung der Wärme im oberen Teil der Verbrennungskammer.
- Sie erfordern keine Demontage der Haube aus verzinktem Blech.

Kombination Frontabzüge und nach oben [Schema 3]

Ein Teil der Wärme kann in einen angrenzenden Raum weitergeleitet werden und ein Teil über den Frontabzug in den Raum, indem der Kamin installiert ist. In diesem Fall ist Ventilation notwendig.

Der Durchmesser des Frontabzugs kann eingestellt werden.

Čelní výstup [schéma 1]

Nejjednodušší řešení, zvláště je-li krbová vložka vybavena ventilátorem. V případě, že ventilátorem vybavena není, konvekce bude o mnoho pomalejší, teploty stěn budou podstatně vyšší a bude zapotřebí být mnohem více opatrnější co se týká okolních hořlavých materiálů. Toto je jediné řešení v podmínkách fungování krbové vložky s krytem/kapotou SF 12 (doplňkové příslušenství).

Výstup pouze směrem nahoru [schéma 2]

- Tato koncepce dovoluje podstatně zvýšit přírodní konvekci za podmínky, že výstupy vzduchu jsou instalovány dostatečně vysoko a mohou vytvořit vhodnou alternativu pro instalaci ventilátoru
- Umožňuje rovněž pulsaci teplého vzduchu v sousední místnosti; v daném případě bude ventilace bezpochyby nezbytná
- Čelní výstup musí být uzavřen [a].

Výstup směrem nahoru: kterou stranu zvolit?

Zadní stranou

- Výstup zadní stranou je někdy jedinou možností, je-li dymník krbu málo hluboký
- Doporučujeme jej používat, není-li krbová vložka vybavena ventilátorem: průtok vzduchu je přímější, s menšími tlakovými ztrátami, konvekce je účinnější
- Použití zadního výstupu vyžaduje demontáž vnějšího pláště z pozinkovaného plechu a dvou deflektorů (viz dále);

Přední stranou

- Výstup přední stranou se doporučuje, je-li krbová vložka vybavena ventilátorem: průtok vzduchu je o málo delší, ale umožňuje lépe regenerovat teplo v horní části spalovací komory
- Nevyžaduje demontáž pláště z pozinkovaného plechu.

Kombinace čelního výstupu a výstupu směrem nahoru [schéma 3]

Část teplého vzduchu může pulzovat ve vedlejší místnosti a část čelním výstupem v místnosti, kde je instalována krbová vložka. V daném případě je ventilace nezbytná. Profil čelního výstupu může být upraven.

Vorbereitung der Warmluftabzüge

Frontabzug

Sie brauchen nichts zu tun!

Abzug nach oben, vorne

- die Abzüge öffnen [Foto 1]
- die Mundstücke befestigen

Abzug nach oben, hinten

- die Haube aus verzinktem Blech abmontieren
- 2 Schrauben auf jeder Seite [Foto 2]
- 4 Schrauben auf der Oberseite [Foto 3]
- die Seitenwände leicht herausziehen und hochheben [Foto 4]
- die Abzüge öffnen; die Umlenkplatte [Foto 5–a] fällt gleichzeitig mit dem Deckel heraus (dieser Vorgang ist normal). Die Warmluft muss nicht mehr nach vorne umgeleitet werden, da sie dort automatisch herauskommt.

– aufs Neue die Haube montieren

– die Mundstücke befestigen [Foto 6]

NB: die Haube SF 12 ist nicht mit Abzügen nach oben ausgestattet!

Schließen (ganz oder teilweise) des Frontabzugs

Im Falle eines Warmluftabzugs nach oben muss der Frontabzug (wenigstens teilweise) geschlossen werden dank eines mit dem Rahmen oder der Verkleidung mitgelieferten Verschlusses.

Dieser wird als letztes und gleichzeitig mit dem Rahmen angebracht. Wir erinnern Sie daran unter dem Teil „Montage des Rahmens und der Verkleidung“.

Výstup teplého vzduchu

Čelní výstup

Není třeba nic provádět!

Výstupy směrem nahoru, přední stranou

- otevřete výstupy [foto 1]
- připevníte vzduchová hrdla.

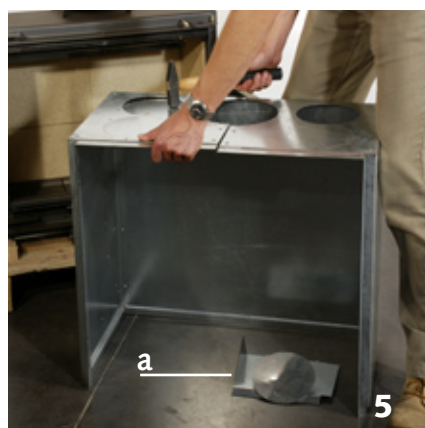
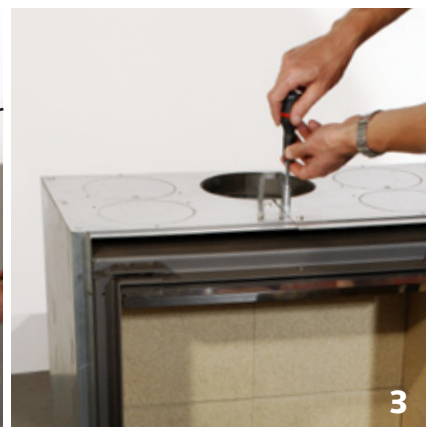
Výstupy směrem nahoru, zadní stranou

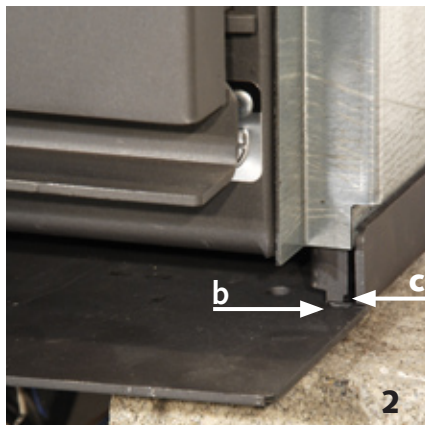
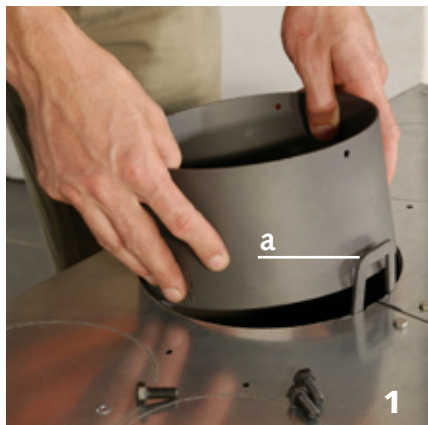
- sejměte vnější plášť z pozinkovaného plechu
- 2 šrouby na každé straně [foto 2]
- 4 šrouby na horní straně [foto 3]
- lehce roztáhnout boční stěny a plášť vysunout nahoru [foto 4]
- otevřete výstupy, deflektory [foto 5 – a] spadnou na zem společně s víky: teplý vzduch nebude odkloněn vpřed, ale bude vycházet volně nahoru
- nasadíte zpět plášť z pozinkovaného plechu
- připevníte vzduchová hrdla [foto 6].

Poznámka: kryt SF12 neumožňuje výstupy teplého vzduchu směrem nahoru!

Uzavření (úplné nebo částečné) čelního výstupu

V případě výstupu teplého vzduchu směrem nahoru je třeba uzavřít (při nejmenším částečně) čelní výstup pomocí uzávěru, který je součástí dodávaného rámu nebo obkladu. Tento uzávěr se umísťuje na závěr instalace krbové vložky, s instalací rámu nebo opláštění. Tento postup připomínáme v kapitole «Instalace rámu nebo opláštění».





Anschluss an das Rauchrohr

Wenn der Kamin sichtbar bleibt (Haube SF 12)

Der Anschluss an den Schornstein geschieht nach Montage der Haube.

Wenn der Kamin in einen bestehenden Schornstein eingebaut wird

Der Anschluss wird von innen geschehen.

Der Schacht wird in seinem unteren Teil in ein flexibles Element oder eine verstellbare Muffe auslaufen.

Befestigen Sie den Flansch (als Option) auf dem Schacht bevor Sie den Kamin installieren.

Wenn der Rauchabzug von außen zugänglich bleibt

Befestigen Sie den Flansch direkt auf dem Kamin [Foto 1].

Falls Sie sich für ein sichtbares starres Rohr entschieden haben ist der Flansch überflüssig; Sie können das Rohr direkt in dem Rauchabzug anbringen.

Wenn der Kamin als Kaminofen konfiguriert ist (Stûv 16–Cube), wird der Anschluss an den Schornstein nach Montage der Kappe geschehen.

Aufstellen des Kamins

Bevor Sie den Kamin endgültig aufstellen

- Versichern Sie sich, dass die elektrischen Kabel des Thermoalters immer zugänglich sind und dass sie beim Aufstellen des Kamins nicht beschädigt werden.
- Wenn der Hebering [Foto 1 a] das Aufstellen des Kamins behindern würde, können Sie ihn brechen, indem Sie ihn einige Male biegen.
- Aushängen der Tür: öffnen, leicht hochheben, entfernen [Foto 3].
- Wenn Sie eine Kappe SF 12 vorgesehen haben, entfernen Sie die Kappe aus verzinktem Blech bevor Sie den Kamin installieren.

Die eigentliche Installation

- Stellen Sie die Hinterseite des Kamins auf die Forderseite der Bodenplatte.
- Schieben Sie ihn auf seine Rollen bis der Stift [c] sich in der Einkerbung [b] festsetzt [Foto 2].

Připojení k odvodu spalin do komína

Je-li krbová vložka opláštěná kapotou SF 12.

Připojení na komín se provádí až po montáži kapoty.

Je-li krbová vložka určena k vestavění do existujícího krbu

Připojení na komín se provádí vnitřkem vložky.

Kouřovod musí být ve své spodní části zakončen ohebnou koncovkou nebo teleskopickou manžetou.

Komínovou přípojku (příplatkové příslušenství) napojte na kouřovod před instalací vložky.

Zůstane-li spalínové hrdlo přístupné zvenčí

Komínovou přípojku připevněte přímo na krbovou vložku [foto 1].

V případě, že jste zvolili k odkouření pevný viditelný kouřovod (přímé odkouření, použití kapoty SF 12), komínová přípojka je zbytečná; nasadte kouřovod přímo na spalínové hrdlo krbové vložky.

Použijete-li k opláštění vložky kapotu SF 12 (provedení Stûv 16–cube), připojení krbu ke komínu se provede po montáži kapoty.

Instalování krbové vložky

Před definitivní instalací krbové vložky:

- ověřte, zda elektrické kabely tepelného spínače budou stále přístupné a zda nehrozí jejich poškození během instalace krbové vložky
- v případě, že přenosné okno [foto 1 a] překáží při usazení a instalaci vložky, můžete jej několikanásobným ohnutím nebo uříznutím odstranit
- demontujte dvířka: otevřete, lehce nadzvedněte, sejmete [foto 3]
- chcete-li instalovat kapotu SF 12, sejmete vnější plášť z pozinku před instalací krbové vložky

Vlastní proces instalace.

- položte zadní část krbové vložky na přední část instalační desky
- zatlačte ji pomocí koleček až do zapadnutí čepu [a] do výřezu [b] připraveného k tomu účelu v instalační desce [foto 2].

Anschluss an das Rauchrohr von der Innenseite des Kamins

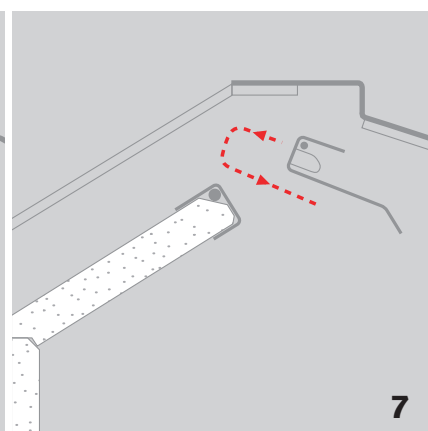
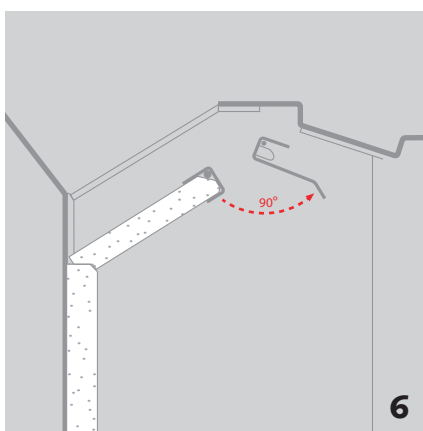
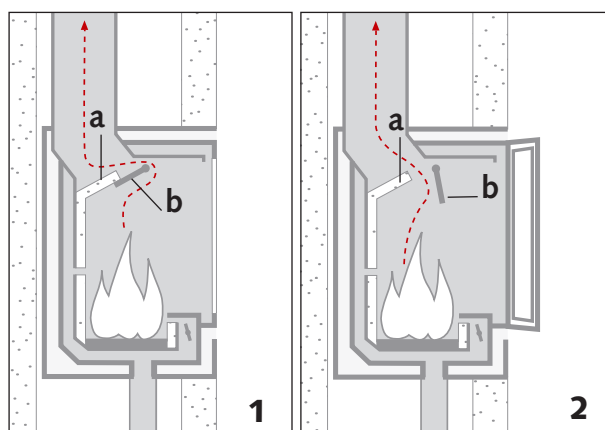
Um Zugang zum Rauchabzug von der Innenseite des Kamins zu haben, müssen die Elemente der Rauchumleitung [Schemas 1 und 2] demontiert werden: die feste Vermiculitrauchumlenkung (a) und die verstellbare Metallrauchumlenkung (b). Bei normalem Betrieb schließt sich letztere, wodurch die Abgase nach oben um sie herumführen [Schema 1]. Beim Öffnen der Tür, z. B. um Holz nachzulegen, kippt die Rauchumlenkung nach unten, wodurch sich die Abgase einen größeren und direkten Durchgang zum Rauchrohr haben [Schema 2]. Das Rückstaurisiko wird also beschränkt.

Aushängen der Tür

Zur Vorsorge empfehlen wir Ihnen, sie zu entfernen: öffnen, leicht hochheben und entfernen [Foto 3].

Demontage des Rauchumlenkungsmechanismus

- Heben Sie die Stange an, um sie aus ihren Schlitzen zu entfernen [Fotos 4 und 5], drücken Sie die auf die Rauchumlenkung, um den Kopf der Stange freizumachen; entfernen Sie die Stange.
- Kippen Sie die Umlenkung nach vorne [Schema 6] und schieben Sie diese dann nach hinten, um sie aus ihrem Drehzapfen zu entriegeln [Schema 7].



Připojení odvodu spalin do komína vnitřkem krbové vložky

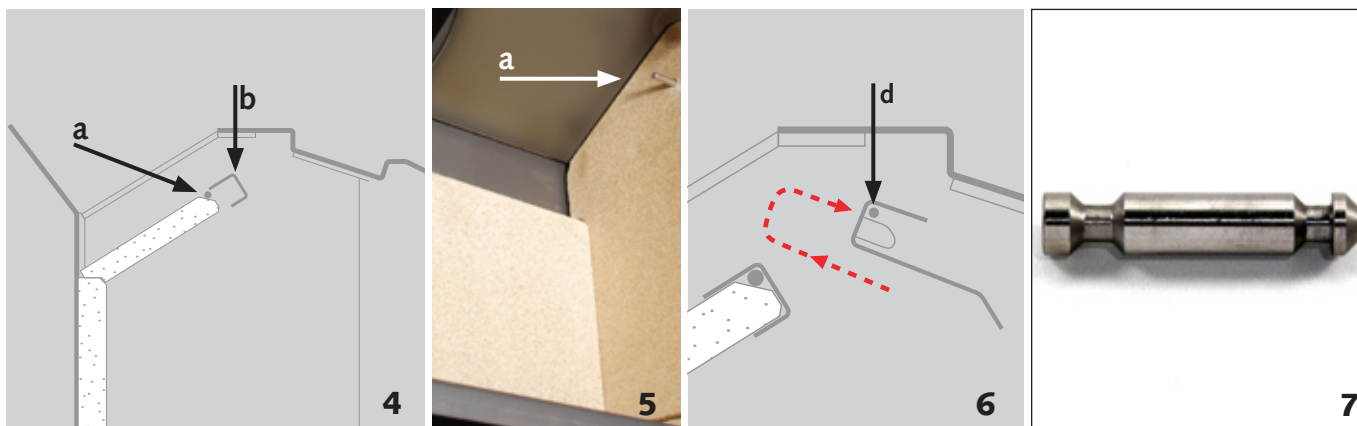
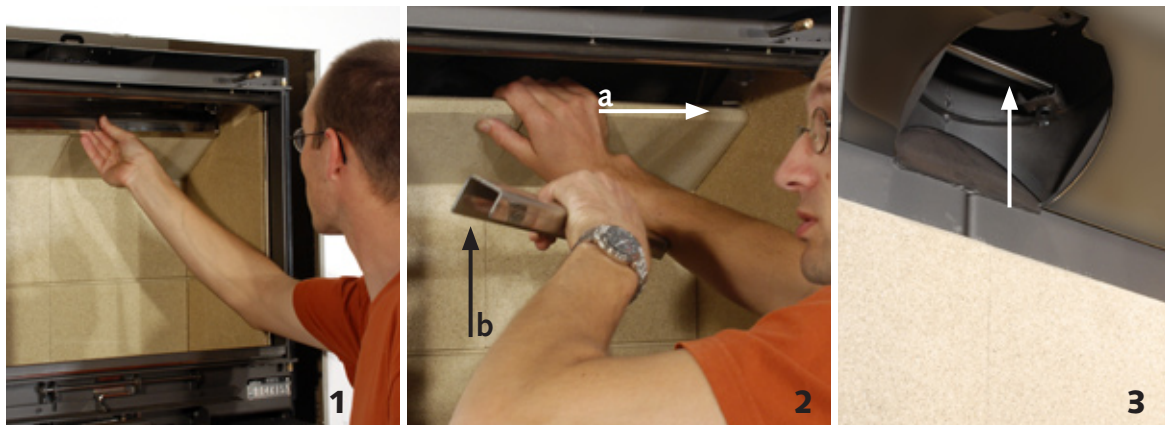
Pro přístup k výstupu spalin do komína vnitřkem krbové vložky je třeba demontovat prvky tvořící spalinovou přepážku [schéma 1 a 2]: pevný deflektor z vermikulitu (a) a kloubový ocelový deflektor (b). Za normálního provozu kloubový ocelový deflektor prodlužuje pevný deflektor, čímž zabráňuje přímému a rychlému úniku spalin a tepla do komína [schéma 1]. Při otevření dvířek pro přiložení paliva se kloubový deflektor sklopí směrem dolů a otevře spalinám širší a přímější cestu do komína [schéma 2]. Znamená to menší nebezpečí zpětného tahu.

Demontáž dvířek

Doporučujeme, z bezpečnostních důvodů, dvířka vysadit: otevřít, lehce nadzvednout, vysadit [foto 3].

Demontáž kloubového deflektoru

- nadzvednout závěsnou tyč v jejích otvorech [foto 4 a 5], kloubový deflektor lehce stlačit pro uvolnění hlavy závěsné tyče, vyjmout závěsnou tyč
- sklopit deflektor dopředu [schéma 6], pak jej posunout vzad, čímž se uvolní a vysadí z čepů [schéma 7].



Demontage der festen Umleitungsplatte

- Entfernen Sie die Nase der festen Umleitungsplatte, indem Sie die Vermiculitteile festhalten [Fotos 1 und 2].

Anschluss an das Rauchrohr

- Ziehen Sie das Verbindungsstück mit der mitgelieferten Stange in seine Aussparung [Foto 3].
- Befestigen mit den 3 M8 Schrauben (13-er Schlüssel).

Wiedereinbau der Rauchumlenkung

- Bauen Sie die Vermiculitteile des festen Umleiters wie im Schema 4 gezeigt wieder ein; sowohl links als auch rechts müssen sie unter dem Metallstift auslaufen [Fotos 2–a und 5–a]; mit der Metallnase zusammenschließen; achten Sie darauf, dass sich der längste Flügel oben befindet [Fotos 2–b und 4–b].
- Bringen Sie den Umlenkplatte zwischen ihrem Drehzapfen [d] und der Nase der festen Umleitungsplatte an und haken Sie sie fest [Schema 6].
- Bringen Sie wieder die Stange an [Foto 7], mit der abgeschrägten Kante (rechts am Foto) zur Vorderseite des Kamins. Hängen Sie die beiden Kanten in die Schlitzten ein; versichern Sie sich, dass die Installation gut funktioniert: die Rauchumlenkung schließt sich, wenn man die Tür schließt.

Demontáž pevného deflektoru

- sejmut přední část pevného deflektoru (nerezový profil) za opatrné manipulace se součástmi z vermikulitu [foto 1 a 2].

Připojení k odvodu spalin

- přitáhnout vnitřkem vložky komínovou přípojku pomocí tyče, která je dodávána s přípojkou [foto 3]
- připevnit přípojku pomocí 3 šroubů M8 (klíč 13).

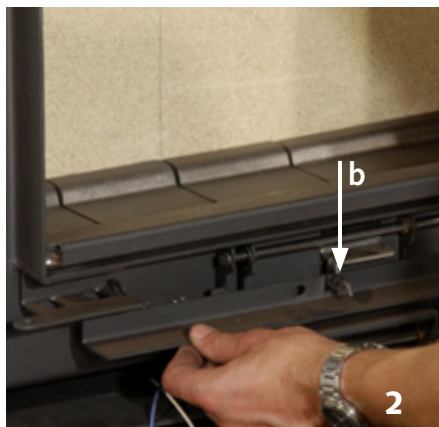
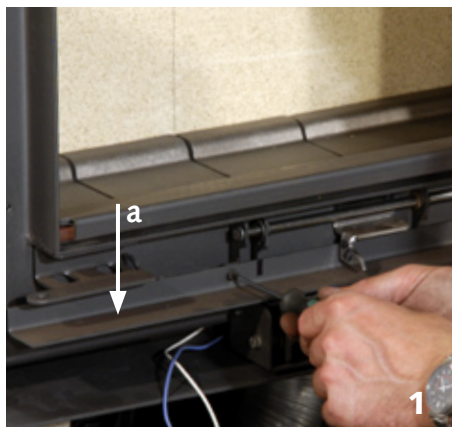
Opětná montáž deflektorů

- umístit zpět součásti z vermikulitu tvořící pevný deflektor podle schéma 4; musí se opřít na každé straně o kovový čep [foto 2–a, 5–a]; zafixovat je pomocí nerezového předního profilu; ověřte, zda se delší ohyb profilu se nachází nahoře [foto 2–b, 4–b]
- kloubový deflektor umístit na svůj čep [d] a přední profil pevného deflektoru pak zavěsit [schéma 6]
- závěsnou tyč uložit zpět [foto 7], zkosenou stranou (na fotce vpravo) k přední straně krbové vložky; uložit obě strany tyče do otvorů; ujistit se, že zařízení funguje dobře: kloubový deflektor se uzavírá současně se zavřením dvířek krbové vložky.

Montage des Thermostaters

(Wenn der Kamin mit einem Ventilator ausgestattet ist)

- den Schieber möglichst weit nach links schieben.
- die Schieberkappe abschrauben [Foto 1–a].
- die Schieberkappe nach rechts versetzen, um ihre Einkerbung in die Position gegenüber des Schiebereglers zu bringen [b] und sie so entfernen [Foto 2].
- den Thermostatschalter mittels der übrig gebliebenen Schrauben befestigen [Foto 3]; den Schalter in seinen Träger drehen, um die Anschlüsse in die Horizontale zu bringen [Foto 4]. Die Schlinge für die Erdung anbringen.
- Die Schieberkappe nicht wieder montieren, bevor Sie den Rahmen oder eine Verkleidung montiert haben.



Montáž tepelného spínače

(V případě, že je krbová vložka vybavena ventilátorem)

- Posuňte hradítko co nejvíce doleva
- Odšroubujte kryt hradítka [foto 1–a]
- Přemístěte kryt hradítka napravo tak, aby jeho zářez byl proti jezdcí [b] a mohli jste ho vyjmout [foto 2]
- Připevněte tepelný spínač pomocí připravených šroubů [foto 3]; otáčejte spínačem v jeho lůžku tak, aby spoje byly v horizontální poloze [foto 4]. Připevněte kroužek uzemnění.
- Kryt hradítka nevracet zpět před instalací rámu nebo opláštění.

Montage des Rahmens oder der Verkleidung

Der Stûv 16 ist immer mit einem Rahmen (oder einer Verkleidung) ausgestattet. Der Rahmen trägt die Klappe (welche die Anzeigenblende verdeckt) [Schema 1–b] und eventuell den Verschluss des Warmluftabzugs [a].

Rahmen für Einbaukamine

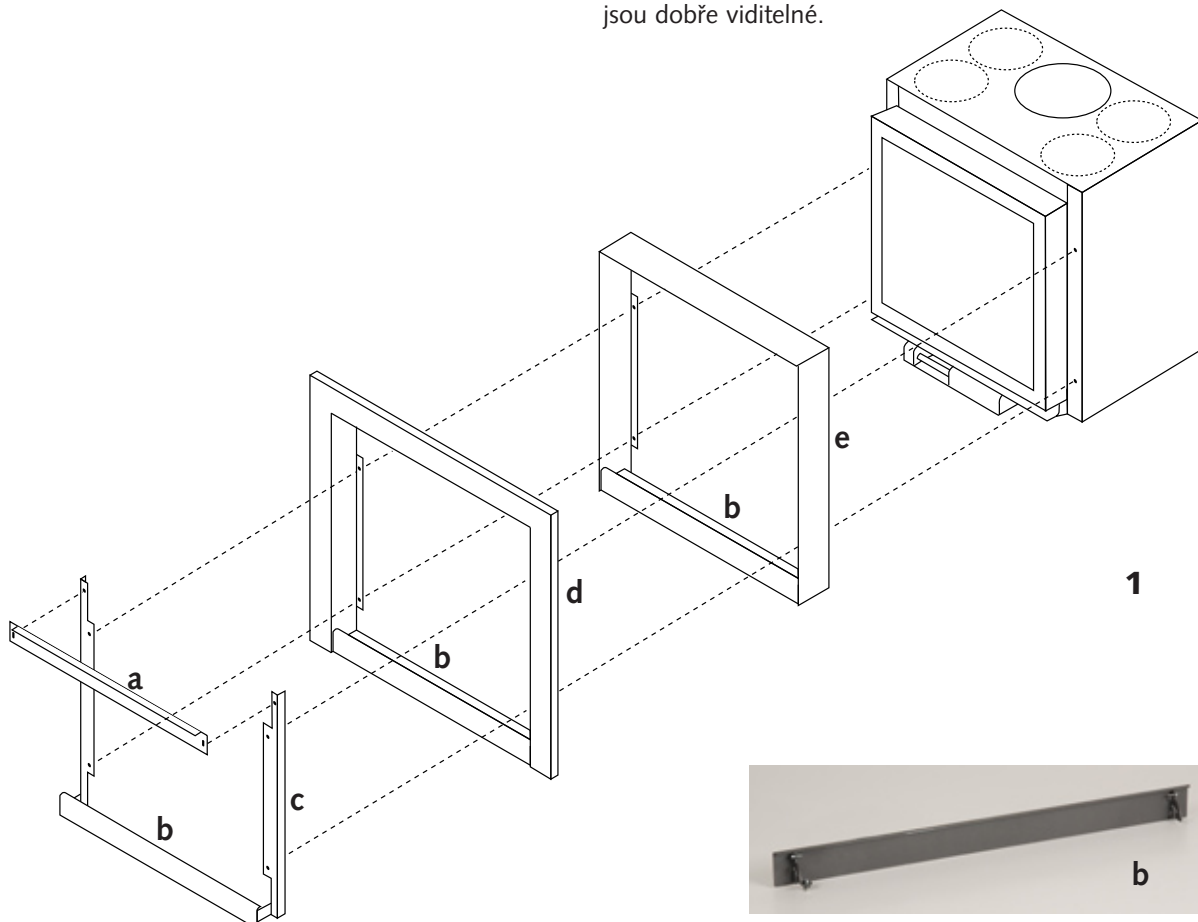
- Eckrahmen [c], den man auch unsichtbaren Rahmen nennen könnte, weil dieser Rahmen nach der Installation nicht mehr sichtbar ist. Er besteht aus 2 symmetrischen Teilen, die auf jeder Seite des Kamins montiert werden. Darauf können Dekorativelemente befestigen, um dem Kamin eine persönliche Kamin Note zu geben. Diese Lösung bietet eine tadellose Fertigstellung der Nischekanten.

Montáž rámu

Krbová vložka Stûv 16 je vždy vybavena některým z rámu (nebo opláštěním). Rám vždy nese spodní sklápěcí kryt (lištu zakrývající ovládání) [schéma č.1 – b] a případně uzávěr výstupu teplého vzduchu [a].

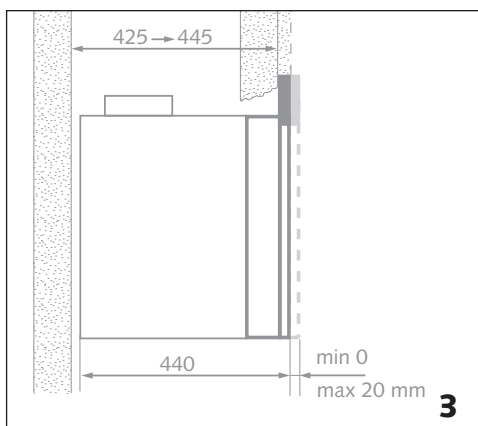
Rámy pro vestavné krbové vložky

- « technický » rám [c], lépe řečeno boční profily, které nejsou po instalaci krbové vložky viditelné. Jedná se o 2 symetricky umístěné díly na obou stranách vložky, které nemají žádnou dekorativní roli a slouží k připevnění různých pohledových prvků pro individualizaci krbové vložky. Bez použití těchto prvků musí mít obestavba dokonalou konečnou úpravu, neboť nezakryté čelní okraje vestavěné krbové vložky jsou dobře viditelné.



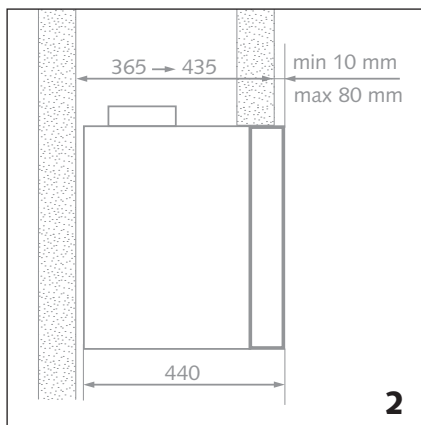
- der Anbaurahmen [Schema 1–d] und [Foto 2] verdeckt die Nischekanten; er ist tiefenverstellbar und ermöglicht eine Anpassung von 20mm [Schema 3].

- zakončovací, nasaditelný rám [schéma 1-d] a [foto č.2] zakrývá hrany v místě vestavění krbové vložky, je "teleskopický", umožňuje seřízení v rozsahu 20mm [schéma č.3];





1



2

- Der Feinrahmen [Foto 1] kann mindestens 10mm und höchstens 80mm das Mauerwerk (oder die Verkleidung) überschreiten [Schema 2].

- tenký rám-orámování [foto č.1] musí vystupovat před zdivo (nebo obklad) minimálně o 10mm, maximálně o 80mm [schéma č.2].

Montage eines Rahmens oder einer Verkleidung

Die verschiedenen Rahmentypen und Verkleidungen passen sich dem Kamin an; sie werden immer mit dem Verschluss des Frontabzugs geliefert (mit Ausnahme von der Haube SF 12).

Die Klappe ist Teil des Rahmens oder der Verkleidung.

- die Tür abnehmen, Sofern dies noch nicht gemacht wurde.
- Versetzen Sie den Schieber ganz nach links.
- die Schieberkappe abschrauben [Foto 3–a].
- die Schieberkappe nach rechts versetzen, um ihre Einkerbung in die Position gegenüber dem Schieberegler zu bringen [b] und sie so zu entfernen [Foto 4].

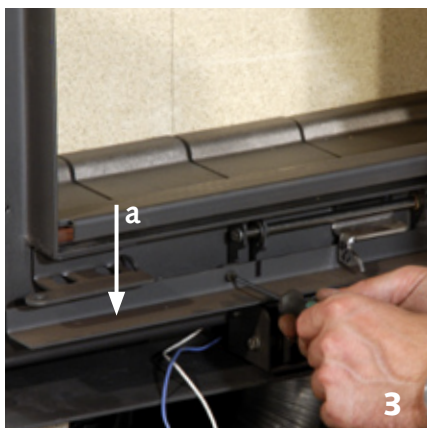
die 4 M5 Schrauben mit Kegelkuppe entfernen, wie gezeigt im Foto 5.

Instalace rámu nebo opláštění

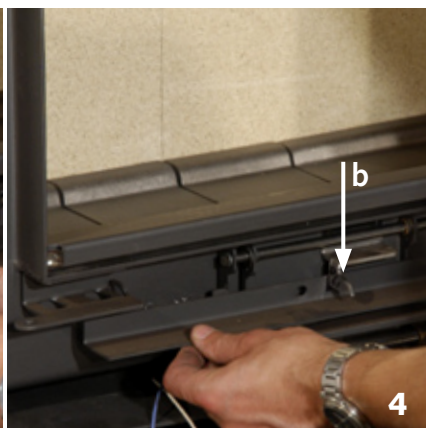
Různé typy rámu a opláštění se instalují na krbovou vložku stejným způsobem; jsou dodávány s uzávěrem čelního výstupu (mimo kapoty SF 12).

Sklopná krycí lišta (maskující ovládání) je vždy součástí rámu nebo opláštění.

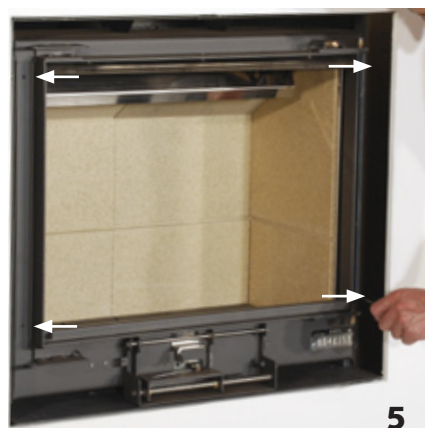
- Vysadte dvířka krbové vložky
- Posuňte hradítko spalovacího vzduchu doleva.
- Odšroubujte kryt hradítka [foto 3–a]
- Přemístěte kryt hradítka napravo tak, aby jeho zářez byl proti jezdcí [b] a mohli jste ho vyjmout [foto 4]
- Odšroubujte 4 šrouby M5 s čokovitou hlavou, jak ilustruje foto 5.



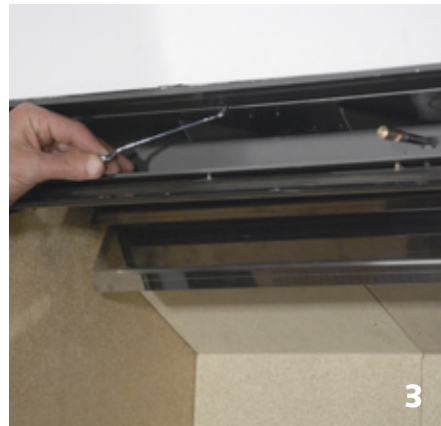
3



4



5

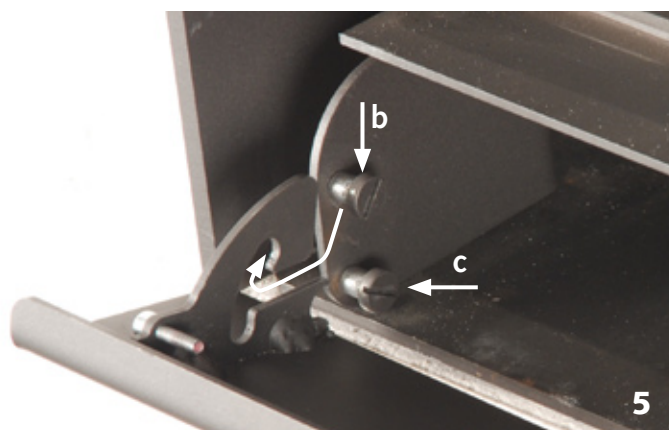


den Rahmen oder die Verkleidung auf der Vorderseite befestigen [Foto 1].

Die Verkleidung SF7 wird auf dieselbe Weise montiert.

- Bei einem Anbaurahmen passen Sie die Tiefe so an, dass dieser korrekt befestigt werden kann [Foto 2].
- Bei einem Feinrahmen schrauben Sie die 2 M5 Schrauben in der Mitte des oberen Horizontalbalkens [Foto 3].
- Bauen Sie die Schieberkappe wieder auf; zuerst die rechten Schrauben, danach die linken Schrauben [Foto 4–a].
- Die Klappe hakt sich in der Anschlagsschraube fest [Foto 5–b] und dreht sich um die Schraube [c].
- halten sie den Magnet bereit und ziehen Sie die Schraube auf der rechten Seite der Klappe so fest [Foto 4], so dass
 - der Magnet genügend Anziehung ausübt
 - die Klappe in geschlossener Position senkrecht steht.
 Der Magnet zieht Metallspäne an: reinigen Sie die Kontakteile!

- Nasadit rám nebo opláštění [foto 1]. Opláštění SF7 se nasazuje stejným způsobem.
- Jedná-li se o zakončovací rám, seřídte jeho hloubku takovým způsobem, aby byl správně usazen [foto č.2].
- Instalujete-li tenký rám (orámování), přišroubujte jej k vložce 2 šrouby M5 ve středu horní vodorovné části [foto č.3];
- Uvedte kryt hradítka do původní polohy; přišroubujte nejdříve pravý šroub, potom levý šroub [foto č.4–a];
- Spodní sklápěcí lišta se zachytne o opěrný šroub [foto č.5–b] a otáčí se okolo šroubu [c];
- Seřídte šroub [foto č.6] na pravé straně sklápěcí lišty (s magnetem) takovým způsobem, aby
 - magnet vyvíjel dostatečnou přitažlivost;
 - sklápěcí lišta byla ve vertikální poloze (pozice zavřeno).
 Magnet přitahuje piliny: očistěte části, které jsou s nimi ve styku!





Verkleidung SF7

Wird am Kamin befestigt wie ein Feinrahmen.

Danach:

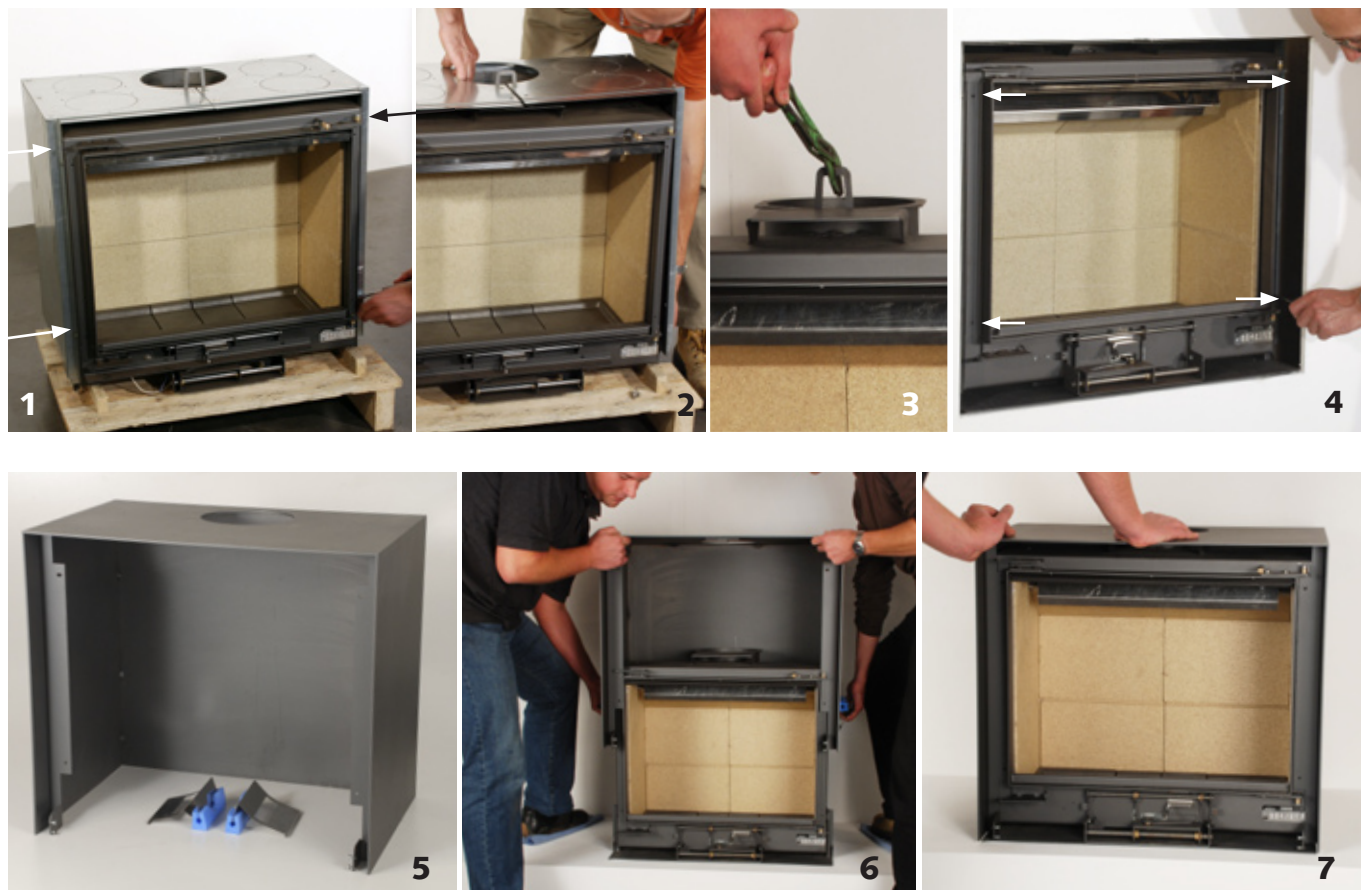
- Regeln Sie die Füße an beiden Enden; der passende Schlüssel wird mit dem Rahmen mitgeliefert.
- Das Glastablett wird mit Gummipfropfen an seinem Platz gehalten. Die Scheibe befestigen und drücken, um die Luft aus den Pfropfen abzulassen.
- Bauen Sie die Schieberkappe wieder ein; zuerst die rechten Schrauben, danach die linken Schrauben [Foto 4-a, Seite 38].
- Montieren Sie die Klappe (siehe nebenstehend).

Oplášťení SF7

Ke krbové vložce se připevňuje jako tenký rám-orámování.

Následně:

- seřídte oba krajní podstavce; příslušný klíč je dodáván s opláštěním
- skleněný panel je fixován pomocí přísavných podložek; položte sklo na své místo a stlačte přísavné podložky pro evakuaci vzduchu
- Uvedte kryt hradítka do původní polohy; přišroubujte nejdříve pravý šroub, potom levý šroub [foto 4-a, strana 38].
- Nasaďte sklápěcí lištu (viz vedle).



Haube SF 12

Anders als bei den anderen Rahmen und Verkleidungen wird diese Haube von oben befestigt:

- Entfernen Sie die Haube aus verzinktem Blech. Sie wird Ihnen nicht mehr vom Nutzen sein.
 - 2 Schrauben auf jeder Seite [Foto 1]
 - 4 Schrauben auf der Oberseite
 - Ziehen Sie die Seitenwände leicht heraus und heben Sie die Haube hoch [Foto 2]
- Brechen Sie den Hebering [Foto 3], indem Sie ihn einige Male biegen.
- Entfernen Sie die 4 Schrauben mit Kegelkuppe [Foto 4].
- Bringen Sie die Haube von oben mit Hilfe der dazu mitgelieferten Handgriffe an [Foto 5]. Der Aufhängflügel kommt zwischen den Kamin und den Türangeln [Foto 6].
- Eine Leiste im Inneren der Haube muss vor dem Rauchabzug befestigt werden; möglichst weit nach vorne ziehen und in der Mitte der Haube drücken, um diese festzusetzen [Foto 7].
- Ziehen Sie anschließend nach hinten, um festzusetzen.
- Befestigen Sie die 4 Schrauben auf beiden Seiten des Kamins, beginnen Sie mit der unteren Schraube.
- Montieren Sie die Schieberkappe wieder an; zuerst die rechten Schrauben, danach die linken Schrauben [Foto 3-a, Seite 37].
- Montieren Sie die Klappe [siehe Seite 38]

Anschließen an das Rauchrohr!

Kapota SF 12

Na rozdíl od ostatních ráků a opláštění se nasazuje shora:

- demontujte kryt z pozinkovaného plechu (nebude již k ničemu potřebný)
- 2 šrouby na každé straně [foto 1]
- 4 šrouby na horní straně
- lehce roztáhněte boční stěny a plášť vysuňte nahoru [foto 2]
- Zlomte závěsné oko [foto č.3] jeho několikanásobným přehnutím;
- Sejměte 4 šrouby s čokovitou hlavou [foto 4]
- Nasadte kapotu shora za použití speciálních držadel, které jsou součástí dodávky kapoty [foto 5]. Fixační lišta prochází mezi krbovou vložkou a panty [foto 6]
- Upínací patka uvnitř kapoty se musí zaklesnout před spalínovým hrdlem; je třeba ji zatáhnout co nejvíce dopředu a stlačit do středu kapoty, aby ji bylo možno připevnit [foto 7]
- Následně zatlačit dozadu a zafixovat
- Připevnit 4 šrouby na všech stranách krbové vložky počínaje dolní stranou
- Uvedte kryt hradítka do původní polohy; přišroubujte nejdříve pravý šroub, potom levý šroub [foto č.3-a, strana č.37];
- Nasadte sklápěcí spodní lištu [viz strana č.38].

Připojte ke krbové vložce kouřovod !

Frontaler Warmluftabzug

Sie benutzen ausschließlich den Frontabzug:
Der Verschluss [Foto 1 und 2] wird Ihnen nicht vom Nutzen sein.

Sie benutzen ausschließlich die Abzüge nach oben:
Sie müssen den Frontabzug schließen, indem Sie den Verschluss in dem Stand des Fotos 1 installieren.

Sie benutzen sowohl die Abzüge nach oben als auch den Frontabzug:
Installieren Sie den Verschluss wie auf Fotos 2 und 3 gezeigt.
Regeln Sie mit Hilfe der Schlitzle den gewünschten Luftdurchlassdurchschnitt.

Befestigen Sie mit den 2 M5 Schrauben [Foto 3].



Čelní výstup teplého vzduchu

Používáte-li výhradně čelní výstup teplého vzduchu:
uzavření [foto 1 a 2] neslouží k ničemu.

Používáte-li pouze výstup teplého vzduchu směrem nahoru:
musíte uzavřít čelní výstup instalací uzávěru v poloze dle ilustrace viz foto 1.

Používáte najednou výstup teplého vzduchu směrem nahoru a čelní výstup teplého vzduchu:
instalujte uzávěr v poloze dle ilustrace viz foto 2 a 3; použijte otvory pro seřízení požadovaného profilu průchodu vzduchu.

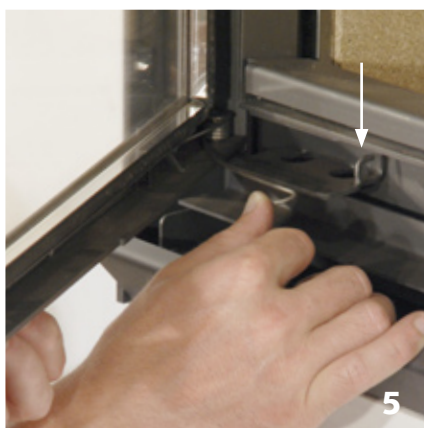
Uzávěr připevnit pomocí 2 šroubů M5 [foto 3].

Einhängen der Tür

- Hängen Sie die Tür wieder in ihre Angeln ein.
- Eine Feder, die sich in der Tür befindet [Foto 4] dient zum automatischen Schließen derselben; haken Sie die Feder an dem vorgesehenen Stift des Kamins fest [Foto 5].

Montáž dvířek

- Nasadte dvířka do svých závěsů
- Pružina instalovaná ve dveřích [foto 4] je zavírá automaticky; zavěste tuto pružinu na připravenou kolečkovou západku na krbové vložce [foto 5].



Anzeigenblende

- Kippen Sie die Klappe [Foto 1].
- Fügen Sie die Anzeigeblende in der Mitte unter dem Schieber ein [Foto 2].
- Die Vorderkante der Blende wird zwischen der Vorderkante der Klappe und den 2 Seitenschrauben aufgelegt [Foto 3].



Deska s piktoqramy

- Sklopte spodní krycí lištu [foto 1]
- Instalujte desku s piktoqramy – vycentrovanou v poměru k hradítku – pod kryt hradítku [foto 2]
- Přední okraj desky s piktoqramy se vsune mezi přední okraj sklopené lišty a 2 boční šrouby [foto 3].

Gebrauchsanweisung [DE]

Návod k použití [CZ]

16 cube
16

stuv

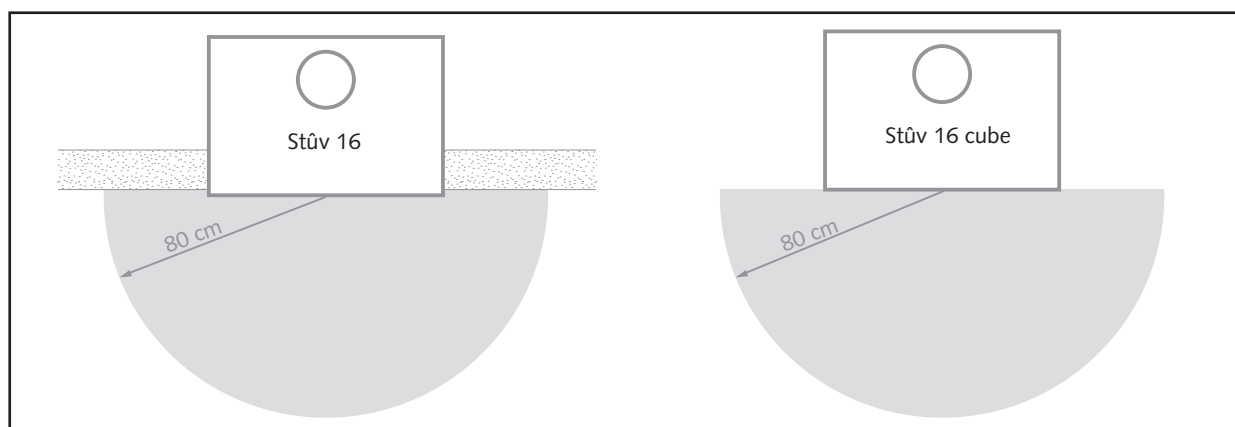
Sie haben sich für einen Stûv–Kamin entschieden; Concept & Forme bedankt sich bei Ihnen. Dieser Kamin ist so konzipiert, dass er Ihnen möglichst viel Freude, Komfort und Sicherheit bietet. Der Kamin wurde mit größter Sorgfalt hergestellt. Sollten Sie trotzdem einen Defekt feststellen, kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler.

Společnost Concept & Forme vám děkuje, že jste si vybrali krbovou vložku Stûv. Byla konstruována s tím, aby vám poskytla co nejvíce spokojenosti, pohodlí a bezpečnosti. Její výroba byla věnována maximální pozornost a péči. V případě, že i přesto zjistíte určité nedostatky, spojte se bez prodlení s vaším distributorem.

Inhaltsverzeichnis

Obsah

Empfehlungen und Vorsichtsmassnahmen	Rady a doporučení	49
Bedienung	Použití	50
Die Brennstoffe	Palivo	51
Wie funktioniert Ihr Stûv 16?	Jak funguje váš Stûv 16?	53
Das Feuer anzünden!	Zapálení	54
Das Feuer erhalten	Udržování ohně	56
Regelmäßige Wartung	Pravidelná údržba	57
Schornstein fegen	Čištění komína	58
Jährliche Wartung	Každoroční údržba	61



Empfehlungen und Vorsichtsmaßnahmen

- Die Installation Ihres Kamins soll gemäß den handwerklichen Regeln und örtlichen Verordnungen geschehen; überlassen Sie die Installation einem qualifizierten Fachmann, der insbesondere die Eignung des Rauchrohrs unter Berücksichtigung der technischen Daten und der Umgebung des Kamins überprüfen wird.
- Lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanweisung und befolgen Sie die Hinweise zur Pflege.
- Die Lufteinlässe und Luftabzüge müssen immer frei gehalten werden.
- Bestimmte Kaminteile – die Scheibe und die Außenwände – können bei einer normalen Inbetriebnahme (Nennwärmeleistung) sehr warm werden. Lassen Sie keine Kinder unbeaufsichtigt in Räumen, in denen ein Kamin installiert ist.
- Um jede Beschädigung oder Brandgefahr während des Betriebes zu vermeiden, entfernen Sie alle wärmeempfindlichen Gegenstände aus der Strahlungszone [Schema auf Seite 44]. Seien Sie besonders aufmerksam, bevor Sie den Raum verlassen.
- Wenn Ihr Kamin die nötige Verbrennungsluft nicht von außen entzieht, kann die Wirkung durch im selben Raum oder in einem angrenzenden Raum befindliche Extraktoren (z. B. Abzugshaube, Klimaanlage, Wärmetauscher, etc.) gestört werden (Rückstaurisiko). Sehen Sie auch einen Aussenlufteinlass mit einem Durchmesser von mindestens 63 mm vor. Dieser Einlass ist nur für einen Kamin des Stûv 16 Sortiments ausreichend. Falls andere luftverbrauchende Geräte im selben Raum installiert wurden, müssen zusätzliche Einlässe gemäß ihrem Luftverbrauch vorgesehen werden. Halten Sie diesen Lufteinlass immer frei.
- Jede Änderung des Geräts kann ein Risiko darstellen und wir zum Verlust der Garantie führen. Benutzen Sie ausschließlich Stûv-Ersatzteile.
- Benutzen Sie den Kamin gemäß den örtlichen und nationalen Verordnungen und den europäischen Normen. Bestimmte Behörden können Benutzungsbedingungen oder Benutzungsbeschränkungen auferlegen, je nach dem benutzten Brennstoff. Berücksichtigen Sie es!
- Senden Sie uns den völlig ausgefüllten Garantieschein zurück, unter Angabe der Seriennummer, die sich hinter dem Türgriff befindet [Foto 4, Seite 46].

Bei Schornsteinbrand:

- Keinesfalls die Tür des Kamins öffnen.
- Mit Hilfe des Kalthandgriffs den Luftschieber ganz schließen (völlig nach links).
- Die Feuerwehr anrufen.
- Das Feuer mittels eines Pulverlöschers, Natriumkarbonat oder Sand (auf keinen Fall mit Wasser) löschen.
- Das Kaminzimmer ausreichend belüften.
- Nach dem Brand, den Schornstein von einem Fachmann reinigen und überprüfen lassen. Falls nötig eine Reparatur vornehmen.

Rady a doporučení

- Instalace této krbové vložky musí být provedena podle odborných norem a v souladu s místními a národními předpisy; tuto práci je proto třeba svěřit kvalifikovanému odborníkovi, který mimo jiné zajistí, aby technické parametry odvodu spalin vyhovovaly instalované krbové vložce.
- Přečtěte si pozorně tento návod k použití a dodržujte pokyny k údržbě.
- Přívody a výstupy vzduchu musí zůstat neustále volné.
- Některé části krbové vložky – zasklení a vnější stěny – mohou být velmi horké i za normálního použití (za jmenovitého výkonu). V místnosti, kde se nachází krbová vložka, nenechávejte nikdy děti nízkého věku bez dozoru.
- V zájmu předcházení jakémukoliv poškození zařízení nebo nebezpečí požáru během provozu krbové vložky nenechávejte v její blízkosti žádné předměty citlivé na teplo [schéma strana č.44]. Buďte zvláště obezřelí, když se chystáte opustit místnost.
- Neodebírá-li vaše krbová vložka vzduch nutný ke spalování zvenku, může být její funkce narušována odsávacím vzduchu nacházejícím se ve stejném prostoru nebo v sousední místnosti, např. kuchyňskou digestoří nebo nuceným řízeným větráním (nebezpečí zpětného tahu). V důsledku toho předvídejte přívod vnějšího vzduchu přinejmenším profilem o průměru 63 mm. Tento přívod vzduchu je dostačující pro provoz jedné krbové vložky série Stûv 16. V případě, že jsou ve stejném prostoru instalovány jiné přístroje spotřebovávající vzduch, předvídejte další vstupy vzduchu v závislosti na jeho celkové spotřebě. Tyto přívody vzduchu udržujte vždy volné.
- Veškeré neodborné modifikace krbové vložky mohou být nebezpečné a rovněž být důvodem pro zrušení platnosti záruky. V případě oprav jsou povoleny pouze náhradní součásti Stûv.
- Krbovou vložku používejte v souladu s místními a národními předpisy a ve shodě s evropskými normami. V některých zemích je regulováno použití krbových vložek v závislosti na kvalitě používaného paliva. Nezapomeňte na toto důležité upozornění!
- V případě některých servisních úkonů je třeba nahlásit sériové číslo dané krbové vložky; toto číslo se nachází za rukojetí otevírání dvířek [foto č.4, strana č.46].

V případě požáru krbové vložky:

- Nikdy neotvírejte dvířka krbové vložky;
- Pomocí manipulačního klíče uzavřete kompletně vzduchové hradítko (úplně doleva);
- Přivolejte bez prodlení hasiče;
- K uhašení použijte práškový hasicí přístroj, sodu nebo písek (nikdy vodu);
- Větrejte místnost, ve které vypukl požár;
- Po uhašení požáru krbové vložky nechte provést odbornou kontrolu celého zařízení odborníkem. V případě nutnosti nechte opravit.

Bedienung

Die Kamine des Stûv 16 Sortiments wurden ausschließlich zur Anwendung mit geschlossener Tür entworfen (selbstverständlich mit Ausnahme des Holz Nachlegens!).

Öffnung der Tür und Zugang zum Schieber

- Kippen Sie die Klappe [Foto 1]: der Schieber und die Einstellungsangaben sind sichtbar; der Türgriff (rechts) ist zugänglich.
- Öffnen Sie den Türgriff mit Hilfe des Kaltthandgriffs [Fotos 2, 3 und 4].
- Das Schild mit der Herstellungsnummer erscheint [Foto 4].

Bedienung des Schiebers

Halten Sie den Kaltthandgriff senkrecht zum Kamin fest, und schieben Sie ihn parallel zu sich selbst (horizontal) [Foto 5].

Použití

Krbové vložky řady Stûv 16 jsou konstruovány pro provoz výhradně s uzavřenými dvířky (pochopitelně s výjimkou intervalů pro přikládání paliva!).

Otevření dvířek a přístup ke vzduchovému hradítku

- Sklopte spodní krycí lištu [foto č.1]: objeví se vzduchové hradítko a deska s piktogramy; západka dvířek (vpravo) je nyní přístupná;
- Pomocí manipulačního klíče otevřete západku [foto č.2, 3 a 4];
- Objeví se destička s výrobním číslem [foto č.4].

Ovládání vzduchového hradítka

Uchopte pevně manipulační klíč, kolmým směrem ke krbové vložce a s jeho pomocí můžete posunovat vzduchové hradítko horizontálním směrem [foto č.5].



Vorsichtsmaßnahmen bei der ersten Inbetriebnahme

Die Farbe des Gerätes wurde nicht im Ofen gebrannt; sie ist daher sehr empfindlich, härtet allerdings bei den ersten Heizvorgängen aus; das Gerät sollte also bei der Installation mit Vorsicht behandelt werden.

Bei der ersten Inbetriebnahme des Kamins kann es zu Rauch- und Geruchsentwicklungen kommen. Sie entstehen aufgrund der Farbe, des Schutzöls des Stahlblechs und der Trocknung der Ziegel. Wir raten Ihnen, ein erstes kräftiges Feuer für einige Stunden bei offenen Fenstern anzumachen. Die Farbe wird aushärten und die Gerüche werden vergehen.

Brennstoffe

Welches Holz wählen?

Die einzelnen Holzsorten weisen verschiedene Heizwerte auf und verbrennen nicht alle in gleicher Weise. Im Allgemeinen sind Harthölzer, wie Eiche, Buche, Esche, Weißbuche und Obstbäume, zu bevorzugen: sie erzeugen schöne Flammen und lang anhaltende Glut.

Trocknung

Ganz egal welches Holz Sie verwenden, es muss ganz trocken sein; denn feuchtes Holz heizt wesentlich schlechter, hierbei wird nämlich eine große Menge Energie lediglich zur Verdampfung des enthaltenen Wassers verwandt; Splintholz – so nennt man das junge Holz unter der Rinde – kann bis zu 75 % Wasser enthalten. Darüber hinaus setzt feuchtes Holz viel Rauch und wenig Flammen frei, und führt zu einer Verschmutzung des Kamins, der Glasscheibe und des Kaminschachts. Um die Trocknung zu beschleunigen ist es wichtig, die großen Holzscheite zu spalten; das Holz soll abgedeckt gelagert oder vor Regen geschützt, aber gut durchlüftet werden. Im Allgemeinen muss Holz zwei Jahre lang trocknen. Mit etwas mehr Erfahrung werden Sie in der Lage sein, die Trockenheit des Holzes an seinem Gewicht zu erkennen: je trockener die Holzscheite sind, desto leichter sind sie und desto heller ist der Ton, wenn man zwei Scheite gegeneinander schlägt.

Ungeeignetes Holz

Chemisch behandelte Hölzer, Eisenbahnschwellen und Briketts verschmutzen das Gerät und den Kaminschacht schnell und können giftige Emissionen erzeugen.

Buche [Foto 1, nächste Seite], Esche

Hölzer, die zum Heizen empfohlen werden: sie trocknen schnell und sind leicht zu beschaffen. Nachdem sie zersägt und gespalten wurden, müssen sie unverzüglich geschützt gelagert werden, da sie andernfalls vermodern und ihren Heizwert verlieren. Sie sind einfach anzuzünden und erzeugen ein dynamisches Feuer und sehr helle Flammen.

Eiche [Foto 2, nächste Seite]

Eichenholz ist ein ausgezeichnete Brennstoff, aber im Gegensatz zu anderen Hölzern soll es zwei Jahre lang offen gelagert werden, damit der Regen die im Holz enthaltenen Gerbstoffe herauslösen kann. Anschließend soll es noch ein oder zwei Jahre abgedeckt gelagert werden, bevor es verbrannt werden kann. Die kleinen

Bepečnostní předpisy a první použití

Nátěr krbové vložky není vypálen, a proto je relativně křehký, avšak začíná tvrdnout již během prvních zatápění v krbu. Během vytvrzování se nátěru nedotýkejte. První plameny způsobují uvolnění kouře a zápachu pocházejícího z nátěru, oleje chránícího kovové součásti a případně z vysychání zděné obestavby krbu. Doporučujeme vám rozdělat intenzivní první oheň při otevřených oknech po dobu několika hodin. Nátěr se vytvrdí a zaschne a zápach zmizí.

Palivo

Jaké dřevo používat?

Různé dřeviny disponují rozdílnou výhřevností a nehoří stejným způsobem. Obecně dáváte přednost tvrdému dřevu jako je dub, buk, jasan, habr a dřevo ovocných stromů. Tvrdé dřevo hoří krásným plamenem a vytváří velké množství žhavých uhlíků, ze kterých dlouho vyzařuje teplo.

Sušení

Dřevo, bez ohledu na vybraný druh, musí být dobře proschlé. Vlhké dřevo hřeje daleko méně – velké množství energie je spotřebováno na odpaření vody, kterou každá dřevina obsahuje. Bělové dřevo (mladé dřevo těsně pod kůrou), může obsahovat až 75 % vody.

Hořící vlhké dřevo navíc produkuje velké množství kouře a málo plamenů a způsobuje zanášení ohniště, skla i komína. Pro úspěšné prosychání je nezbytné kulatinu naštipat na polena a ty uložit na dobře větraném místě chráněném před deštěm. Obecně je třeba počítat se dvěma roky sušení. Časem podle váhy polen odhadnete stupeň vyschnutí – čím jsou sušší, tím jsou lehčí a tím je tón, který vydávají při úderu o sebe, jasnější.

Čeho se vyvarovat

Dřevo, které bylo chemicky ošetřeno, železničních prachů, dřevotřískových desek. Hořením rychle zanášejí topeniště i komín a mohou produkovat toxické zplodiny.

Buk [foto 1]

Dřevo doporučené na topení: má vysokou výhřevnost, rychle schne a je poměrně snadno dostupné. Musí být uskladněno pod přístřeškem okamžitě po porážení a naštipání, protože velmi rychle hnije a ztrácí výhřevnost. Lehce se zapaluje a hoří jasnými, zářivými plameny.

Dub [foto 2]

Vynikající palivo. Na rozdíl od ostatních druhů dřeva musí zůstat nezakryté po dobu až dvou let od porážení, čímž ho déšť zbaví tříslovin. Teprve pak se uskladní pod přístřešek na další jeden až dva roky, aby proschlo. V menších větvích je vysoký podíl mladého, bělového dřeva, které příliš rychle hoří. Dub je ideální pro grilování v přírodě a pro dlouhodobé hoření.



1



2



3



4



5

Äste enthalten zuviel Splintholz (welches zu schnell verbrennt). Eichenholz brennt langsam ab, erzeugt ein stilles Feuer und eine schöne Glut. Ideal zum Grillen und zum permanenten Betrieb.

Weißbuche [Foto 3], Kirschbaum [Foto 4], Obstbäume

Diese Hölzer sind ausgezeichnete, aber seltene Brennstoffe. Es sind Harthölzer. Sie erzeugen schöne, harmonische und stille Flammen und eine schöne Glut. Ideal zum Grillen und zum permanenten Betrieb.

Birke [Foto 5], Linde, Kastanienbaum, Pappel, Robinie, Akazie

Es sind Laubbäume mit weichem Holz. Sie erzeugen schöne, harmonische aber starke Flammen und wenig Glut. Sie brennen schnell ab: sie werden als Anzündler (oder Wiederanzünder) benutzt.

Vorsicht:

Pappel erzeugt sehr viel flüchtige Asche. Robinie und Akazie führen zum starken Versprühen von Glut.

Nadelbäume

Sie setzen sehr viel Wärme frei, brennen aber schnell ab; sie führen zum Versprühen von Glut, und die darin enthaltenen Harze verschmutzen den Kaminschacht. Zu vermeiden.

Die Stöv-Kamine sind zum Betrieb im Haus und nicht zur Müllverbrennung jeglicher Art gedacht. Es dürfen ausschließlich Holzscheite verbrannt werden. Kohle, Holzfasernplatten, Lackholz, chemisch behandeltes Holz oder andere nicht empfohlene Brennstoffe (z. B. flüssige Brennstoffe) sind untersagt; diese Stoffe produzieren eine zu extreme Hitze, die Ihren Kamin beschädigt und Ihre Scheibe milchig aussehen lässt. Diese Brennstoffe erzeugen giftige und schmutzige Emissionen.

Habr [foto 3], ptačí třeseň [foto 4], jasan, dřevo ovocných stromů

Vynikající, ale většinou méně dostupné palivo. Tvrdé dřevo poskytující harmonické a pokojné plameny s jasně a dlouho rozžhavenými uhlíky. Vhodné pro dlouhodobé spalování.

Bříza [foto 5]

Listnatý strom s měkkým dřevem. Má velkou výhřevnost, ale hoří velmi rychle. Používá se na zátap nebo k rozhoření ohně. Jeho spalováním vzniká velké množství poléťavého popílku.

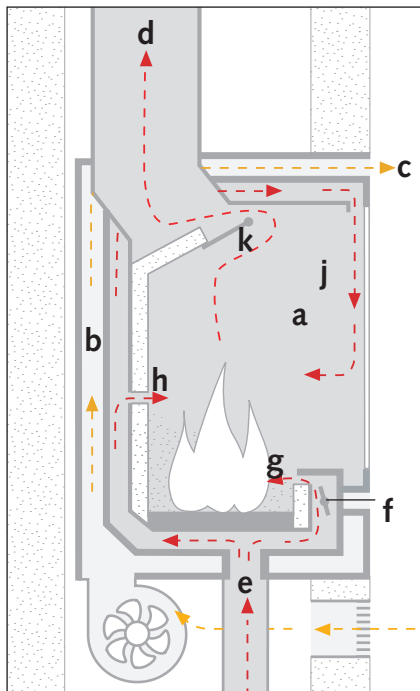
Další měkká dřeva listnatých stromů

Lípa, vrba, kaštan a topol hoří špatně a málo hřejí. Spalování akátu trnovníku a akácie zase způsobuje prudké vystřelování uhlíků.

Jehličnany

Vydávají hodně tepla, ale rychle hoří; „vystřelují“ žhavé uhlíky; pryskyřice, kterou obsahují ve značném množství, zanáší topeniště i komíny. Máte-li na výběr, tak se jim vyhněte.

Spalujte výlučně dřevěná polena; nepoužívejte uhlí, uhelné brikety, lakovaná nebo chemicky ošetřená dřeva nebo jiné nedoporučované druhy paliv (ani kapalná). Tyto materiály produkují příliš intenzivní žár, který by mohl poškodit vaší krbovou vložku; mimo jiné, zasklená dvířka pak dostanou mléčný vzhled, který většinou nejde odstranit. Uvedené materiály navíc produkují toxické a znečišťující těkavé látky.



Wie funktioniert Ihr Stûv 16?

Wenn das Feuer in Gang ist (d.h., wenn die Anzündphase beendet ist), haben Sie eine beachtliche Glutschicht und die Holzscheite erzeugen schöne große Flammen. Die Temperatur in der Verbrennungskammer [a] ist sehr hoch und die Wärme verbreitet sich hauptsächlich auf 2 Weisen:

- durch Strahlung durch die Scheibe,
- durch Konvektion: die Luft zirkuliert in der Doppelwand [b] um die Verbrennungskammer herum und erwärmt sich bevor sie sich im Zimmer [c] verbreitet.

Die Wärme erhalten

Im Kaminschacht [d] befinden sich heiße Abgase, die leichter sind als die Aussenluft und daher schneller aufsteigen; man nennt dies den "Zug". Der Kamin saugt also die Kamingase ab. Sie müssen jedoch vermeiden, dass die Abgase und die Wärme, die sie enthalten, einfach über den Kaminschacht ausströmen.

Zwei Vorrichtungen bremsen sie ab:

- Erstens kann die benötigte Verbrennungsluft [e] nur über einen Schieber in den Kamin eindringen [f] – d.h. eine verstellbare Öffnung – die es Ihnen ermöglicht, die Frischluftmenge zu dosieren um die gewünschte Verbrennungsgeschwindigkeit zu erzielen.
- Zweitens können die warmen Abgase nicht direkt in den Kaminschacht hineinströmen: sie werden in einem Umleitungssystem [k] herumgeleitet, das einen zweiten Engpass bildet. Durch diese Engpässe steigt die Wärme in den Kamin: das ist genau das Ziel.

Je höher die Temperatur, desto besser die Verbrennung (in anderen Worten, je mehr Energie der Brennstoff freisetzt, desto höher ist die Leistung) und desto niedriger der Gehalt der schädlichen Abgase.

Genau was man braucht, dort wo man es braucht!

Die Verbrennungsluft wird auf das Notwendige beschränkt und verbreitet sich wenn der Kamin in Gang ist, wie folgt: ein kleiner Teil aktiviert die Flammen [g], ein anderer Teil dringt über kleine Löcher zwischen den Ziegeln [h] auf der Rückseite des Kamins in die Verbrennungskammer ein und verbrennt die unverbrannten Abgase im oberen Teil des

Jak funguje váš Stûv 16?

Když je oheň v provozním režimu (t.zn. po skončení zapalovací fáze), dřevěná polena produkují krásné vysoké plameny. Teplota ve spalovací komoře [a] je velmi vysoká, teplo se z ní rozptyluje zejména dvěma způsoby:

- sáláním přes zasklená dvířka;
- konvekci: vzduch proudí dvouplášťovou stěnou [b] okolo spalovací komory a ohřívá se před výdechem do místnosti [c].

Využití tepla

Spaliny odcházející do komína [d] tvoří teplé plyny, jež jsou mnohem lehčí než externí vzduch; stoupání těchto teplých spalin komínem vzhůru je popisováno slovy «komín táhne». Komín tak odsává spalinové plyny vznikající spalováním paliva v krbové vložce. Je třeba najít vhodný kompromis – spaliny obsahující vyprodukované teplo musí opustit krb, ovšem ne zbytečně snadno a rychle, neboť z domu «odnášejí» i hodně tepelné energie.

Zbytečnému úniku tepla brání dvě zařízení:

- vzduch nutný ke spalování [e] může vniknout do krbové vložky pouze přes vzduchové hradítko [f], neboli seřiditelným otvorem, který vám umožňuje dávkovat vzduch nezbytný pro požadovaný optimální provoz krbové vložky;
- teplé spaliny nemohou proudit přímo do komína: musí obejít deflektory (spalinové přepážky)[k], které jsou druhou překážkou omezující únik tepla se spalinami.

Kvůli těmto «omezením» stoupá v krbové vložce teplota, což je jeden z cílů těchto opatření. Čím vyšší je teplota, tím je proces spalování dokonalejší (neboli čím více energie se získá z paliva, tím vyšší je účinnost) a tím více je redukováno množství škodlivých zplodin.

Dávkování a cesty spalovacího vzduchu!

Je snaha, aby do krbové vložky v provozním režimu bylo vpouštěno pouze nezbytně nutné množství spalovacího vzduchu; navíc, optimalizovány jsou i vstupy tohoto vzduchu do přístroje: malá část vzduchu aktivuje plameny přímo u paliva [g], jiná část vstupuje do spalovací komory

Kamins; das ist die Nachverbrennung, die auch zur Scheibenspülung beiträgt [j], und verhindert, dass Abgase dort kondensieren.

Sie bestimmen das Tempo des Feuers, indem Sie mit dem Schieber [f] die Luftmenge einstellen. Dadurch können Sie mit einer einzigen Handlung die Luftströme optimal verteilen, ganz gleich, welche Allüre die Flamme besitzt.

Das Feuers anzünden!

Prinzip

Beim Anzünden des Feuers ist der Kaminschacht mit kalter Luft erfüllt (schwerer als der Rauch). Wenn das Feuer nicht kräftig genug ist, können die Rauchgase freigegeben werden. Es bildet sich eine Verstopfung die zu Rückstau führt. Um diesen Rückstau zu vermeiden, brauchen Sie ein kräftiges Feuer, damit genügend heiße Rauchgase erzeugt werden.

Seien Sie also nicht sparsam mit Zeitungspapier und Kleinholz!

- Auf den Kaminboden 5 bis 6 Blätter zerknülltes Zeitungspapier legen.
- Decken Sie dies mit Kleinholz ab (zirka 1 kg).
Siehe Foto 1
- Den Schieber ganz öffnen ("Anheizstellung", [d] im Schema 2).
- Das Papier an verschiedenen Stellen anzünden.
- Die Tür einen Spaltbreit offen lassen.
- Die Öffnung der Tür ermöglicht:
 - eine direkte Luftversorgung des Feuers ohne über die Umlenkplatten zu gehen [Schieber f];
 - außerdem setzen Sie durch die Öffnung der Tür einen Mechanismus frei, wodurch die Abgase einen kürzeren Weg nehmen können und unmittelbar in den Kaminschacht hineinströmen ohne um die Umleitungsplatte herumzuführen [Schema 3].
- Nach 3 bis 4 Minuten, wenn das Kleinholz gut brennt, 2 bis 3 feine Holzscheite ohne Rinde nachlegen (kein Rundholz, denn die Rinde entzündet sich weniger gut als kahles Holz und bietet den Flammen weniger Fläche). Lassen Sie die Tür noch unverriegelt.

malými otvory mezi žáruvzdornými obklady zadní stěny [h] spalovací komory a vzněcuje nespálené plyny v horní části krbové vložky (sekundární spalování), poslední část vzduchu nakonec «opláchně» sklo [j], aby na něm nedocházelo ke kondenzaci spalín; poté se i tento vzduch podílí na sekundárním spalování.

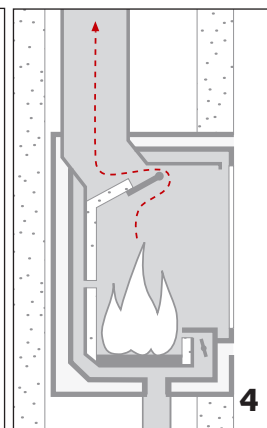
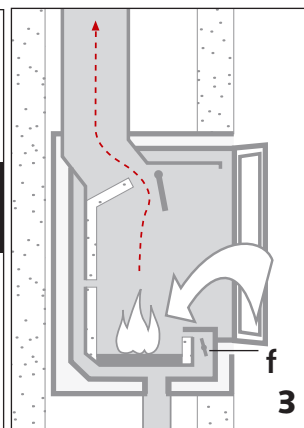
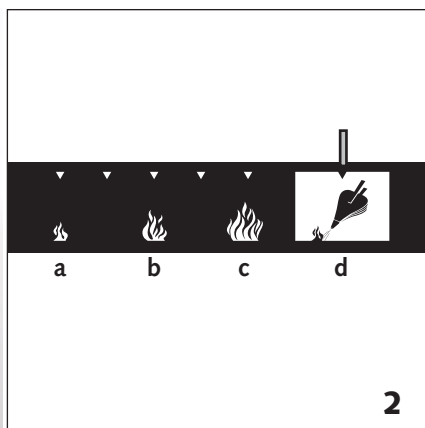
Regulací průtoku spalovacího vzduchu pomocí vzduchového hradítka [f] se nastaví provozní režim krbové vložky. Vzduchové hradítko je konstruováno tak, aby rozdělení toku vzduchu šlo uskutečnit jediným manévrem s optimálním výsledkem, ať je chod krbové vložky jakýkoliv.

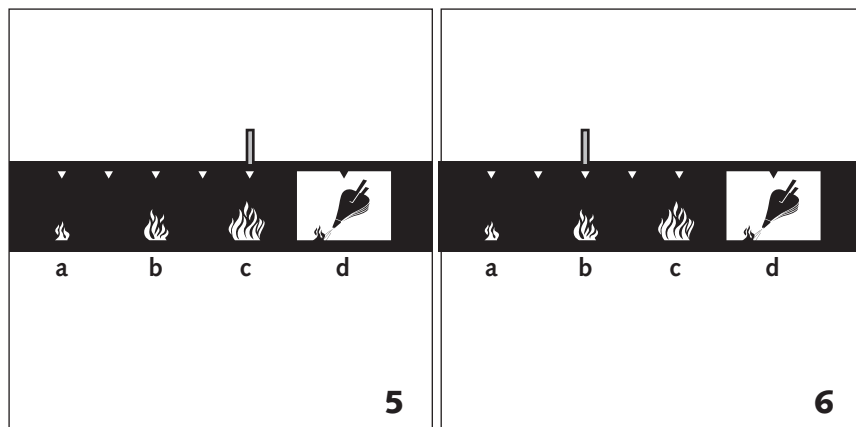
Zapálení!

Zásada

Při zapálení ohně v krbové vložce je spalínová cesta naplněna studeným vzduchem (těžším než spaliny). První oheň musí být relativně intenzivní, teprve větší množství opravdu teplých spalín vytlačí sloupec studeného vzduchu z komína, prohřeje jej a nastartují potřebný tah. Nešetřete proto starým novinovým papírem nebo podpalovým dřívím!

- Položte 5–6 listů zmačkaného novinového papíru na dolní část (dno) krbové vložky;
- Papír pokryjte podpalovým dřívím (přibližně 1 kg).
Viz foto č.1;
- Otevřete vzduchové hradítko na maximum (poloha «zapálení-přikládání», [d] schéma č.2);
- Zapalte starý papír na několika místech;
- Dvířka nechte pootevřena. Pootevřená dvířka umožňují přímé napájení ohně vzduchem bez delšího vstupu přes vzduchové hradítko [f];
- Navíc, otevřením dvířek uvedete do provozu mechanismus, který umožní kouřovým plynům zkrácení cesty a proudění přímo do komína bez obcházení spalínových přepážek [schéma č.3];
- Po 3 – 4 minutách, když podpalové dříví dobře hoří, přiložte 2 – 3 tenké štěpiny bez kůry (ne polena, neboť kůra se vzněcuje hůře než holé dřevo a dává méně prostoru plamenům). Dvířka nechte ještě stále pootevřená.
- Po vznícení štěpin přistupte k normálnímu přikládání dřeva, zavřete dvířka [schéma č.4].
- V případě, že je vaše krbová vložka vybavena ventilátorem, zapněte jej. Zvláštní zařízení (příplatková výbava) zabrání zapnutí ventilace do té doby, dokud krbová vložka nedosáhne určité teploty; cílem je zabránit nepříjemnému proudění studeného vzduchu. Je tedy





Wenn das Zündholz angezündet ist, können Sie mit weiteren Holzscheiten nachlegen, die Tür schließen [Schema 4].

Wenn der Kamin mit einem Ventilator ausgestattet ist, ist er normalerweise mit einer Vorrichtung versehen, die die Ventilation verhindert solange der Kamin nicht die genügende Temperatur erreicht hat, damit unangenehmer kalter Zug zu vermeiden. Es ist also normal, dass sich die Ventilation sich nicht unmittelbar einschaltet. Dieselbe Vorrichtung wird die Wirkung des Ventilators unterbrechen, wenn das Feuer löscht.

- Nach einigen Minuten, wenn das Feuer gut brennt, den Schieber auf Stellung c (kräftiges Feuer) einstellen, um den Kamin und den Kaminschacht auf Temperatur zu bringen [Schema 5].
- Nach einer 3/4 bis einer Stunde können Sie die gewünschte Flamme wählen mit Hilfe des Luftzufuhrschiebers [Schema 6].

Einstellung des Schiebers

- a kleine Flamme
- b mittlere Flamme
- c große Flamme
- d Anheizstellung (nur beim Anzünden und während einiger Minuten beim Nachlegen benutzen, bis die Holzscheite gut brennen).

Bemerkungen :

- Bei bestimmten Wetterverhältnissen (falls die Aussentemperatur die Innentemperatur übersteigt) wird es Rückstau geben. Benutzen Sie dann mehr Papier und Kleinholz, um den Kaminschacht gut zu heizen und den Zug wiederherzustellen.
- Vergewissern Sie sich, dass kein einziger Lufteinlass oder Luftabzug blockiert ist.
- Vermeiden Sie Überhitzung bei Stromausfall, wenn Ihr Kamin mit einem Ventilator ausgestattet ist indem Sie die Flamme verringern und den Schieber auf die kleine Stellung einstellen.
- Bei einem zu niedrigen Tempo ist die Verbrennung nicht optimal, es gibt mehr Abgase, die Scheibe wird schneller schmutzig und in bestimmten Fällen wird das Feuer erlöschen.

normální, že se ventilace nezapne okamžitě. Stejně zařízení přeruší provoz ventilátoru při uhasnutí ohně.

- Po několika minutách, hoří-li palivo dobře, nastavte vzduchové hradítko na «c» (intenzivní oheň), aby se krbová vložka i celá spalínová cesta náležitě prohřály. [schéma č.5].
- Po 45 minutách až 1 hodině zvolte pomocí vzduchového hradítka pro přívod spalovacího vzduchu požadovaný chod krbové vložky [schéma č.6].

Nastavení vzduchového hradítka

- a pomalý chod
- b střední chod
- c intenzivní chod
- d zapálení-přikládání (používat výhradně při zapalování a během několika minut při přikládání, dokud se nová polena dobře nerozhoří).

Upozornění:

- Za určitých atmosférických podmínek (je-li venkovní teplota vyšší než teplota vnitřní) může v komínu dojít ke zpětnému tahu. Při zapalování krbu proto použijte větší množství papíru a podpalového dříví, aby se celá spalínová cesta dobře prohřála a překonala tak negativní vliv vyšší vnější teploty.
- Ujistěte se, že žádný přívod ani výstup vzduchu není ucpán.
- Je-li vaše krbová vložka vybavena ventilátorem a dojde-li k přerušení dodávky elektrického proudu, je doporučeno v zájmu vyvarování se přehřátí krbu redukovat přívod vzduchu vzduchovým hradítkem na pomalejší chod.
- Neomezujte příliš přívod spalovacího vzduchu; ušetří se palivo, ale spalování pak není optimální, množství nespáleného odpadu stoupá, sklo (i celá spalínová cesta) se rychle znečišťuje a v určitých případech existuje nebezpečí uhasnutí ohně.

Das Feuer erhalten

Zwei Elemente bestimmen die Flamme des Feuers: die Holzmenge und die Verbrennungsluftmenge.

- Normale Ladungen sind:
Stûv 16/58 & 58–cube: $\pm 2,4$ kg pro Stunde
Stûv 16/68 & 68–cube: $\pm 3,1$ kg pro Stunde
Stûv 16/78 & 78–cube: $\pm 3,7$ kg pro Stunde
- Nach einiger Zeit werden Sie selbst eine Idealeinstellung finden, abhängig von den Merkmalen des Kaminschachts, des zu heizenden Raumes und Ihrem persönlichen Geschmack.
- Das Gewicht des Holzes ist ein entscheidender Faktor, aber die Größe der Scheite ist ein anderer; 2 kleine Scheite werden schneller brennen als ein großes Scheit mit demselben Gewicht, denn die Holzfläche, die den Flammen ausgesetzt ist, ist umfangreicher.

Einstellung der Verbrennung

Mit dem Schieber Ihres Stûv 16 können Sie die Menge Verbrennungsluft einstellen. Er verteilt ebenfalls – ohne dass Sie sich darum kümmern müssen – diese Luft zwischen primärer Verbrennung, Nachverbrennung und der Scheibenspülung.

Wann und wie Holz nachladen

Wenn der Kamin mit einem Ventilator ausgestattet ist und wenn Sie den in den Kamin integrierten frontalen Warmluftabzug benutzen, unterbrechen Sie kurzfristig die Ventilation, um zu vermeiden, dass Warmluft bei Öffnung der Tür Abgase mit sich fortreißt.

Lassen Sie die Tür einige Sekunden einen Spaltbreit offen, um die Abgasen auszuströmen zu lassen, bevor Sie sie völlig öffnen.

Der beste Moment zum Nachladen ist der Moment, indem die Holzscheite nur noch kleine und wenig helle Flammen erzeugen und auf einer großen Glutschicht ruhen. Damit neue Holzscheite entflammen, müssen diese bis auf ihre Entzündungstemperatur aufgewärmt sein; es ist die Wärme der Glutschicht, die das neue Holz erwärmt; wenn Sie zu spät nachladen, wird die Glut nicht imstande sein, die gesamte Ladung zu erwärmen; Sie werden dann geringe Mengen nachladen müssen.

Eine wichtige Ladung auf einer schwachen Glutschicht verursacht:

- eine Verschmutzung der Scheibe, des Kamins und des Kaminschachts
- eine zunehmende Verschmutzung.

Nach dem Nachladen, raten wir Ihnen, den Schieber – mit dem Kalthandgriff! – einige Minuten in die "Anheizstellung" umzustellen.

Benutzen Sie ganz trockenes Holz! Die Scheibe bleibt somit sauber. Außerdem ist das Brennen von Holz mit mehr als 16% Feuchtigkeit reine Energieverschwendung!

Bemerkungen

- Vermeiden Sie, dass ein Holzscheid auf der Scheibe verbrennt: dies könnte milchige Flecken hinterlassen.
- Um Überhitzung zu vermeiden, überschreiten Sie den maximalen Holzverbrauch pro Stunde nicht (Siehe Tabelle Seite 6).

Udržování ohně

Dva faktory jsou rozhodující pro intenzitu ohně: množství spalovaného dřeva a množství spalovacího vzduchu.

- Normální provozní spotřeba
Stûv 16/58 & 58–cube: $\pm 2,4$ kg/h
Stûv 16/68 & 68–cube: $\pm 3,1$ kg/h
Stûv 16/78 & 78–cube: $\pm 3,7$ kg/h
- Po určité době sami najdete optimální způsob provozování vaší krbové vložky na základě vlastností komína, vytápěného místa a vašich osobitých požadavků.
- Hmotnost dřeva je rozhodujícím prvkem, avšak rozměry polen jsou neméně důležitým elementem: dvě malá polena hoří rychleji než jedno velké poleno o stejné váze, neboť jeho plocha vystavená ohni je větší.

Regulace procesu spalování

Vzduchové hradítko vaší krbové vložky Stûv 16 umožňuje nastavit množství vzduchu, který «napájí» proces spalování. Vzduchové hradítko rovněž rozděluje – tentokrát již bez vaší přímé intervence – tento vzduch na vzduch pro primární spalování, sekundární spalování a pro čištění skla dvířek.

Kdy a jak přikládat do krbové vložky?

V případě, že je krbová vložka vybavena ventilátorem a vy používáte integrovaný čelní výstup teplého vzduchu, přerušte při přikládání dočasně ventilaci s cílem zamezit tomu, aby při otevření dvířek nad nimi proudící teplý vzduch nevytáhnul spaliny ven do místnosti.

Opatrně pootevřte dvířka na několik sekund pro nastartování odtahu spalin do komína, poté můžete dvířka otevřít dokořán.

Nejlepší chvíli pro přiložení paliva je moment, kdy polena produkují pouze malé plameny, málo zářící, a leží na velké vrstvě uhlíků.

K tomu, aby se nová polena vznítla, musí dosáhnout teploty vznícení, což je teplota, kterou produkuje vrstva uhlíků zahřívající přiložené dřevo; přiložíte-li palivo opožděně, vrstva uhlíků není schopna dostatečně rychle zahřát všechno přiložené dřevo a proto je třeba provést přiložení pouze menšího množství.

Velké množství paliva přiloženého na uhasínající uhlíky způsobí:

- zanesení skla dvířek, krbové vložky a odvodu kouřových plynů;
- podstatné znečištění životního prostředí.

Po přiložení je doporučováno přemístit na několik minut vzduchové hradítko, pomocí manipulačního klíče, do polohy zapálení-přikládání.

Používejte vždy dokonale suché dřevo! Sklo dvířek zůstane čisté. Uvědomte si, že spalovat dřevo o vlhkosti vyšší než 16% je marnotratným plýtváním!

Upozornění

- Zabraňte spalování polen těsně u skla dvířek, může to na něm zanechat mléčné skvrny;
- Vyvarujte se přehřátí přístroje, nepřekračujte maximální hodinovou spotřebu paliva. [viz tabulka na straně č.6].

Löschen des Feuers

- Nicht mehr nachladen.
- Mit Hilfe des kalten Handgriffs versetzen Sie den Schieber ganz nach links.
- Vergewissern Sie sich, dass die Tür des Kamins gut geschlossen ist.

Regelmäßige Wartung

Bevor Sie mit der Wartung anfangen, das vollständige Abkühlen abwarten.

Beseitigung der Asche

- Auf dem Boden des Kamins soll immer ein Aschebett übrig bleiben, welches die Verbrennung begünstigt und noch Brennmaterial enthält. Die Asche muss jedoch entfernt werden, wenn die Frischluftzufuhr des Feuers dadurch beeinträchtigt wird.
- Die Asche abkühlen lassen (Schaufel oder Aschestaubsauger benutzen) und im Freien in einem Metalleimer aufbewahren bis sie völlig abgekühlt ist.

Reinigung

Reinigen mit einem trockenen Tuch.

Eine mit dem Gerät gelieferte Farbsprühdose ermöglicht wenn notwendig eine Nachlackierung. Die neu zu streichende Fläche soll glatt, sauber und trocken sein. Versuchen Sie es zuerst auf einer Testfläche, um zu vermeiden, dass Sie ein Lösungsmittel auf die frühere Farbe spritzen. Lesen Sie auch die Gebrauchsanweisung der Farbsprühdose.

Wartung der Scheibe

Wenn die Scheibe sehr schmutzig ist (ist Ihr Holz schon gut trocken?) können Sie einfach die Tür aushängen, um sie sauber zu machen; die Schließfeder aus dem Kamin haken [Foto 1], die Tür hochheben, um sie aus ihren Angeln heben [Foto 2].

Um die Innenseite der Scheibe zu reinigen:

Verwenden Sie ein Ofenreinigungsmittel (die lackierten Teile schützen, den Boden abdecken,...), Wischen die Rückstände auf der Tür ab, Verwenden Sie anschließend ein Scheibenreinigungsmittel oder klares Wasser. Bei erheblicher Verschmutzung der Scheiben ein sehr gutes Mittel, um die Scheibe sauberzumachen ein mit Reinigungsmittel angefeuchtetes Tuch, "eingetaucht" in kalte Asche.

Uhašení ohně

- Ukončete příkladku paliva;
- Pomocí manipulačního klíče přesuňte vzduchové hradítko úplně vlevo;
- Ujistěte se, že dvířka krbové vložky jsou řádně uzavřena.

Pravidelná údržba

Před zahájením údržby vyčkejte úplného vychladnutí celého krbu.

Odstranění popelu

- Nechte na dně krbové vložky nízkou vrstvu popelu, která podporuje spalování a obsahuje zbytky paliva. Přebytečnou část popelu odstraňte, neboť by mohla překážet napájení ohně čerstvým vzduchem.
- Vyčkejte částečného vychladnutí popelu (používejte lopatku nebo vysavač popelu) a potom jej skladujte v příslušném kovovém kontejneru až do úplného vychladnutí.

Čištění

Krbovou vložku čistěte vždy čistým kusem látky.

S krbovou vložkou je dodávána barva ve spreji pro potřebné opravy nátěru. Před podobnými úpravami je třeba, aby byl povrch čistý, hladký a suchý. Sprej odzkoušejte na testovacím povrchu, abyste vyzkoušeli rozptýl trysky a vyčistili rozstříkovač od starých zbytků barvy. Přečtěte si návod k použití barvy ve spreji.

Údržba skla dvířek

Je-li sklo dvířek příliš znečištěno (používali jste skutečně suché dřevo?), můžete jej velmi snadno vysadit a vyčistit: sejměte z krbové vložky pružinu uzávěru [foto 1], lehce dvířka nadzvedněte a vysaďte ze závěsů [foto 2].

Použití čističů na pečicí trouby může způsobit rychlé opotřebování těsnění. Pro čištění vnitřní strany skla dvířek použijte čisticí prostředky pro běžné skleněné tabule. V případech silného znečištění skla použijte kus čisté látky navlhčené v běžném čisticím prostředku a "namočené" ve studeném popelu; získáte tak velmi dobrou pomůcku k dosažení čistého skla. Existují rovněž speciální čističe na sklo kamen a krbů.



1



2



Einhängen der Tür

- Hängen Sie die Tür in die Angeln zurück.
- Haken Sie die Feder an dem dafür vorgesehenen Stift fest [Foto 1].

Wartung des Schornsteins

Stûv empfiehlt die Verwendung eines Rußlösemittels etwa alle 15 Anwendungen, ins besondere wenn Sie kein richtig trockenes Holz verbrennen. Lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanweisung des Produkts. Benutzen Sie ein Produkt, das für den Schornsteintyp geeignet ist.

Wenn Sie Ihren Kamin länger nicht benutzt haben, kontrollieren Sie, dass es weder Verstopfungen noch mechanische Blockierung des Geräts oder des Rauchrohrs vorliegen, bevor Sie den Kamin anzünden.

Schornstein fegen

Das Fegen des Schornsteins sollte mindestens ein Mal pro Jahr vorgenommen werden, gemäß den örtlichen und nationalen Bestimmungen. Händigen Sie dem Schornsteinfeger diese Anleitung aus.

Bevor Sie mit dem eigentlichen Fegen anfangen, empfiehlt Stûv die Verwendung eines Rußlösemittels (siehe oben, Paragraphen "Wartung des Schornsteins").

Egal wie Sie Ihren Schornstein fegen, die Elemente der Rauchumleitung müssen abmontiert werden: die feste Vermiculitplatte [a] und die Metallumlenkplatte [b]. Die Umlenkplatte öffnet sich wenn die Tür offen ist [Schema 3]; wenn die Tür wieder schließt, ist dieser wieder abgeschlossen [Schema 2].

Abmontierung der Rauchumlenkung

- Heben Sie die Stange hoch, um sie aus ihren Schlitzen zu entfernen [Fotos 5 und 6], schieben Sie die Umlenkplatte, um den Kopf der Stange freizumachen; entfernen Sie die Stange.
- Kippen Sie die Umlenkung nach vorne [Schema 7] und schieben Sie diese dann nach hinten, um sie aus Ihren Drehzapfen zu haken [Schema 8].

Demontage der festen Umleitungsplatte

Entfernen Sie die Nase der festen Umleitungsplatte, wobei Sie die Vermiculitteile festhalten [Fotos 9 und 10].

Der Schornstein soll gemäß den handwerklichen Regeln Ihres Landes gefegt werden.

Nasazení zasklených dvířek

- Zasadte dvířka do závěsů;
- Nasadte pružinu uzávěru krbové vložky [foto č.1].

Údržba spalinových cest

Společnost Stûv doporučuje použití fulguračního prostředku (produkt rozkládající saze), přibližně po každých 15 použitích krbové vložky, zvláště nepoužíváte-li příliš suché dřevo. Konzultujte se svým prodejcem a kominíkem použití daného prostředku. Používejte vždy produkt, který je kompatibilní s vaším typem komínu.

Po delším nepoužívání krbové vložky

Před zažehnutím ověřte, zda některé průchody a součásti nejsou ucpané, zda krbová vložka a její příruby i výstupy nejsou blokovány mechanicky.

Čištění komína

Komín a celou spalinovou cestu doporučujeme vyčistit minimálně jednou za rok; rozhodující samozřejmě je interval stanovený příslušnými místními a národními předpisy a normami.

Tento návod k obsluze předložte pracovníkovi provádějícímu vymetání vašeho komína.

Společnost Stûv doporučuje použití fulguračního prostředku (produkt rozkládající saze) před zahájením vlastního procesu vymetání komína (viz zde výše odstavec "Údržba spalinových cest").

Ať je použita jakákoliv metoda čištění komína a odvodu kouřových plynů, v každém případě musí být demontovány spalínové přepážky: fixní deflektor z vermikulitu [a] i kloubový nerezový deflektor [b].

Kloubový nerezový deflektor se otevírá paralelně s dvířky [schéma č.3], a naopak – zavřením dvířek se zavírá i deflektor [schéma č.2].

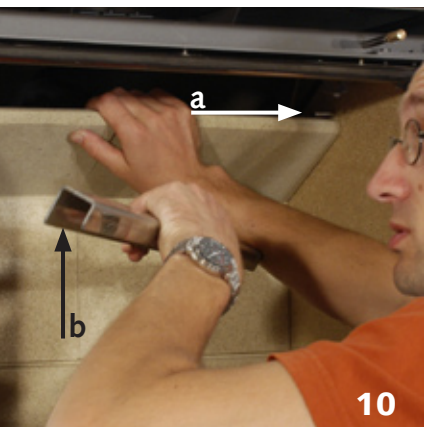
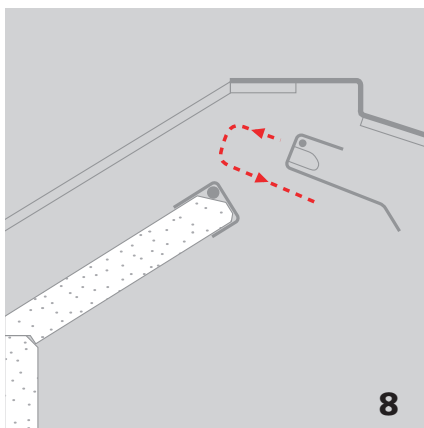
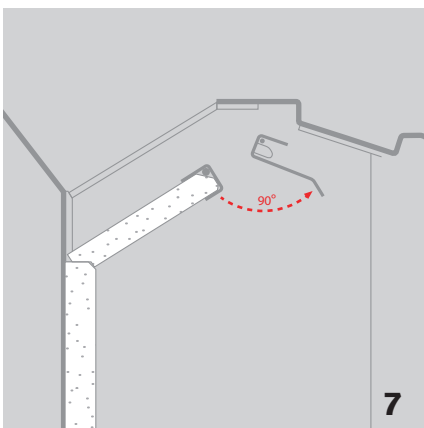
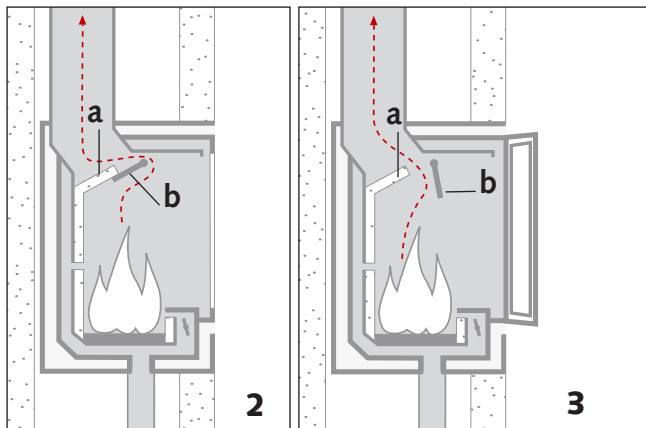
Demontáž kloubového deflektoru

- Nadzvedněte lehce čep deflektoru a vysadte jej ze závěsů [foto č.5 a 6], hlavu čepu uvolníte stlačením kloubového deflektoru, poté čep vyjměte;
- Sklopte deflektor dopředu [schéma č.7], stlačte dozadu a vyjměte jej ze závěsů [schéma č.8].

Demontáž fixního deflektoru

Vyjměte přední konec fixního deflektoru a druhou rukou přidržujte vermikulitové desky [foto č.9 a 10].

Nechte provést čištění komína podle předpisů a pracovních norem vaší země.

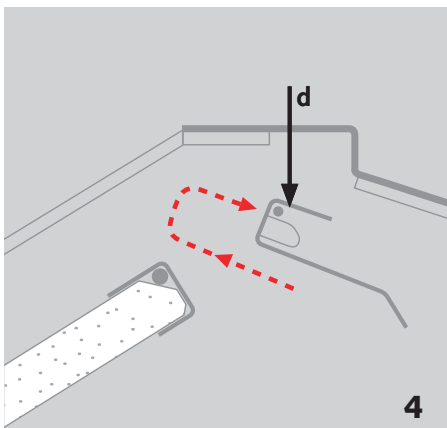
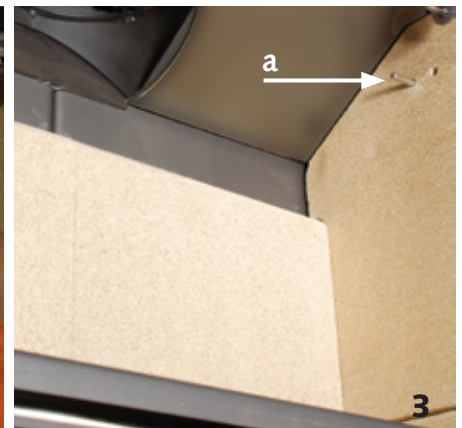
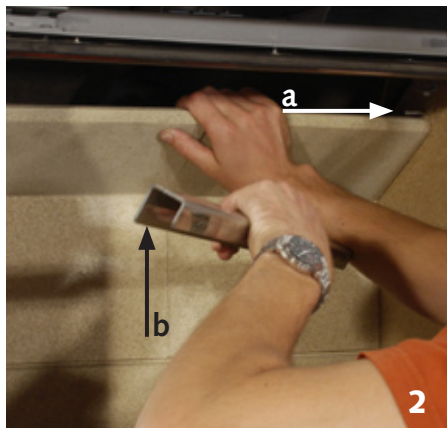
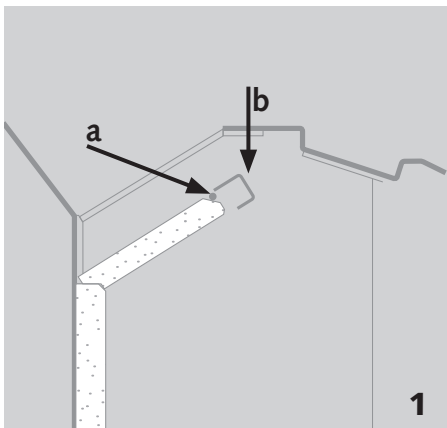


Montage der Rauchumlenkung

- Stellen Sie die Vermiculitteile des festen Umleiters zurück, wie gezeigt im Schema [1]; auf jeder Seite sollen sie unter dem Metallstift auslaufen [Fotos 2–a und 3–a]; mit der Metallnase zusammenschließen; achten Sie darauf, dass sich der längste Flügel oben befindet [Fotos 2–b und Schema 1–b].
- Bringen Sie die Rauchumlenkung zwischen seinem Drehzapfen [d] und der Nase der festen Umleitungsplatte an und haken Sie fest [Schema 4].
- Bringen Sie erneut die Stange an [Foto 5], die abgeschrägte Kante (rechts am Foto) zur Vorderseite des Kamins. Fügen Sie die beiden Kanten in die Schlitten ein; versichern Sie sich, dass die Installation gut funktioniert: die Rauchumlenkung schließt bei geschlossener Tür ab

Nasazení deflektorů

- Uložte zpět vermiculitové desky tvořící fixní deflektor podle schéma [1], vermiculit musí být z každé strany podpírán kovovým závěsem [foto č.2–a, 3–a], vermiculit spojte s předním koncem deflektoru a ověřte, zda delší část je instalována nahoře [foto č.2–b a schéma č.1–b];
- Vložte kloubový deflektor do jeho závěsů [d] a přední konec fixního deflektoru potom stlačte dozadu [schéma č.4];
- Uložte zpět čep [foto č.5], zkosenou stranou (na fotce vpravo) dopředu. Zasuňte obě strany do závěsů, ujistěte se, že celý mechanismus dobře funguje: kloubový deflektor se musí zavírat současně s dvířky krbové vložky.



Jährliche Wartung

Reinigung des Bedienungsfachs des Schiebers:

- warten bis der Kamin völlig abgekühlt ist,
- die Klappe kippen [Foto 1],
- die Anzeigenblende entfernen [Foto 2],
- die Tür öffnen,
- die Asche aufsaugen,
- die Laufschiene schmieren [Fotos 3 a und b].

Prüfung des Zustands der Dichtungen:

- Visuelle Kontrolle.
- Auch wenn die Dichtungen gut aussehen, können diese ausgeleiert sein und keine ausreichende Dichtung mehr gewährleisten; um dies zu prüfen, stecken Sie einen Papierstreifen von einigen cm Länge [Foto 4] in der Tür fest; schließen Sie die Tür. Ziehen Sie am Papierstreifen.
- Wenn Sie das Papier herausziehen können, müssen Sie die Dichtung ersetzen.
- Wiederholen Sie den Vorgang an allen Türseiten.

Bei einer Panne...

... zerbrochener oder gesprungener Scheibe, abgenutzte Dichtung, Fehler an der Verkleidung der Verbrennungskammer... benachrichtigen Sie Ihren Installateur.

Každoroční údržba

Čištění prostoru vzduchového hradítka:

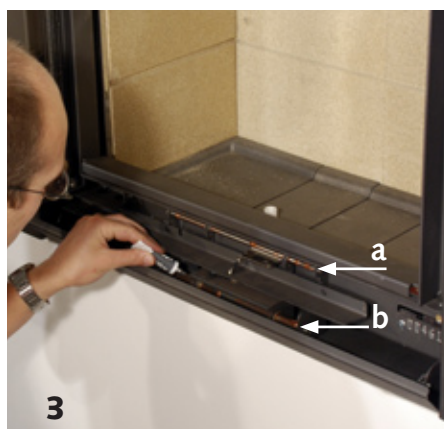
- vyčkat úplného vychladnutí krbové vložky;
- sklopit spodní sklápěcí lištu [foto č. 1];
- vyjmout desku s piktogramy [foto č. 2];
- otevřít dvířka;
- vysát popel;
- nanést na vodicí plochu vzduchového hradítka vhodné mazadlo [foto č.3 a, 3 b].

Zkontrolovat stav těsnění dvířek:

- vizuální kontrola;
- těsnění, i když se jeví v dobrém stavu, může být uvolněné a nemusí dobře těsnit; ověření provedete pootevřením dvířek a přivřením kousku papíru o šířce několika centimetrů (foto č.4) do dvířek; papír se musí zavřením dvířek zablokovat. Tento postup opakujte po celém obvodu dvířek.
- V případě, že se papír uvolní, nechte vyměnit těsnění.

V případě poruchy ...

...rozbité nebo prasklé sklo, opotřebené těsnění, poškozené obložení spalovací komory, atd... kontaktujte bez prodlení vašeho prodejce.



Záruční list

Podmínky záruky

Tento list nám musí být zaslán zpět, řádně vyplněn a to v době jednoho měsíce následujícího po datumu uvedeném na faktuře vystavené prodávajícím pro kupujícího.

Doba záruční lhůty

- 5 let pro základní konstrukci / tělo krbové vložky
- 1 rok pro záruvzorné materiály, elektro komponenty (ventilátory, termostaty, vypínače, kabely...), rošty, těsnění, mechanismus otevírání dvířek, paní, klady, lišty, spony.

Doba záruční lhůty začíná datumem uvedeném na faktuře. Výměna součástek během záruční lhůty neprodukuje původní trvání záruční lhůty.

Charakteristika komínu

Jestliže vyplníte tuto orámovanou část, budeme moci v mnoha případech řešit případné problémy telefonicky, bez větších nákladů z Vaší strany.

Výškový rozdíl mezi základnou krbové vložky a vrcholem komínu:

Vnitřní rozměry komínu:

Typ komínu

- ☐ zděný ☐ roura z pálené hlíny ☐ roura bez izolace
- ☐ roura s izolací ☐ prefabrikovaný izolovaný komín
- ☐ jiné řešení:

Umístění komínu

- ☐ ve středu budovy ☐ uvnitř budovy, ale na vnější tepelně izolované zdi ☐ uvnitř budovy, ale na vnější tepelně neizolované zdi ☐ ve vnější neizolované zdi ☐ vně budovy

Připojení krbové vložky ke komínu

- ☐ vývod nahoru ☐ vývod dozadu

Počet kolen napojení:

Úhel kolen:

Komínový nástavec/kryt

- ☐ bez komínového nástavce/krytu: komín je otevřený
- ☐ pevný nástavec/kryt ☐ otočný nástavec (korouhvička)
- ☐ jiné provedení:

Tyto informace budou použity pouze v případě pomoci zákazníkovi při řešení eventuálního problému při provozu krbové vložky; výrobce není povinen zaznamenávat a reagovat na případné nesrovnalosti v instalaci zjištěné na základě obdržení tohoto listu.

Krbová vložka

Sériové číslo *:

Model:

Datum vystavení faktury:

** Tento údaj se nachází na štítku umístěném na těle krbové vložky. Jeho přesné umístění je uvedeno v návodu, v kapitole Záruka.*

Kupující

Jméno:

Adresa:

Telefon:

Adresa instalace (jestliže je odlišná)

Prodáváč

Jméno:

Adresa:

Telefon:

Kamnář

(nebo jakákoli jiná osoba, která provedla instalaci)

Já, níže podepsaný, prohlašuji, že výše zmiňovaná krbová vložka byla nainstalována podle platných pravidel a v souladu s technickými doporučeními, uvedenými v návodu pro instalaci, a že vývod a komín mají charakteristiky požadované pro správné a bezpečné fungování tohoto přístroje.

Datum:

Podpis:

Firma:

Jméno:

Adresa:

Telefon:

Vyplňte prosím tento list a zašlete ho faxem, nebo zašlete poštou jeho kopii na adresu:

Semaco s.r.o.
Poděbradská 11
CZ-190 00 Praha 9
Fax: 284 011 667

Tato krbová vložka Stuv byla vyráběna zejména s cílem poskytnout Vám co nejvíce radosti, pohodi a bezpečí. Při její výrobě byla věnována velká pozornost kvalitě základního materiálu i jednotlivých komponentů tak, aby Vám bez problémů mohla sloužit dlouhá léta. Jestliže se na ni navzdory naší pozornosti vyskytne závada, uděláme vše pro její odstranění.

Jako uživatel však i Vy máte důležitou roli, má-li krbová vložka Stuv splnit Vaše očekávání. V každém případě Vám doporučujeme:

- svěřit její instalaci (či alespoň odbornou kontrolu této instalace) kvalifikovanému odborníkovi, který mimo jiné ověří, zda Váš komín odpovídá požadavkům na připojení této moderní krbové vložky,
- přečíst si pozorně návod k použití a rady pro údržbu,
- nechat vyčistit komín (a pak to dělat pravidelně minimálně jedenkrát za topnou sezónu) a tak zajistit základní předpoklad optimálního fungování krbu i maximální bezpečnosti.

Co záruka pokrývá

Záruka krbových vložek Stuv se vztahuje na

- výrobní vady,
- závady v náteřu na viditelných částech vložky,
- prasknutí skla během prvního zatopení,
- poničení způsobené převozem pod podmínkou, že bude označeno během 48 hodin po dodání.

Tato záruka nepokrývá poškození krbové vložky či závady ve fungování způsobené:

- tato záruka nepokrývá poškození krbové vložky či závady ve fungování způsobené
- používáním, které by se neshodovalo s návodem,
- nedostatkem údržby,
- vnější příčinou jako jsou povodně, blesk, požár ...

Záruka se omezuje na výměnu součástek, které byly uznány jako vadné, s výjimkou náhrady škody.

stuv

Garantie-urkunde

Bei der Entwicklung dieses Stuv-Kamins standen Wohlbehagen, Komfort und Sicherheit für den Nutzer im Vordergrund. Um einen problemlosen Betrieb über viele Jahre zu gewährleisten, wurde bei der Herstellung größter Wert auf die Auswahl qualitativ hochwertiger Materialien und Bestandteile gelegt. Sollte das Gerät trotz unserer Sorgfalt Mängel aufweisen, verpflichten wir uns, diese zu beseitigen.

Es hängt jedoch auch von Ihnen als Nutzer ab, ob Sie Ihren Stuv Ihren Erwartungen entsprechend verwenden können.

Wir empfehlen Ihnen daher:

- den Einbau (und in jedem Fall die Einbaukontrolle) einem Fachmann zu überlassen, der insbesondere überprüft, ob der Rauchabzug für den installierten Kamin geeignet ist,
- Gebrauchsanweisung und Wartungshinweise aufmerksam zu lesen,
- den Kamin regelmäßig ausfeigen zu lassen (bei regelmäßiger Nutzung einmal pro Heizperiode), um eine optimale Funktionsweise und größtmögliche Sicherheit zu gewährleisten.

Garantieleistungen

Die Garantie für Stuv-Kamine umfasst:

- Mängel auf Grund der Herstellung,
- Mängel bei der Lackierung der sichtbaren Kaminteile,
- Glasbruch (nur sofern dieser bei der erstmaligen Befeuern erfolgt),
- Transportschäden, sofern diese binnen 48 Stunden nach Lieferung angezeigt werden.

Durch die vorliegende Garantie sind keine Schäden am Kamin bzw. Funktionsmängel gedeckt, die zurückzuführen sind auf:

- einen Einbau, der weder den handwerklichen Vorschriften noch der Installationsanleitung entspricht,
- eine zweckentfremdete Nutzung, die nicht mit den Hinweisen in der Gebrauchsanweisung übereinstimmt,
- unterlassene Wartung,
- äußere Einflüsse, wie z. B. Überschwemmungen, Blitz einschlag, Feuer usw.

Die Garantieleistung ist begrenzt auf den Austausch der als mangelhaft anerkannten Bestandteile und schließt Schadensersatzforderungen aus.

Garantiebedingungen

Das vorliegende Dokument muss spätestens einen Monat nach Rechnungsdatum vollständig ausgefüllt an uns zurückgeschickt werden.

Dauer der Garantie

- 5 Jahre auf das Kamingerhäuse
 - 1 Jahr auf feuerfeste und elektrische Bestandteile (Ventilatoren, Thermostate, Schalter, Verkabelung usw.), Bodenröste, Dichtungen, Türmechanismus, Scharniere, Rollen, Laufschienen und Schlösser.
- Die Laufzeit der Garantie beginnt ab Rechnungsdatum. Der Austausch von Teilen, die durch die Garantie gedeckt werden, verlängert nicht die Laufzeit der ursprünglichen Garantie.

Beschaffenheit des Rauchabzugs

Wenn Sie dieses Textfeld ausfüllen, können wir etwaige Probleme in den meisten Fällen telefonisch und für Sie kostenfrei lösen.

Höhenunterschied zwischen der Unterseite und dem höchsten Punkt des Kamins:

Innere Abmessungen des Rauchabzugs:

Typ des Rauchabzugs

- ☐ im Mauerwerk ☐ Formstein aus Terrakotta
- ☐ Rohrkonstruktion ohne Isolation ☐ Rohrkonstruktion mit Isolation ☐ Isolierter Fertig-Rauchabzug
- ☐ Sonstige:

Lage des Abzugs

- ☐ in der Mitte des Gebäudes ☐ im Inneren des Gebäudes, aber an einer wärmeisolierten Außenwand ☐ im Inneren des Gebäudes, aber an einer nicht wärmeisolierten Außenwand
- ☐ in einer dicken, nicht isolierten Außenwand ☐ außerhalb des Gebäudes

Anschluss des Kamins an den Rauchabzug

- ☐ Ausgang nach oben ☐ Ausgang nach hinten

Zahl der Krümmungen des Abzugs:

Winkel der Krümmungen:

Kaminabdeckung

- ☐ keine Abdeckung: offener Abzug ☐ feste Abdeckung
- ☐ verstellbare Abdeckung (drehbar) ☐ sonstige Vorrichtung:

Die Angaben in diesem Textfeld werden nur bei Problemen ausgewertet, um dem Kunden eine Hilfestellung zu gewährleisten; der Hersteller ist nicht verpflichtet, bei Erhalt dieses Dokuments auf etwaige Unregelmäßigkeiten beim Einbau hinzuweisen.

Kamin

Seriennummer*: Kamin:
Rechnungsdatum:

* Befindet sich auf einer Erkennungsplakette auf dem Kamingerhäuse. Wo die Plakette genau angebracht wurde, ist in der Gebrauchsanweisung unter dem Kapitel Garantie nachzulesen.

Käufer

Name:
Adresse:
Tel.:
Installationsanschrift (falls abweichend)

Verkäufer

Name:
Adresse:
Tel.:

Installateur

(bzw. jegliche Person, die den Einbau vorgenommen hat)

Ich Unterzeichneter erkläre, dass der oben genannte Kamin gemäß den handwerklichen Vorschriften und den in der Installationsanleitung aufgeführten technischen Empfehlungen eingebaut wurde; Anschluss und Rauchabzug sind darüber hinaus so beschaffen, dass eine fehlerfreie und sichere Funktionsweise gewährleistet ist.

Datum:

Unterschrift:

Firma:

Name:

Adresse:

Tel.:

Bitte dieses Dokument ausfüllen und per Fax
oder Brief (Kopie genügt) senden an:

Concept & Forme sa
rue Jules Borbouse 4
B 5170 Bois-de-Villers (Belgien)
Fax: +32 (0)81 43 4874

stuv

- [DE] Gedruckt auf reinem Altpapier – verantwortlicher Herausgeber: B. Lafontaine – Stûv behält sich unangekündigte Änderungen vor.
Diese Anleitung wurde mit größter Sorge erstellt; wir lehnen jedoch jede Verantwortung ab für etwaige Fehler, die trotzdem in dieser Anleitung enthalten sein könnten.
- [CZ] Vytisknuto na 100% recyklovatelném papíru – odpovědný vydavatel: B. Lafontaine – Stûv si vyhrazuje právo na provedení změn bez předchozího upozornění
Tento návod k použití byl vypracován s mimořádně velkou péčí. Naše společnost však přesto odmítá veškerou odpovědnost za případný omyl, který by se do této příručky mohl nedopatřením vloudit.

Zastoupení v ČR:

Semaco s.r.o.
Poděbradská 11, 190 00 Praha 9
semaco@semaco.net
www.semaco.net

Výrobce krbových vložek Stûv:**Entwurf und Herstellung des Stûv-Kamine:**

Concept & Forme sa - rue Jules Borbouse 4 - B-5170 Bois-de-Villers (Belgium)
info@stuv.be - www.stuv.be